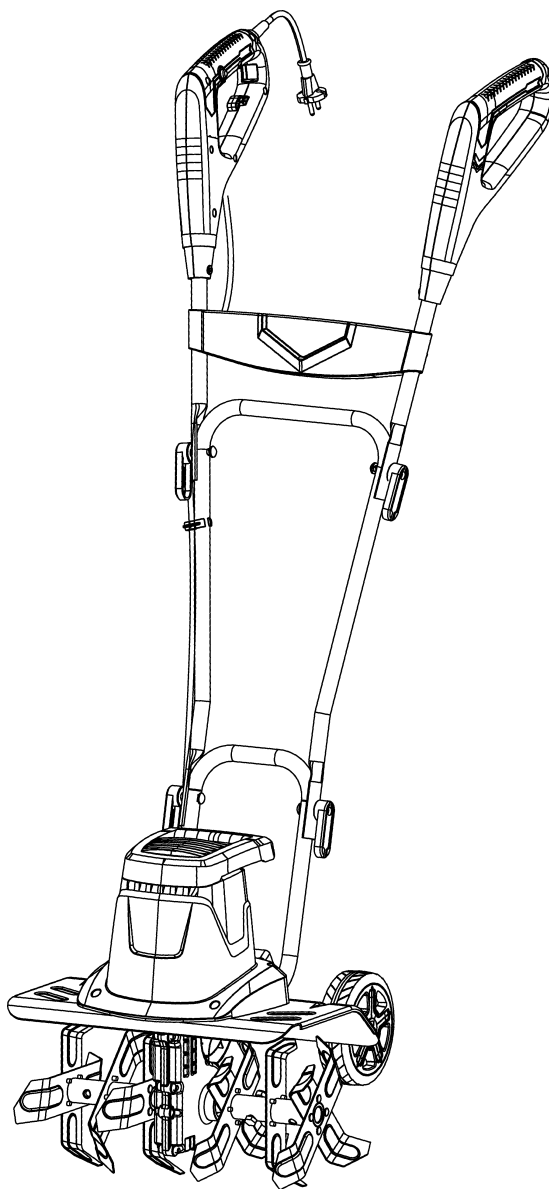


ELEKTRIČNI KULTIVATOR

Villager VTB 1400 E

ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



VARNOSTNA OPOZORILA
POMEMBNO
PREBERITE PRED UPORABO.
NAVODILA ZA UPORABO SHRANITE.

Usposabljanje

1. Preberite navodila za uporabo. Seznajte se z delovanjem stikal za upravljanje in s pravilnim načinom uporabe.
2. Naprave ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki niso seznanjene s temi navodili za uporabo. Lokalni predpisi lahko omejijo najnižjo starost uporabnikov.
3. Vsi uporabniki morajo biti seznanjeni s temi navodili in pravilno usposobljeni s strani izkušene osebe. Poleg tega morajo biti seznanjeni z načinom vzdrževanja, popravljanja in z omejitvami ter prepovedmi pri uporabi.
4. Naprave ne uporabljajte v bližini drugih oseb, otrok ali živali.
5. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe lastnine.

Priprava

1. Bodite primerno obuti in oblečeni. Nosite dolge hlače in čvrste čevlje. Naprave nikoli ne uporabljajte bosi ali v sandalih.
2. Pred delom preglejte delovno območje in iz njega odstranite predmete, ki jih lahko med delom odnese z veliko hitrostjo.
3. Pred uporabo preglejte napravo in rezila za poškodbe ali obrabo. Poškodovane ali obrabljene dele in vijake takoj zamenjajte.
4. Pri napravah z več rezili lahko vrtenje enega rezila povzroči tudi vrtenje ostalih rezil.
5. POZOR! Ne dotikajte se vrtljivih rezil med delom.

Delovanje

1. Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljenosti.
2. Pri delu na klancu bodite še posebej previdni in imejte dober oprijem s podlago.
3. Hodite, ne tecite.
4. Pri delu na klancu napravo vedno uporabljajte prečno na strmino. Nikoli je ne uporabljajte v smeri navzgor ali navzdol.
5. Pri menjavi smeri na klancu bodite še posebej previdni.

6. Naprave ne uporabljajte na prestrmih pobočjih.
7. Pri obdelavi trde in kamnite zemlje morate biti še posebej previdni, saj obstaja nevarnost poškodb zaradi zatikanja ali odboja kamnov ali drugih trdih predmetov.
8. Nikoli ne dvigajte ali prenašajte vklopljene naprave. Pred prenašanjem naprave na drugo lokacijo, morate napravo izklopiti in počakati, da se vsi deli popolnoma zaustavijo.
9. Pri obračanju ali vlečenju naprave proti sebi bodite še posebej previdni.
10. Motor vklopite v skladu z navodili. Noge imejte odmaknjene od rezil.
11. Z rokami ali nogami se ne približujte gibajočim se delom.
12. Nikoli ne dvigujte ali prenašajte naprave, ko je motor vklopljen.
13. Naprave ne uporabljajte brez ščitnikov ali s poškodovanimi ščitniki.
14. Pred spodnjimi primeri vedno izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi.
 - pred odstranjevanjem zataknjenih delov,
 - pred preverjanjem, čiščenjem ali popraviljanjem naprave,
 - če z rezilom zadenete ob trd predmet. Preglejte napravo za poškodbe in pred ponovnim zagonom zamenjajte poškodovane dele;
 - ko puščate napravo brez nadzora.
15. Če začne naprava neobičajno vibrirati (takoj preverite)
 - preglejte napravo za poškodbe,
 - preverite pritrjenost delov in privitost vijakov ter jih po potrebi zategnite,
 - zamenjajte ali popravite poškodovane dele.

Vzdrževanje in shranjevanje

1. Upoštevajte navodila za vzdrževanje in popraviljanje izdelka. Naprave nikoli ne spreminjajte. V navodilih so opisani postopki za pravilno popraviljanje in vzdrževanje naprave.
2. Vijaki in matice morajo biti dobro priviti, saj samo to omogoča varno delovanje.
3. Zamenjajte obrabljene in poškodovane dele.
4. Zagotovite dobro prezračevanje motorja. Motor mora biti dostopen z vseh strani.

5. Med prenašanjem mora uporabnik držati napravo z obema rokama na ročajih.

Hrup in vibracije

Uporabljajte osebno zaščitno opremo, napravo uporabljajte v načinih za zmanjševanje izpostavljenosti hrupu in vibracijam ter omejite čas uporabe naprave, da zmanjšate dnevno izpostavljenost vibracijam.

Upoštevajte spodaj opisana navodila:

1. Napravo uporabljajte samo za predpisan namen, ki je naveden v teh navodilih.
2. Naprava mora biti dobro vzdrževana in primerna za uporabo.
3. Uporabljajte ustrezna rezila, ki morajo biti nepoškodovana in v dobrem stanju.
4. Napravo trdno držite z obema rokama na ročajih.
5. Napravo vzdržujte v skladu z navodili. Gibljivi deli morajo biti dobro podmazani.
6. Izdelajte urnik uporabe naprave in skrajšajte čas uporabe v enem dnevu.

Nevarnosti

Preberite ta navodila in se seznanite z napravo. Upoštevajte varnostna navodila ter se jih naučite na pamet in zmanjšajte nevarnost nastanka poškodb.

1. **Ves čas bodite pozorni, da lahko vnaprej predvidite nevarnosti.** Hitro posredovanje lahko prepreči telesne poškodbe ali poškodbe lastnine.
2. **Če se pojavijo motnje pri delovanju, takoj izklopite napravo.** Nesite napravo na pooblaščen servis. Ne uporabljajte poškodovane naprave.

Dodatne nevarnosti

Tudi če napravo uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo, se pri delu lahko pojavijo določene nevarnosti. Nekatere nevarnosti lahko nastanejo samo zaradi zasnove tovrstnih naprav:

1. Nevarnosti za zdravje zaradi prevelike izpostavljenosti vibracijam, če napravo uporabljate predolgo ali če uporabljate slabo vzdrževano napravo.
2. Telesne poškodbe in poškodbe lastnine, ki nastanejo zaradi poškodovanih delov ali nenadnih udarcev naprave.
3. Nevarnost poškodb zaradi letečih predmetov.



OPOZORILO! Naprava med delom ustvarja elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov! Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo tovrstnih naprav posvetovati s svojim zdravnikom!

Simboli

V navodilih in na napravi se pojavljajo spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.



Pred uporabo preberite ta navodila in jih shranite skupaj z napravo.



Nosite zaščitna očala in zaščito za sluh.



Nosite zaščitne čevlje.



Nevarnost! Bodite odmaknjeni od gibljivih delov! Po izklopu se rezila še nekaj časa vrtijo. Počakajte, da se popolnoma zaustavijo.



Nevarnost letečih predmetov.



Ostale osebe in živali se morajo odmakniti iz delovnega območja.



Opozorilo! Pred nastavitvami ali vzdrževanjem izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.



Opozorilo ! Ne dotikajte se poškodovanega napajalnega ali podaljševalnega kabla, saj obstaja nevarnost električnega udara.



Ne uporabljajte v dežju ali v vlažnem okolju in ne puščajte naprave na dežju.



IPX4

Dvojna izolacija.

Ohišje je zaščiteno pred pršenjem vode v vseh smereh.



Zagotovljena stopnja glasnosti 93 dB.



CE oznaka.

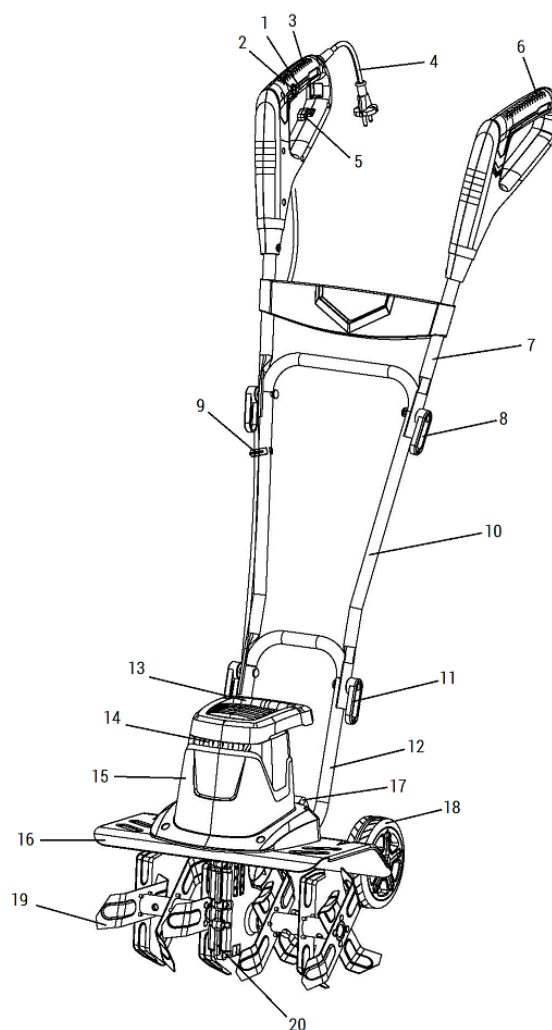
Naprava je v skladu z veljavnimi standardi Evropske unije.



Naprava je v skladu z veljavnimi standardi Republike Srbije.

Oznaka delov

1. Stikalo za plin
2. Varnostni blokirni gumb
3. Desni ročaj
4. Napajalni kabel
5. Kljuka za pritrnitev podaljševalnega kabla
6. Levi ročaj
7. Zgornji del ročaja
8. Vijak in gumb za zgornji del ročaja (2)
9. Sponka za kabel
10. Sredinski del ročaja
11. Vijak in gumb za sredinski del ročaja (2)
12. Spodnji del ročaja
13. Ročaj za prenašanje
14. Prezračevalne reže
15. Ohišje motorja
16. Ščitnik
17. Ročica za nastavitev koles
18. Kolesa
19. Rezila
20. Menjalnik



Splošno

Nazivna napetost, frekvenca	230 V~, 50 Hz
Poraba	1400 W
Št. vrtljajev v prostem teku n_0	360 min ⁻¹
Razred zaščite	II
Širina obdelave	400 mm
Globina obdelave	max. 200 mm
Masa	13 kg
Mere	1400 x 1000 x 430 mm

Hrup

Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}	75.2 dB(A)
Odstopanje K	2.5 dB(A)
Izmerjena stopnja glasnosti L_{WA}	89 dB(A)
Zagotovljena stopnja glasnosti L_{WA}	93 dB(A)
Odstopanje K	3 dB(A)

Vibracije rok

Vibracije rok a_h	0.531 m/s ²
Odstopanje K	1.5 m/s ²

Vrednost glasnosti je bila določena v skladu s standardiziranim postopkom merjenja, ki je v skladu z EN 1553:1996, uporabljena pa sta bila tudi standarda EN ISO 3744 in EN ISO 11094.

Stopnja glasnosti pri uporabniku lahko preseže vrednost 80 dB(A), zato morajo uporabniki uporabljati zaščito za sluh.

Vrednosti vibracij so bile določene s standardizirano preizkuševalno metodo (v skladu z EN 709) in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami.

Vrednosti vibracij se lahko uporabljajo tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.



OPOZORILO! Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

Redno vzdrževanje, pravočasni odmori, dobro načrtovanje delovnega procesa in ogrevanje rok so ustrezni ukrepi, ki zmanjšuje negativne vplive vibracij.

Pred zagonom**Odpiranje embalaže**

1. Odstranite vse dele iz embalaže in jih namestite na ravno in stabilno podlago.
2. Odstranite embalažo in zaščitna sredstva.
3. Preverite, če so vsi deli dostavljeni in nepoškodovani. Če deli manjkajo ali so poškodovani, se posvetujte s pooblaščenim prodajalcem. Uporaba naprave s poškodovanimi deli ali uporaba nepopolno sestavljene naprave je nevarna.
4. Preverite, če imate vse orodje in pripomočke, ki jih potrebujete za sestavljanje in uporabo. To vključuje tudi osebno zaščitno opremo.

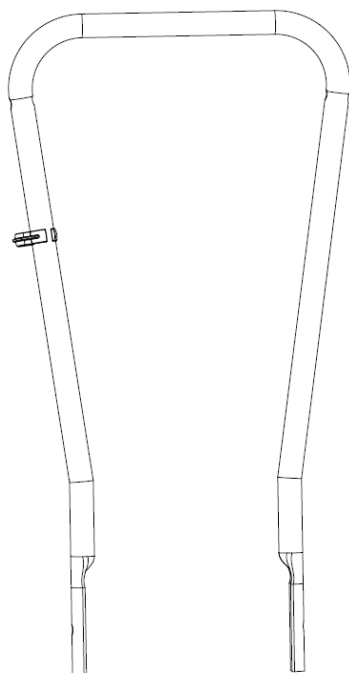


OPOZORILO! Izdelek in embalaža nista igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, podlogami in majhnimi deli, saj obstaja nevarnost zadužitve!

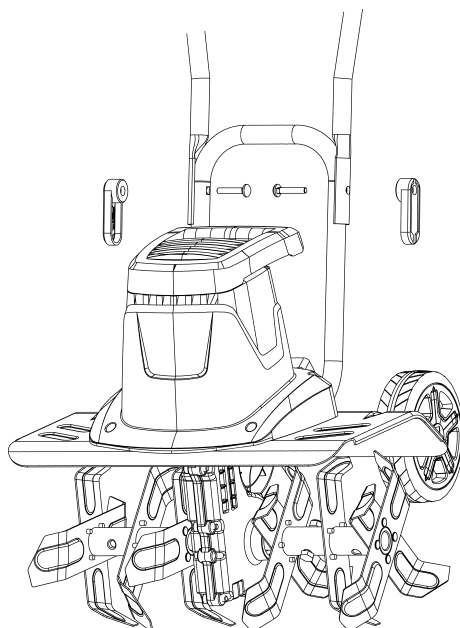
Sestavljanje

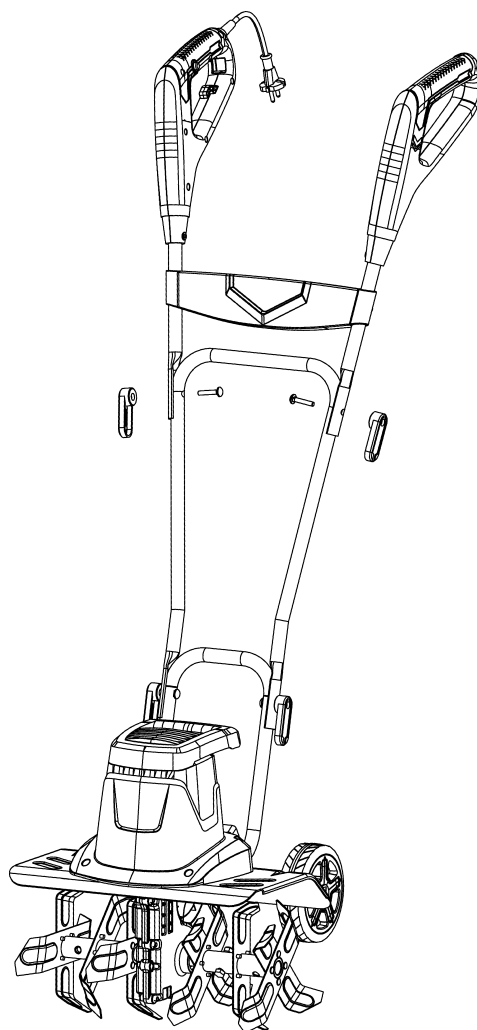
Namestitev ročajev

1. Na sredinski del ročaja namestite sponko za kabel.

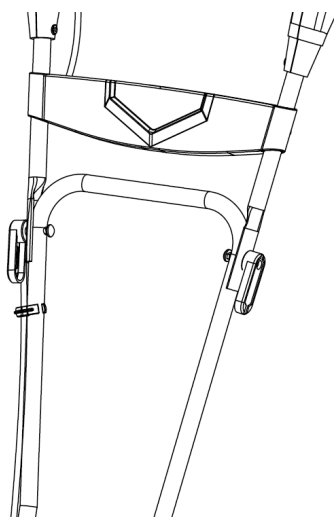


2. Odstranite vijaka in jih shranite.
3. Sredinski del namestite na spodnji del in ga pritrdite z vijaki in gumbi (A). Privijte gumba na obeh straneh in jih dobro zategnite.
4. Na sredinski del namestite zgornji del ročaja in ga pritrdite z drugim kompletom vijakov in gumbov (B). Privijte gumba na obeh straneh in jih dobro zategnite.





5. Pritrdite kabel v sponko za kabel.





OPOZORILO! Pred uporabo se prepričajte, če so vsi gumbi dobro priviti.

Priklop na napajanje

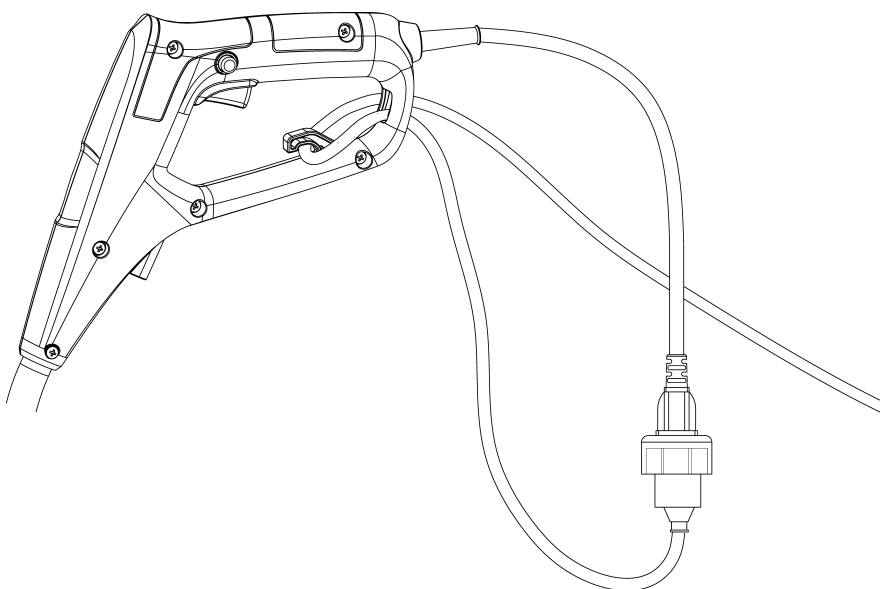
Naprava je opremljena s kratkim napajalnim kablom. Nikoli ne priključite naprave v napajalno vtičnico s tem kablom, saj je prekratek. Za priklop na napajanje morate uporabiti ustrezen podaljševalni kabel. Glejte poglavje s tehničnimi podatki.



OPOZORILO! Napravo vedno uporabljajte z ustreznim podaljševalnim kablom! Podaljševalni kabel mora biti primeren za zunanjo uporabo - vtičnice morajo biti vodotesne! Premer žic podaljševalnega kabla mora biti ustrezen za to vrsto naprav ($\geq 1,0 \text{ mm}^2$)!

Napravo priključite samo na vir napajanja z zaščitno varovalko. (RCD)

1. Naredite zanko na podaljševalnem kablju in jo napeljite skozi utor v ročaju. Zanko zataknete za kavelj, kot je prikazano na sliki spodaj. Na koncu priključite vtikač v vtičnico podaljševalnega kabla.



OPOZORILO! Preverite napetost! Napetost mora biti enaka napetosti, ki je navedena na identifikacijski ploščici na napravi!

Uporabljajte samo podaljševalne kable za zunanjo uporabo in vodotesnimi vtičnicami.

Podaljševalni kabel mora biti primeren za vašo napravo:

- $1,5 \text{ mm}^2$ za dolžine do 60 m
- $2,5 \text{ mm}^2$ za dolžine do 100 m

2. Izdelek je pripravljen za uporabo.

Lastnosti

Namen uporabe

Kultivator VTB 1400 E ima izhodno moč 1400 W.

Naprava je namenjena rahljanju vrtnje zemlje, mešanju zemlje in gnojila ter mešanju komposta ali šote. Naprave ne smete uporabljati za obdelavo preveč suhe ali mokre zemlje. Uporaba za druge namene ni dovoljena. Če napravo uporabljate za druge namene, obstaja velika nevarnost poškodb.

Naprava je namenjena domačim uporabnikom in ni primerna za profesionalno ali industrijsko uporabo. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe ali zlorabe.

Naprave ne smete uporabljati v dežju ali vlažnem okolju.

Pred uporabo preberite ta navodila.

Nastavitev koles



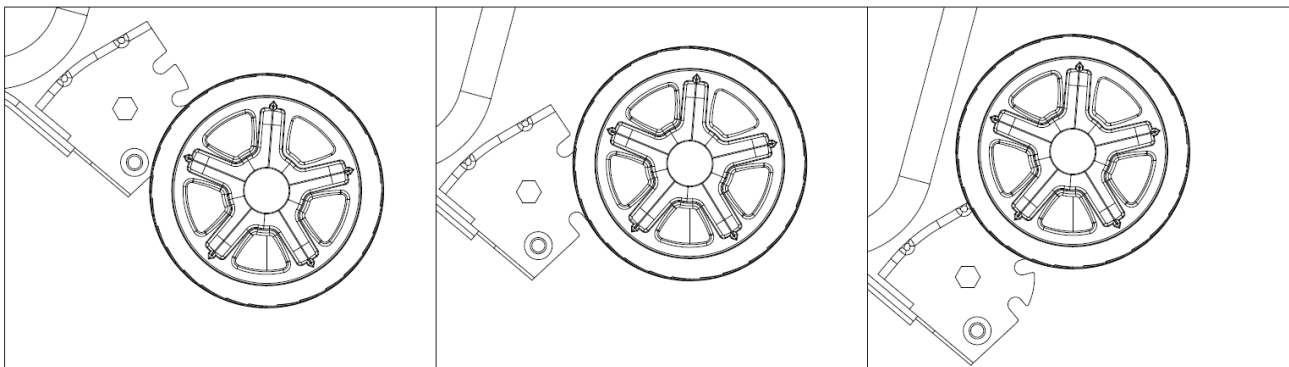
OPOZORILO!



Pred kakršnimikoli nastavitvami vedno izklopite napravo in izvlecite vtič iz vtičnice!

Kolesa lahko nastavite na 3 položaje.

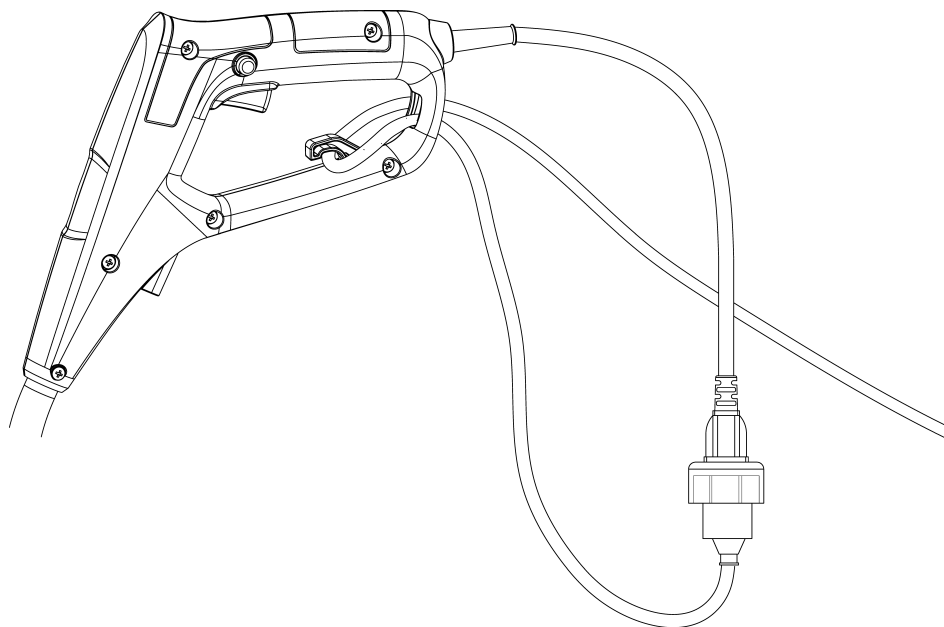
1. Povlecite kolo in ga premaknite na zelen položaj. Namestite kolo na zelen položaj in se prepričajte, če se je dobro zaskočil.



OPOZORILO! Kolesa lahko nastavite na 3 položaje. Prepričajte se, da so kolesa dobro pritrjena! Koles nikoli ne nameščajte v druge položaje. Nikoli ne uporabljajte naprave, če kolesa niso dobro pritrjena!

Vklop in izklop

1. Napravo vklopite tako, da s palcem pritisnete in zadržite varnostni blokirni gumb in s kazalcem pritisnete na stikalo za plin. Ko se naprava vklopi, lahko varnostni blokirni gumb spustite.



2. Napravo izklopite tako, da spustite stikalo za plin.

Splošno delovanje

1. Pred vsako uporabo preglejte napravo, napajalni kabel in pripomočke za poškodbe. Ne uporabljajte obrabljene ali poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi pripomočki.
2. Dvakrat preverite, če so pripomočki in ščitniki dobro pritrjeni.
3. Napravo trdno držite za ročaja. Ročaji morajo biti čisti in suhi.
4. Prezračevalne reže morajo biti čiste. Če je potrebno, jih očistite s suho krtačo. Zamašene prezračevalne reže zmanjšujejo pretok hladilnega zraka, kar lahko povzroči poškodbe motorja.
5. Če v delovno območje vstopijo druge osebe ali če vas nekdo zmoti, takoj izklopite napravo. Preden pustite napravo brez nadzora morate počakati, da se rezila popolnoma zaustavijo.
6. Ne delajte utrujeni. Med delom imejte odmore. Ves čas bodite pozorni in glejte v območje dela.

**OPOZORILO!**

V nekaterih državah predpisi omejujejo časovno in dnevno uporabo naprave! Upoštevajte predpise o uporabi naprave. Napravo uporabljajte tako, da ne povzročate hrupa v domačem okolju in se izognete kaznim!

Obdelovanje

1. Delovno območje mora biti čisto. V njem ne sme biti kamenja, palic, žice ali drugih trdih predmetov, ki lahko poškodujejo napravo.
2. Ne obdelujte preveč mokre zemlje, saj se lepi na rezila. Poleg tega obstaja nevarnost izgube nadzora zaradi zdrsov.

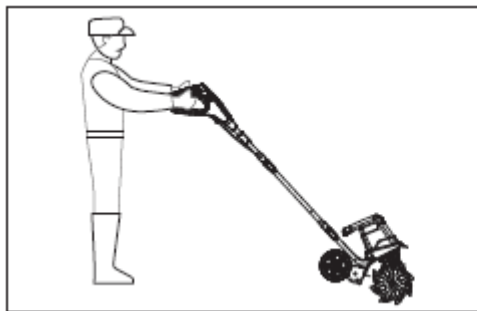
Opomba: Če je zemlja pretrda za obdelavo, jo morate prej navlažiti ali omehčati, saj to preprečuje poškodbe rezil in drugih delov naprave.

Pri obdelavi preveč mokre zemlje pa obstaja nevarnost nastanka grud. Zato po močnem deževju počakajte dan ali dva, da se zemlja malo posuši.

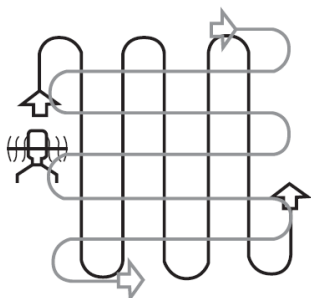
3. Napravo trdno držite z obema rokama. Za boljše usmerjanje rahlo pritiskajte na ročaja.



OPOZORILO! Naprave ne prenašajte tako, kot je prikazano na sliki. V tem primeru obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave.



4. Globina obdelovanja ne sme biti prevelika. Ne potiskajte rezil na silo proti trdi zemlji.
5. Napravo rahlo potiskajte proti zemlji in naprej v smeri obdelave. Smer obdelave mora biti ravna.
6. Zemljo obdelujte tako, da z rezili rahlo prekrivate del s predhodno zrahljano zemljo. Najbolj učinkovito delo je mogoče s premikanjem naprave v vodoravnih vzporednih linijah. Ko obdelate določeno površino, napravo obrnite in zemljo še enkrat obdelajte pod pravim kotom glede na prvo linijo obdelave, kot je prikazano na sliki. Na ta način boste obdelali popolnoma vso površino zemlje.



7. Pri menjavi smeri bodite še posebej pozorni. Ročaje držite z obema rokama in rahlo sprostite pritisk pri obračanju, da se rezila dvignejo od tal. Ko so rezila dvignjena, napravo zavrtite na kolesih. Po obratu ponovno spustite rezila, da zarežejo v zemljo.



OPOZORILO! Če z rezilom zadenete ob trd predmet, takoj izklopite napravo! Izklopite napravo, izvlecite vtikač iz vtičnice in pred pregledovanjem počakajte, da se ohladi! Pred ponovnim vklopom morate poškodovane dele zamenjati!

Prevelike vibracije so vzrok za poškodbe naprave! Takoj izklopite motor in nesite napravo na pooblaščen servis na pregled!

Po uporabi

1. Izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice ter počakajte, da se ohladi.

Opozorilo! Rezila se vrtijo še nekaj sekund po izklopu naprave. Ne dotikajte se rezil takoj po izklopu, saj obstaja velika nevarnost poškodb!

2. Preverite, očistite in shranite napravo.

Nega in vzdrževanje

Pravila za nego naprave



OPOZORILO! Pred pregledovanjem, vzdrževanjem ali čiščenjem vedno izklopite napravo, izvlecite vtikač iz vtičnice in počakajte, da se ohladi!

1. Naprava mora biti čista. Napravo očistite po vsaki uporabi in pred shranjevanjem.
2. Redno in pravilno čiščenje omogoča varno delovanje in dolgo življenjsko dobo.
3. Pred vsako uporabo preglejte napravo za poškodovane dele. Ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave z obrabljenimi ali poškodovanimi pripomočki.



OPOZORILO! Popravila in vzdrževalna dela opravljajte samo v skladu s temi navodili. Ostala dela lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih!



OPOMBA: Za čiščenje nikoli ne uporabljajte agresivnih čistil ali čistil na osnovi topil, saj lahko napravo poškodujete.

4. Preglejte napravo za poškodovane dele. Poškodovane dele zamenjajte ali nesite napravo na pooblaščen servis. Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi deli.

Spodnje ohišje in rezila



OPOZORILO! Med uporabo in popraviljem nosite zaščitne rokavice! Za odstranjevanje umazanije uporabite ustrezno orodje, kot je lesena palica! Nikoli ne odstranjujte umazanije z golimi rokami!

1. Spodnje ohišje in rezila morajo biti ves čas čisti. Zemljo odstranite s krtačo ali z ustreznim orodjem.
2. Pred vsako uporabo preverite privitost vijakov in matic. Po daljši uporabi (še posebej pri obdelavi suhe in trde zemlje) se rezila obrabijo. Takrat se zmanjša učinkovitost delovanja, zato je treba rezila zamenjati.
3. Obrabljena ali poškodovana rezila lahko zamenja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne rezervne dele.
4. Rezila podmažite po vsaki uporabi in s tem zagotovite dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo.

Vzdrževanje

Pred in po vsaki uporabi preglejte napravo in pripomočke (ali pribor) za obrabo in poškodbe. Če je potrebno, jih zamenjajte z novimi. Uporabljajte samo originalne pripomočke in jih namestite v skladu s temi navodili.

Napajalni kabel

Če se napajalni kabel poškoduje, ga lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

Popravljanje

Naprava ne vsebuje delov, ki jih lahko uporabnik popravlja. Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser.

Čiščenje

Opozorilo! Naprave nikoli ne čistite s cevjo za vodo in je ne izpostavljajte vodi. Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistil ali topil.

- Napravo očistite po vsaki uporabi.
- Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva. Ročaje očistite z vlažno krpo in blagim čistilom. Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistil ali topil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Napravo obrišite z vlažno krpo ali krtačo.
- Očistite pokrov ohišja in prezračevalne odprtine.
- Trdovratno umazanijo očistite s stisnjenim zrakom (maks. 3 bar).
- Vsi deli, ki jih čistite z vodo, se morajo po čiščenju dobro posušiti. Kovinske dele morate po čiščenju premazati z zaščitnim oljem za zaščito pred korozijo. Pazite, da voda ne prodre v notranjost naprave.
- Korozija lahko povzroči poškodbe kovinskih delov. To ni vključeno med napake pri proizvodnji ali napake materiala.

Shranjevanje

1. Izklopite napravo in izvlecite napajalni kabel iz vtičnice.
2. Napravo očistite v skladu z zgoraj opisanim postopkom.
3. Napravo in pripomočke shranjujte v suhem, temnem, dobro prezračevanem in toplem prostoru, kjer ne zmrzuje.
4. Napravo shranjujte izven dosega otrok. Idealna temperatura za shranjevanje je med 10°C in 30°C.
5. Priporočamo, da napravo shranjujete v originalni embalaži ali pa jo prekrijete s tkanino in jo s tem zaščitite pred prahom.

Transport

1. Izklopite napravo in izvlecite napajalni kabel iz vtičnice.
2. Na napravo namestite ščitnike za transport (če so priloženi).
3. Napravo prenašajte samo tako, da jo držite za ročaje za prenašanje.
4. Zaščitite napravo pred udarci in vibracijami.
5. Preprečite nagibanje in drsenje naprave.

Odpravljanje napak pri delovanju

Odpravljanje napak pri delovanju

Običajne napake lahko uporabniki odpravijo sami. Spodaj so našteje najpogostejše napake, ki jih lahko hitro in enostavno odpravite.



OPOZORILO! Spodaj opisane postopke opravljajte samo v skladu z navodili! Ostala popravila lahko opravlja samo pooblaščen serviser!

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
1. Naprava se ne vklopi	1.1. Naprava ni priključena na napajanje 1.2. Poškodovan napajalni kabel ali vtikač 1.3. Druge napake električnega sistema	1.1. Priključite vtikač v vtičnico 1.2. Nesite napravo na pooblaščen servis 1.3. Nesite napravo na pooblaščen servis
2. Naprava ne doseže končne hitrosti	2.1. Podaljševalni kabel ni primeren za uporabo s to napravo 2.2. Vir napajanja (npr. generator) ima prenizko napetost 2.3. Zamašene prezračevalne reže	2.1. Uporabite ustrezen podaljševalni kabel 2.2. Priključite napravo na drug vir napajanja 2.3. Očistite prezračevalne reže
3. Slabo delovanje	3.1. Rezila so topa ali poškodovana 3.2. Rezila niso primerna za obdelavo tovrstnih snovi	3.1. Zamenjajte z novimi 3.2. Napravo uporabljajte samo za obdelavo ustrezne zemlje
4. Prevelik hrup ali vibracije	4.1. Rezila so topa ali poškodovana 4.2. Odviti vijaki/matice	4.1. Zamenjajte z novimi 4.2. Privijte vijake/matice

Odlaganje in zaščita okolja



Po koncu dobe uporabnosti morate napravo, opremo in embalažo odlagati in reciklirati na okolju prijazen način v skladu s predpisi. Ne odlagajte odpadnih naprav med ostale domače odpadke.

■ Uporabljeno olje spada med nevarne odpadke. Priporočamo, da odpadno olje reciklirate na ustreznih zbirnih mestih za zbiranje odpadnega olja. Olje prenašajte v zaprtih in zatesnjenih posodah. Ne odlagajte olja med ostale domače odpadke in ga ne odlivajte v zemljo, odtoke, itd.

Servis

Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne nadomestne dele. Samo to omogoča dobro in varno delovanje naprave. Za več informacij obiščite našo spletno stran www.villager.si ali pooblaščen Villager prodajna mesta.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja: **Električni kultivator Villager VTB 1400 E**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji hrupa strojev, ki se uporabljajo na prostem

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN 62233:2008
EN 709:1997+A4
EN ISO 12100:2010

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

SGS-CSTC Standards Technical Services (Shanghai) testno poročilo
SHES210601295971A1 dat. 02.09.2022.

Izmerjena raven zvočne moči	L _{WA} 89 dB(A)
Zajamčena raven zvočne moči	L _{WA} 93 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščená za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

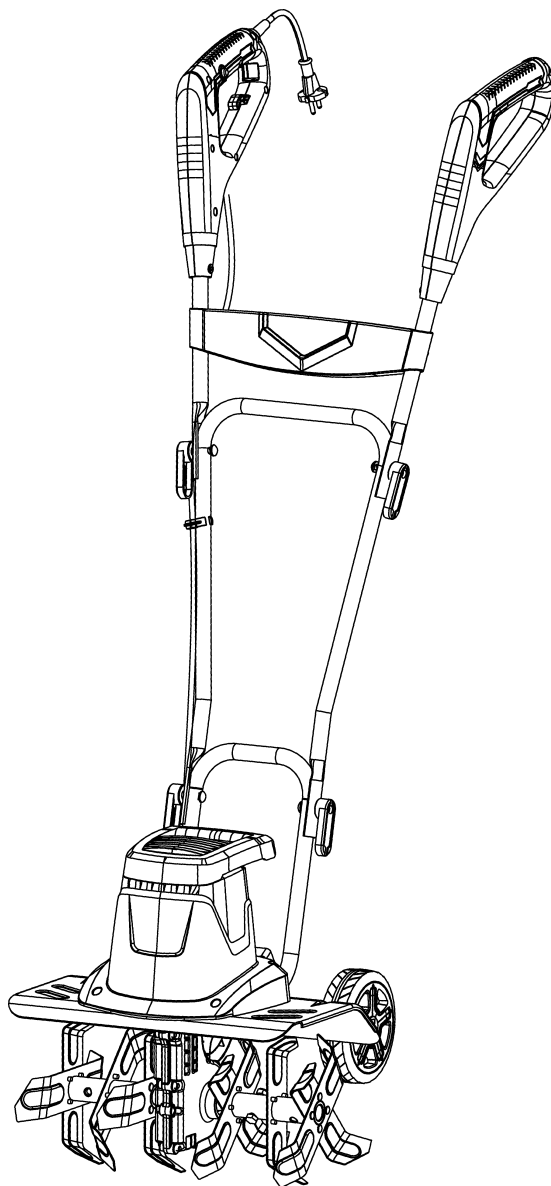
Kraj / datum: Ljubljana, 24.11.2023.

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov



Električni kultivator Villager VTB 1400 E Originalno uputstvo za upotrebu



BEZBEDNOSNA UPOZORENJA
VAŽNO
PAŽLJIVO PROČITAJTE PRE UPOTREBE
SAČUVAJTE OVO UPUTSTVO RADI KASNIJE UPOTREBE

Obuka

1. Pažljivo pročitajte uputstva. Budite upoznati sa načinom rada i pravilnom upotrebom proizvoda.
2. Nikada nemojte dozvoliti deci i osobama koje nisu upoznate sa načinom rada proizvoda da rukuju njime. Lokalni propisi mogu ograničiti starost rukovaoca.
3. Svo osoblje koje rukuje uredjajem mora biti adekvatno obučeno i uvežbano za upotrebu, rukovanje i podešavanje, a naročito mora biti upoznato sa aktivnostima koje su zabranjene.
4. Nikada nemojte raditi dok su u Vašoj blizini deca ili kućni ljubimci.
5. Imajte na umu da je rukovalac ili korisnik odgovoran ako dođe do nanošenja povreda drugim osobama ili štete tuđoj imovini.

Priprema

1. Uvek nosite obuću adekvatnu za rad, kao i dugačke pantalone. Nemojte rukovati ovim proizvodom bosi ili ukoliko nosite otvorene sandale.
2. Temeljno pregledajte okruženje u kome ćete koristiti proizvod i uklonite sve predmete koje bi proizvod eventualno mogao da odbaci.
3. Pre korišćenja, pregledajte proizvod kako biste utvrdili da sečiva, zavrtnji sečiva i setovi noževa nisu pohabani ili oštećeni. Zamenite pohabana ili oštećena sečiva i zavrtnje kako biste održali stabilnost.
4. Kada su u pitanju mašine sa više sečiva, budite naročito pažljivi jer okretanje jednog sečiva može izazvati okretanje ostalih sečiva.
5. **PAŽNJA!** Izbegavajte kontakt sa sečivom dok je u funkciji!

Rukovanje

1. Radite samo po danu ili pri dobrom veštačkom svetlu.
2. Pazite na to da uvek imate dobar oslonac kada radite na padinama, odnosno neravnom terenu.

3. Hodajte, nikada nemojte trčati sa uređajem.
4. Radite vodoravno preko padina, nikada u smeru gore-dole.
5. Budite naročito pažljivi kada menjate smer na padinama.
6. Nemojte raditi na previše strmim padinama.
7. Povećana pažnja treba da se obrati na mestima gde je zemlja kamenita i tvrda. U takvim uslovima postoji opasnost od povredjivanja ili od oštećenja uređaja zbog odbacivanja kamenja, grumena zemlje i sl.
8. Uređaj se ne sme podizati niti transportovati dok motor radi. Kada se iz jednog radnog prostora prebacujete u drugi (menjate lokaciju rada) - isključite uređaj i sačekajte da se radni alat u potpunosti zaustavi.
9. Budite naročito pažljivi kada okrećete ili vučete uređaj ka sebi.
10. Motor uključite pažljivo i u skladu sa uputstvima proizvođača. Pazite da Vam stopala budu što dalje od alata.
11. Pazite da Vam ruke i stopala ne budu blizu pokretnih delova.
12. Nemojte podizati ili nositi uređaj dok je jos uvek u funkciji.
13. Nemojte nikada rukovati uređajem ako je zaštitna hauba oštećena. Nemojte koristiti uređaj bez zaštitnih delova, kao što su štitnici i branici.
14. Zaustavite mašinu i isključite utičnik iz utičnice. Proverite da li su se pokretni delovi u potpunosti zaustavili:
 - Pre uklanjanja blokada ili raščišćavanja kanala,
 - Pre pregleda, čišćenja i rada na uređaju,
 - Nakon udara u strano telo. Pregledajte uređaj kako biste utvrdili da li je došlo do oštećenja i popravite ga pre nego što ponovo započnete sa radom,
 - Kad god ostavite uređaj.
15. Ako uređaj počne da proizvodi prekomerne vibracije (odmah proverite)
 - Pregledajte ga kako biste utvrdili da li je oštećen,
 - Pogledajte da li je neki od delova olabavljen, i ako jeste, pričvrstite ga,
 - Zamenite ili popravite oštećene delove.

Održavanje i skladištenje

1. Pridržavajte se uputstava za održavanje i skladištenje ovog proizvoda. Nikada nemojte modifikovati proizvod na bilo koji način. Sve informacije u vezi sa održavanjem i skladištenjem proizvoda mogu se naći u ovom uputstvu.
2. Obratite pažnju na to da svi navrtke, zavrtnji i vijci budu dobro pričvršćeni, kako bi uređaj bio bezbedan za korišćenje.
3. Zamenite pohabane ili oštećene delove radi bezbednosti.
4. Obezbedite adekvatan i dobar protok vazduha. Uređaj mora biti u takvom položaju da mu se može prići sa svih strana.
5. Prilikom transportovanja proizvoda, rukovalac mora držati ručice obema rukama.

Smanjivanje uticaja vibracija i buke

Kako biste smanjili uticaj buke i vibracija, ograničite vreme rada, koristite režime rada sa niskim stepenom vibracija i buke, i nosite ličnu zaštitnu opremu.

Kako biste rizik od izlaganja vibracijama i buci sveli na minimum, uzmite u obzir sledeće:

1. Uređaj koristite strogo u skladu sa uputstvima proizvođača i samo za operacije kojima je namenjen.
2. Pobrinite se za to da proizvod bude u dobrom stanju i da se adekvatno održava.
3. Koristite sečiva koja su adekvatna za ovaj uređaj i pazite da budu u dobrom stanju za rad.
4. Čvrsto držite ručice/hvatnu površinu.
5. Održavajte proizvod u skladu sa ovim uputstvom i podmazujte ga redovno (kada je to potrebno).
6. Napravite plan rada tako da rasporedite upotrebu alata sa visokim vibracijama u toku dužeg vremenskog perioda.

Pažnja

Upoznajte se sa upotrebom ovog proizvoda uz pomoć ovog uputstva za korišćenje. Zapamtite bezbednosna uputstva i pratite ih u potpunosti. Samo tako ćete izbeći rizik od nesrećnog slučaja.

1. **Budite na oprezu dok rukujete uređajem, kako biste na vreme prepoznali opasnost i bili u stanju da rešite problem.** Brza intervencija može sprečiti ozbiljne povrede i materijalnu štetu.

2. **Isključite prekidač na uređaju i izvucite utikač iz utičnice ukoliko dođe do kvara.**
Ukoliko je to potrebno, neka uređaj pregleda i popravi profesionalac pre nego što ponovo započnete sa radom.

Ostale opasnosti

Čak i kada rukujete ovim proizvodom u skladu sa svim bezbednosnim uputstvima, ipak postoji rizik od nanošenja povreda i stvaranja materijalne štete. Sama struktura i namena ovog proizvoda nose sa sobom sledeće potencijalne opasnosti:

1. Zdravstvene probleme koji nastaju kao posledica izloženosti vibracijama ako se proizvod koristi tokom dugog vremenskog perioda, ako se njima ne upravlja adekvatno ili ako se propisno ne održava.
2. Povrede i materijalna šteta nastale kao posledica rada sa polomljenim alatom ili iznenadnim kontaktom sa skrivenim telima (predmetima) u toku rada.
3. Opasnost od povreda i materijalne štete izazvane letećim predmetima.



PAŽNJA! Ovaj proizvod u toku rada proizvodi elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje može, u određenim okolnostima, ometati rad aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata! Kako biste smanjili opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, savetujemo osobe koje imaju ugrađene medicinske implantate da se konsultuju sa svojim lekarom i proizvođačem medicinskog implantata pre nego što započnu rad sa ovim uređajem.

SIMBOLI

Na proizvodu, deklaraciji i u okviru ovog uputstva, između ostalog, naći ćete sledeće simbole i skraćenice. Upoznajte se sa njima kako biste smanjili rizik od nanošenja telesnih povreda i stvaranja materijalne štete.



Pročitajte instrukcije za upotrebu pre početka rukovanja ovim uređajem.



Nosite zaštitu za oči i uši.



Nosite zaštitne cipele.



Postoji opasnost od povredjivanja obrtnim delovima motičica! Nakon isključivanja noževa za obradu, oni se još neko vreme okreću. Sačekajte da se u potpunosti zaustave.



Opasnost od povredjivanja zbog odbačenih delova.



Druge ljude i domaće životinje držite na bezbednom rastojanju.



Upozorenje! Isključite uređaj i isključite ga sa napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) pre obavljanja bilo kakvih podešavanja ili poslova održavanja.



Upozorenje! Nemojte dodirnuti oštećeni napojni kabal niti oštećeni produžni kabal. To može dovesti do kontakta sa delovima koji su pod naponom.



Nemojte koristiti ovaj uređaj po kiši i nemojte ga ostavljati napolju dok pada kiša.



IPX4

Uređaj je dvostruko izolovan.

Kućište ovog uređaja je zaštićeno od prskanja vode u svim pravcima.



Buka Vašeg uređaja nije veća od 93 dB.



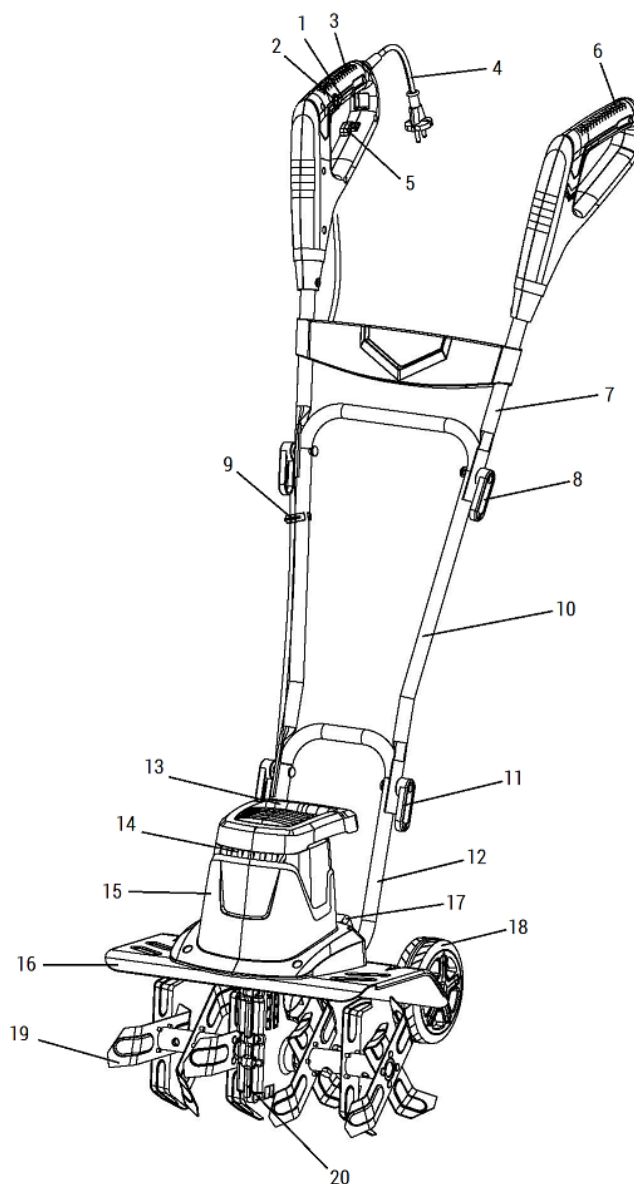
Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

UPOZNAJTE SE SA SVOJIM UREĐAJEM

1. Prekidač
2. Bravica za blokadu prekidača
3. Desna hvatna površina
4. Kabl
5. Držać produžnog kabla
6. Leva hvatna površina
7. Gornja ručica
8. Vijak za podešavanje visine gornje ručice
9. Držać kabla
10. Srednja ručica
11. Vijak za podešavanje visine srednje ručice
12. Donja ručica
13. Ručica za transportovanje
14. Ventilacioni otvori
15. Kućište za motor
16. Štitnik
17. Sklop za podešavanje visine točkova
18. Točkovi
19. Čelična sečiva
20. Menjač



TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Opšte:

Napon	230 V~50 Hz
Snaga	1400 W
Brzina bez opterećenja n_0	360 min ⁻¹
Zaštitna klasa	II
Širina oranja	400 mm
Dubina oranja	max. 200 mm
Težina	13 kg
Dimenzije	1400 x 1000 x 430 mm

Informacije o buci:

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	75.2 dB(A)
Nesigurnost K	2.5 dB(A)
Izmereni nivo zvučnog pritiska L_{WA}	89 dB(A)
Garantovani nivo zvučne snage L_{WA}	93 dB(A)
Nesigurnost K	3 dB(A)

Informacije o vibracijama:

Vibracije šaka-ruka a_h	0.531 m/s ²
Nesigurnost K	1.5 m/s ²

Gore navedene vrednosti izmerene su u skladu sa testom za merenje nivoa buke EN 1553:1996, uz pomoć osnovnih standard EN ISO i EN ISO 11094.

Intenzitet jačine zvuka za rukovaoca može preći 80 dB (A) i zbog toga je neophodno koristiti zaštitu za sluh.

Gore navedena vrednost vibracija izmerena je u skladu sa standardnom metodom merenja EN 709 I može se koristiti za upoređivanje jednog proizvoda sa drugim. Navedena vrednost vibracije se takođe može koristiti za preliminarnu procenu izloženosti vibracijama.



PAŽNJA! U zavisnosti od načina korišćenja proizvoda, vrednosti vibracija se mogu razlikovati od gore navedenih vrednosti. Preduzmite odgovarajuće mere kako biste se zaštitili od prekomerne izloženosti vibracijama. Pritom uzmite u obzir sveukupno vreme radnog procesa, uključujući i vreme kada uređaj nije pod opterećenjem ili kada je isključen.

Odgovarajuće mere zaštite, između ostalog, podrazumevaju redovno održavanje i negu proizvoda i dodataka, grejanje ruku, periodične pauze i odgovarajuće planiranje radnog procesa.

PRE NEGO ŠTO POČNETE SA RADOM

Raspakivanje

1. Raspakujte sve delove i stavite ih na ravnu, stabilnu površinu.
2. Uklonite material za pakovanje, kao i delove za bezbednost pakovanja i uređaja, ako postoje.
3. Proverite da li pakovanje sadrži sve navedene delove i da li je neki od njih oštećen. Ako utvrdite da neki deo proizvoda nedostaje ili je oštećen, nemojte koristiti proizvod, već stupite u kontakt sa svojim prodavcem. Upotreba nepotpunog ili oštećenog proizvoda predstavlja opasnost po ljude i imovinu.
4. Proverite da li imate sve dodatke i alate neophodne za sklapanje i rad. To podrazumeva i odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.

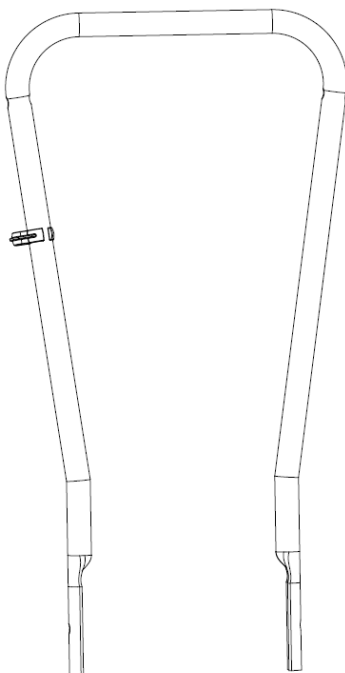


PAŽNJA! Ovaj proizvod i pakovanje nisu dečje igračke! Deca se ne smeju igrati plastičnim kesama, listovima i delićima! U suprotnom, postoji opasnost od gušenja.

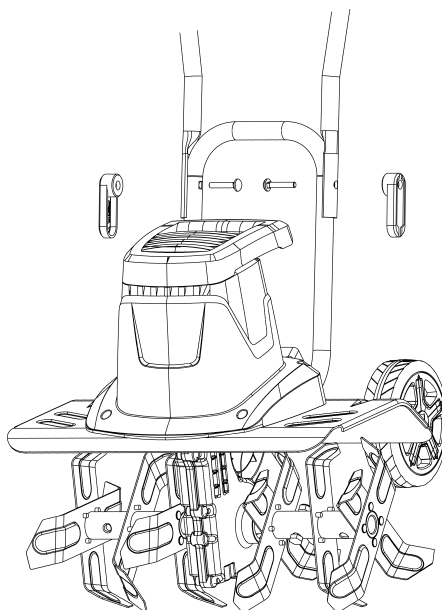
MONTIRANJE

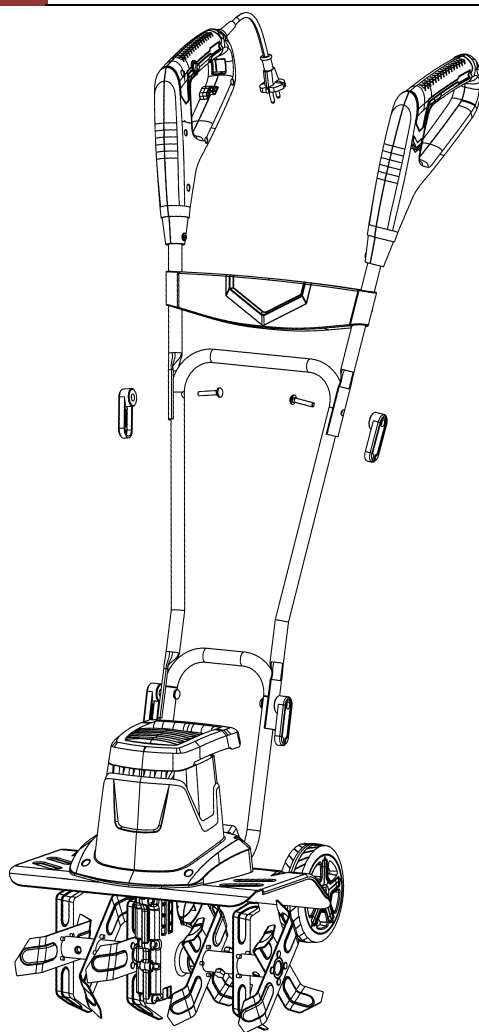
Povezivanje ručica

1. Povežite držač kablova sa šipkom srednje ručice.

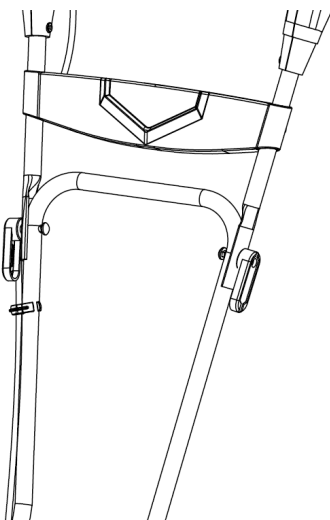


2. Uklonite zavrtnje iz navrtki i neka Vam budu pri ruci.
3. Pričvrstite srednju ručicu za donju ručicu prvim setom zavrtnja i navrtki (1). Pričvrstite navrtke tako kako biste obezbedili bezbedan rad.
4. Povežite gornju ručicu sa srednjom ručicom uz pomoć drugog seta zavrtnja i navrtki (B). Pričvrstite navrtke kako biste obezbedili bezbedan rad.





5. Pričvrstite kabl uz držač kabla.





PAŽNJA! Pobrinite se da sve navrtke na ručicama budu dobro pričvršćene pre upotrebe uređaja.

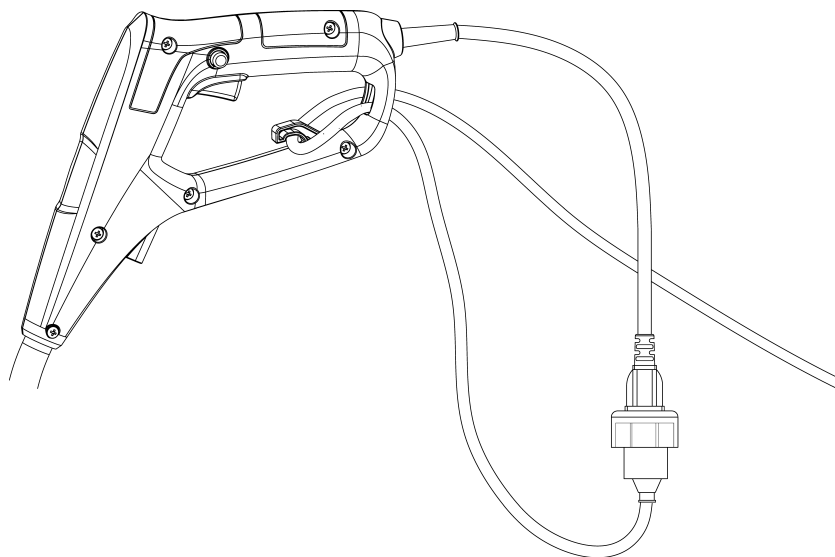
POVEZIVANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

Iz bezbednosnih razlog ovaj uređaj je opremljen kratkim kablom. Nemojte povezivati uređaj direktno na električnu mrežu ovim kablom. Neophodno je koristiti odgovarajući produžni kabl. Imajte u vidu tehničke karakteristike ovog uređaja kada kupujete produžni kabl.



PAŽNJA! Iz bezbednosnih razloga, neophodno je da utikač ovog proizvoda uvek bude povezan sa produžnim kablom! Produžni kabl mora biti prikladan za spoljnu upotrebu, a utičnice moraju biti zaštićene od kontakta sa vodom! Tip i dimenzije produžnog kabla moraju odgovarati proizvodu ($\geq 1.0\text{mm}^2$).

1. Napravite omču na produžnom kablom i provucite je kroz otvor na ručici i oko kukice, odnosno držača produžnog kabla, a zatim povežite kabl uređaja sa produžnim kablom.



PAŽNJA! Proverite napon! Napon mora odgovarati uputstvima sa deklaracije!

Ukoliko koristite produžni kabl, on mora biti pogodan za spoljnu upotrebu, a utičnice moraju biti zaštićene od vode.

Tip i dimenzije produžnog kabla moraju odgovarati Vašem uređaju:

- 1.5mm^2 za dužinu do 60m
- 2.5mm^2 za dužinu do 100m

2. Vaš proizvod je sada spreman za rad.

FUNKCIJE

Namena

Snaga električnog kultivatora VTB 1400 E iznosi 1400W.

Ovaj proizvod je namenjen razmekšavanju i obradi zemljišta u bašti, kao i kopanju tvrdog zemljišta radi lakšeg korišćenja đubriva, treseta i komposta. Proizvod se ne sme koristiti za kopanje ekstremno suvog ili vlažnog zemljišta.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povredjivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Upotreba ovog proizvoda na kiši i u vlažnim uslovima strogo je zabranjena.

Iz bezbednosnih razloga je neophodno da pročitate ovo uputstvo za rukovanje pre početka rada, kao i da se istog strogo pridržavate.

Podešavanje točkova



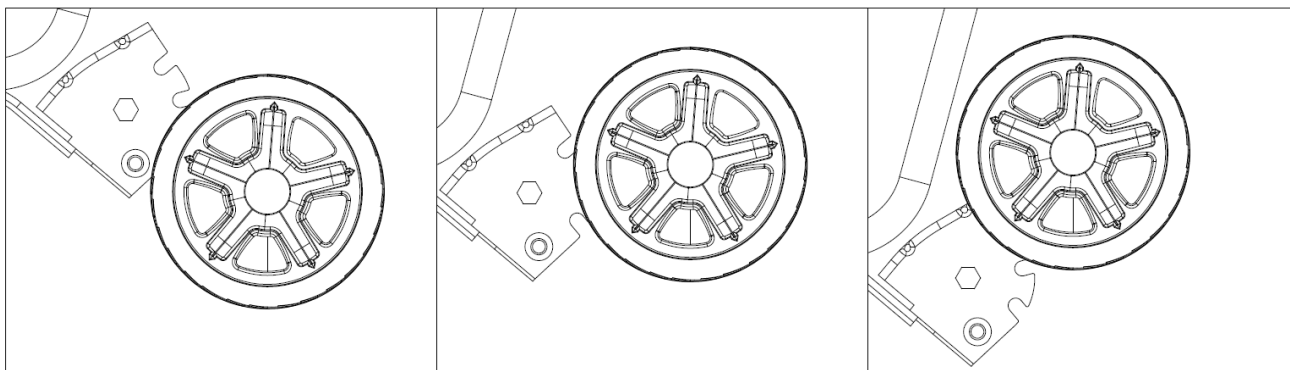
PAŽNJA!



Uvek isključite prekidač na uređaju i izvucite utikač iz utičnice pre bilo kakvog podešavanja!

Točkovi se mogu namestiti u 3 položaja.

1. Povucite točak i namestite ga u željeni položaj, zatim ga pustite i pazite da ostane na tom mestu.

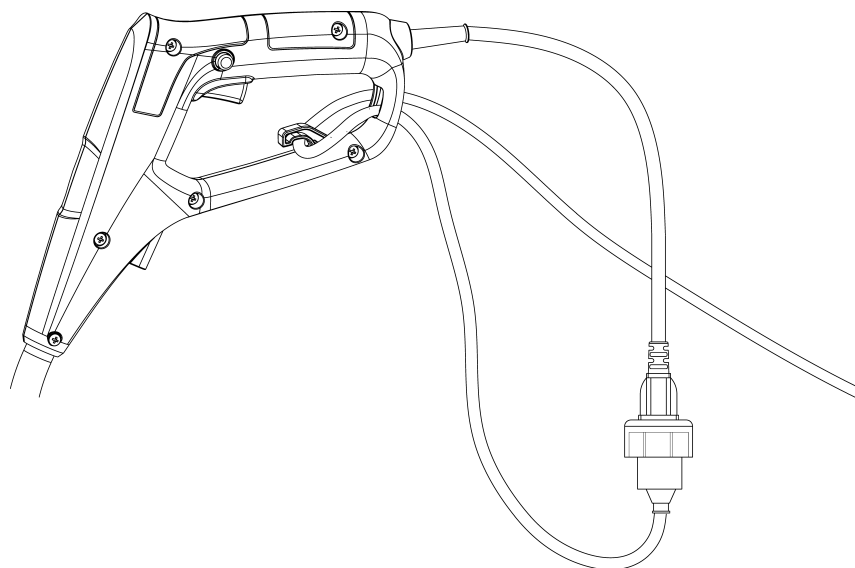




PAŽNJA! Točkovi se mogu podesiti u 3 različita položaja. Neka točkovi uvek budu osigurani! Nemojte koristiti uređaj u bilo kom drugom položaju ili ako točkovi nisu osigurani!

Uključivanje/isključivanje

1. Da biste UKLJUČILI uređaj, gurnite bravicu za blokadu prekidača i držite je u tom položaju, a zatim prstima pritisnite prekidač. Kada uređaj započne sa radom, otpustite bravicu.



2. Da biste ISKLJUČILI uređaj, otpustite prekidač.

Opšta uputstva za rukovanje

1. Pre upotrebe pregledajte proizvod, kabl, utikač, kao i dodatke kako biste utvrdili da li je neki delova oštećen. Nemojte koristiti proizvod ako je bilo koji od delova oštećen ili pohaban.

2. Dvaput proverite da li su dodaci dobro pričvršćeni.

3. Uređaj uvek držite za ručice. Ručice uvek moraju biti suve kako bi se obezbedio bezbedan rad.

4. Ventilacione otvore uvek održavajte čistim i prohodnim. Čistite ih mekom četkom, po potrebi. Zapušeni ventilacioni otvori mogu izazvati pregrevanje i oštećenje uređaja.

5. Odmah isključite uređaj ako Vas ometaju druge osobe koje su se u tom trenutku našle u radnom okruženju. Pustite da se uređaj u potpunosti zaustavi pre nego što skrenete.

6. Nemojte se iscrpljivati. Pravite periodične pauze kako biste mogli da održite koncentraciju i kako biste uvek imali dobru kontrolu nad uređajem.



PAŽNJA! U nekim zemljama zakonom je regulisano u koje doba dana i kojim danima u nedelji se mogu koristiti uređaji! Za više informacija, raspitajte se kod lokalnih vlasti i pridržavajte se propisa u cilju očuvanja mira u susedstvu i kako biste izbegli administrativne kazne.

Kopanje - Obradjivanje

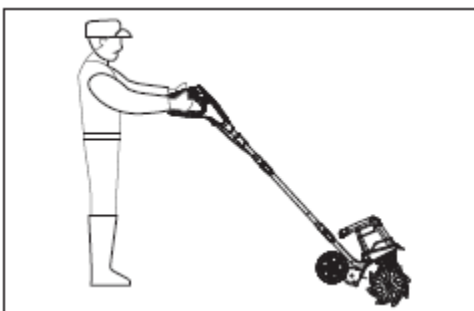
1. Pre početka rada proverite da li u radnom okruženju ima kamenja, grana, žice ili drugih predmeta koji mogu da oštete uređaj ili njegov motor.
2. Nemojte kopati veoma vlažno zemljište, jer je ono sklono lepljenju za radni alat, što sprečava pravilno okretanje. Takođe, moguće je da se na takvom zemljištu okliznete i padnete.

Napomena: ukoliko je zemlja suviše tvrda, mora biti pripremljena pre kultivacije (nakvasiti ili omekšati zemljište) kako bi se izbeglo oštećenje plužnih noževa ili drugih delova kultivatora. Takodje, kultivacija zemlje koja je isuviše vlažna će proizvesti nepoželjne grudve. Sačekajte dan ili dva nakon jake kiše da se zemlja osuši.

3. Uvek čvrsto držite uređaj za хватnu površinu. U cilju boljeg upravljanja, nemojte primenjivati preveliki pritisak na ručice.

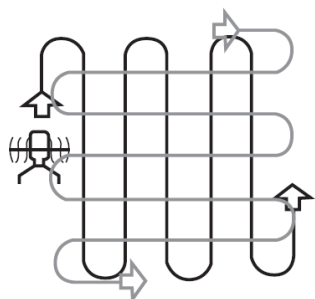


PAŽNJA! Nikada nemojte nositi proizvod na način na koji to radio soba prikazana na slici! U suprotnom, može doći do ozbiljnih povreda izazvanih kontaktom sa zupcima.



4. Nemojte kopati previse duboko ili primenjivati preveliki pritisak na uređaj kada je zemljište isuviše tvrdo ili teško za obradu.
5. Dok radite sa uređajem, hodajte normalnim korakom i u ravnoj liniji.
6. Kopajte u brazdama koji se preklapaju (ukrščaju). Najefektivnija metoda kopanja zemljišta podrazumeva upravljanje uređajem vertikalno u smeru gore-dole i horizontalno u smeru

napred-nazad. Ovakvim načinom obrade postižu se ujednačene brazde i nijedan deo zemljišta ne ostaje neobrađen.



7. Budite naročito pažljivi kada menjate smer. Ne primenjujte preveliki pritisak na ručice da bi zupci mogli da se podignu i okrenu. Okrenite proizvod uz pomoć točkova. Postepeno smanjujte pritisak i vratite zupce u zemlju.



PAŽNJA! Ukoliko uređaj udari u strano telo, odmah zaustavite motor! Isključite prekidač na uređaju i izvucite utikač iz utičnice, a zatim ga pustite da se ohladi. Detaljno pregledajte proizvod kako biste utvrdili eventualnu štetu! Izvršite popravke, ukoliko je to potrebno, pre ponovnog korišćenja uređaja!

Preveliko vibriranje uređaja tokom rada je znak štete! Zaustavite motor. Detaljno pregledajte uređaj i izvršite popravke, ukoliko je to neophodno!

Nakon upotrebe

1. Isključite prekidač na uređaju, izvucite utikač iz utičnice i pustite ga da se ohladi.

Upozorenje! Motičice (noževi) će nastaviti da se okreću još nekoliko sekundi nakon što uređaj bude isključen. Nemojte dodirnuti obrtne motičice, zbog opasnosti od povredjivanja!

2. Proverite, očistite i skladištite uređaj na način na koje je opisano dalje u ovom uputstvu.

Zlatna pravila za negu aparata



PAŽNJA! Pre pregleda, održavanja i čišćenja, uvek isključite prekidač na uređaju, izvucite utikač iz utičnice i pustite da se uređaj ohladi!

1. Održavajte uređaj čistim. Uklonite trunje sa uređaja nakon svake upotreba a pre skladištenja.

2. Redovno i adekvatno čišćenje doprinosi bezbednom radu i produžava radni vek uređaja.

3. Pre svake upotrebe pregledajte uređaj kako biste utvrdili ima li oštećenih ili pohabanih delova. Nemojte koristiti uređaj ukoliko je bilo koji deo oštećen ili pohaban.



PAŽNJA! Uređaj održavajte i popravljajte isključivo u skladu sa ovim uputstvom! Sve ostale popravke moraju biti izvršene od strane profesionalca!



NAPOMENA: Nemojte koristite hemijske, alkalne, abrazivne ili druge agresivne deterđente ili sredstva za dezinfekciju za čišćenje ovog uređaja, pošto oni mogu oštetiti njegove površine.

4. Proverite da li je neki od delova pohaban ili oštećen. Pre ponovne upotrebe, pohabane delove zamenite ili kontaktirajte ovlašćeni servis.

Donji postroj i radni alat

1. Održavajte čistoću donjeg postroja i zubaca i pazite da se za njih ne zakaci trunje. Uklonite zemlju sa radnog alata adekvatnom četkom ili alatom.

2. Pre upotrebe proverite da li su svi zavrtnji i navrtke dobro pričvršćeni. Nakon duže upotrebe, a posebno pri radu na peskovitom zemljištu, radni alat se haba gubi svoj prvobitni oblik. U takvim uslovima, kopanje je manje efektivno i zbog toga radni alat treba zameniti.

3. Pohabani ili oštećeni radni alat zamenite novim alatom istog tipa. Zamene bi trebalo da izvrši osoba koja je za to kvalifikovana.

4. Kako biste produžili radni vek radnog alata i uređaja, preporučuje se podmazivanje nakon svake upotrebe.

Održavanje

Pre i posle svake upotrebe, proverite uređaj i dodatke kako biste utvrdili da je neki deo pohaban ili oštećen. Ukoliko je to potrebno, zamenite ih novim delovima onako kako je to opisano u ovom uputstvu. Obratite pažnju na tehničke karakteristike.

Kabl

Ukoliko je kabl oštećen, mora ga zameniti proizvođač, njegov ovlašćeni servis ili jednako kvalifikovana osoba, kako bi se izbegla opasnost od povrede.

Popravke

Ovaj uređaj ne sadrži delove koje može popravljati korisnik. Stupite u kontakt sa ovlašćenim servisom ili jednako kvalifikovanom osobom radi pregleda ili popravke.

Čišćenje

Upozorenje! Nikada nemojte prskati proizvod vodom i nemojte ga izlagati vodi. Nemojte vodom prati delove uređaja koji nisu namenjeni za to.

Nikada nemojte koristiti agresivne deterdžente niti rastvore za čišćenje.

- Pažljivo očistite uređaj nakon svake upotrebe.
- Nemojte dopustiti da se rukohvati zaprljaju uljem ili mašću. Očistite rukohvate vlažnom krpom opranom u sapunici. Nikada nemojte koristiti agresivne deterdžente niti rastvore za čišćenje. To može uzrokovati nepopravljivu štetu na uređaju. Plastični delovi mogu biti uništeni hemikalijama.
- Obrišite proizvod blago nakvašenom krpom ili četkom.
- Očistite poklopac uređaja, a naročito ventilacione otvore.
- Uporne mrlje otklanjajte vazduhom pod pritiskom (max. 3 bar)
- Ukoliko se bilo koji deo uređaja čisti vodom ili vlažnom krpom i sl., mora se potpuno osušiti. Zatim se metalni delovi moraju premazati protiv korozije odgovarajućim zaštitnim uljem. Osigurajte da voda ne prodre u unutrašnje delove uređaja.
- Postoji mogućnost oštećenja delova zbog korozije, koja se ne može smatrati greškom pri proizvodnji niti materijalnim defektom.

Skladištenje

1. Isključite prekidač na uređaju i izvucite utikač iz utičnice.
2. Očistite proizvod onako kako je opisano u ovom uputstvu.
3. Držite uređaj i njegove dodatke na tamnom, suvom i dobro provetrenom mestu, bez mraza.
4. Uređaj uvek čuvajte na mestu koje nije dostupno deci. Idealna temperatura za skladištenje proizvoda iznosi između 10°C i 30°C.
5. Savetujemo Vam da za skladištenje koristite originalno pakovanje i da uređaj prekrivate odgovarajućom tkaninom ili poklopcem kako biste ga zaštilili od prašine.

Transportovanje

1. Isključite prekidač na uređaju i izvucite utikač iz utičnice.

2. Privrstite transportne kotače, ako je to primenjivo.
3. Uređaj uvek nosite uz pomoć ručice za transportovanje.
4. Zaštitite uređaj od udaraca i jakih vibracija do kojih može doći prilikom transportovanja u motornom vozilu.
5. Osigurajte proizvod tako da onemogućite njegovo proklizavanje ili pad.

Otklanjanje kvarova

Ukoliko sumnjate na kvar, uzrok su vrlo često problemi koje sami možete da rešite. Pregledajte proizvod koristeći ovu tabelu. U većini slučajeva, problemi su lako rešivi.



PAŽNJA! Strogo se pridržavajte koraka navedenih u ovom uputstvu! Ukoliko sami ne možete da otklonite problem, svaki dalji pregled, održavanje i popravke mora obaviti ovlašćeni servis ili jednako kvalifikovani profesionalac.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
1. Uređaj se ne uključuje	1.1. Nije uključen na električnu mrežu 1.2. Kabl ili utikač su neispravni 1.3. Postoji drugi kvar na uređaju	1.1. Uključite uređaj na električnu mrežu 1.2. Neka uređaj pregleda električar 1.3. Neka uređaj pregleda električar
2. Uređaj ne dostiže svoj puni kapacitet	2.1. Produžni kabl koji koristite nije adekvatan 2.2. Izvor napajanja (npr. generator) ne obezbeđuje dovoljno visok napon 2.3. Ventilacioni otvori su zapušeni	2.1. Koristite odgovarajući produžni kabl 2.2. Povežite uređaj na drugi izvor napajanja 2.3. Očistite ventilacione otvore
3. Nezadovoljavajući rezultati	3.1. Zupci su tupi ili oštećeni 3.2. Zupci nisu adekvatni za zemljište koje se obrađuje	3.1. Zamenite ih novim 3.2. Uređaj koristite samo za tipove zemljišta kojima je namenjen
4. Prevelike vibracije ili buka	4.1. Zupci su tupi ili oštećeni 4.2. Zavrtnji i navrtke su olabavljeni	4.2. Zamenite ih novim 4.2. Pričvrstite zavrtnje i navrtke

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Ukoliko treba da zamenite Vaš uređaj nakon duge upotrebe, nemojte ga odstraniti zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva, već ga odstranite na ekološki prihvatljiv način.



Upotrebjeno motorno ulje odstranite na način koji je kompatibilan sa zahtevima očuvanja životne sredine. Preporučujemo Vam da ga odnesete u zaptivenoj posudi u Vašu lokalnu stanicu za reciklažu. Nemojte ga bacati u otpad i nemojte ga sipati u zemlju i sl.

Servis

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave:

Električni kultivator Villager VTB 1400 E

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

EN ISO 12100:2010

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

SGS-CSTC Standards Technical Services (Shangai) ispitni izveštaj SHES210601295971A1 dat. 02.09.2022.

Izmereni nivo zvučne snage

L_{WA} 89 dB(A)

Garantovani nivo zvučne snage

L_{WA} 93 dB(A)

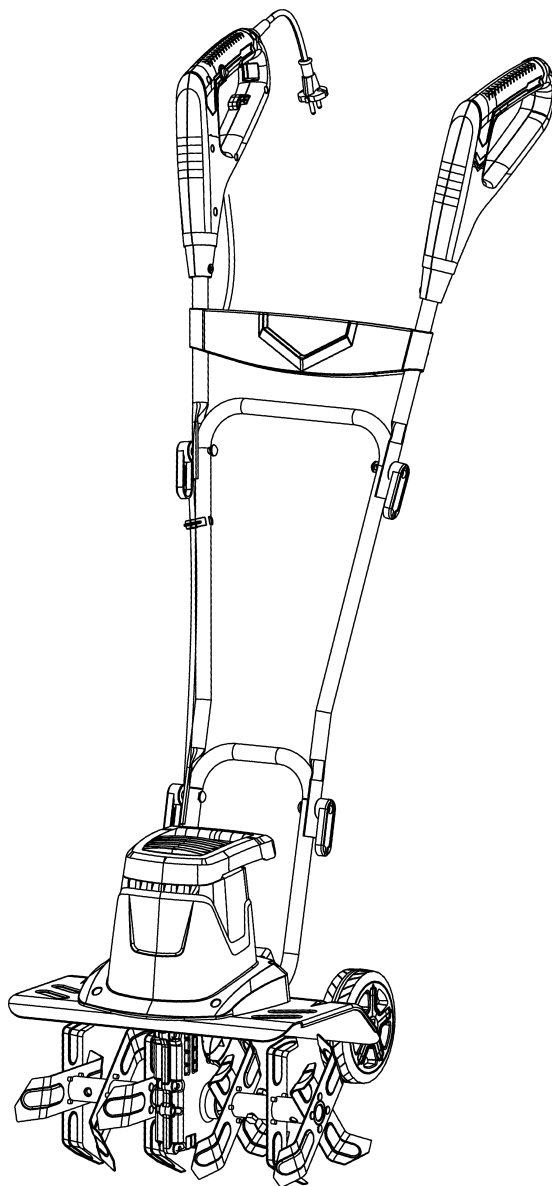
Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 24.11.2023.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

**Електрически култиватор
Villager VTB 1400 E
Оригинални инструкции за употреба**



PLEASE RECYCLE
WASTE PROPERLY



МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
ВАЖНО
ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ ИЗПОЛЗВАНЕ
ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ПО-НАТАТЪШНА УПОТРЕБА

Обучение

1. Прочетете внимателно инструкциите. Запознайте се с работата и правилното използване на продукта.
2. Никога не позволявайте на децата и хората, които не са запознати с начина на работа на продукта, да боравят с него. Местните наредби могат да ограничават възрастта на оператора.
3. Целият персонал, който работи с устройството, трябва да бъде подходящо обучен и обучен да го използва, работи и регулира, и по-специално трябва да е запознат със забранените дейности
4. Никога не работете, когато около Вас има деца или домашни любимци.
5. Винаги имайте предвид, че операторът или потребителят е отговорен за нараняването на други хора или увреждането на чуждо имущество.

Подготовка

1. Винаги носете подходящи обувки за работа и дълги панталони. Не боравете с този продукт, ако сте боси или носите отворени сандали.
2. Старателно проверете средата, в която ще използвате продукта и отстранете всички предмети, които биха могли да бъдат отхвърлени от продукта.
3. Преди употреба прегледайте продукта, за да се уверите, че лопатките, блейд болтовете и наборите от остриета не са износени или повредени. Заменете износените или повредени остриета и винтове, за да запазите стабилността на устройството.
4. Когато става въпрос за машини с няколко остриета, бъдете особено внимателни, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртене и на други остриета.
5. **ВНИМАНИЕ!** Избягвайте контакт с острието, докато е в действие!

Боравене

1. Работете само през деня или при добра изкуствена светлина.
2. Старайте се винаги да имате добра опора при работа по склонове или неравен терен.
3. Винаги ходете, никога не тичайте с устройството.
4. Работете хоризонтално през склонове, никога отгоре надолу.
5. Бъдете особено внимателни при смяна на посоката на склонове.
6. Не работете на твърде стръмни склонове.
7. Трябва да се обърне повишено внимание на местата, където земята е камениста и твърда. При такива условия съществува риск от нараняване или повреда на устройството поради отхвърляне на камъни, буци пръст и други подобни.
8. Устройството не трябва да се повдига или транспортира, докато двигателят работи. При преместване от едно работно място на друго (смяна на работното място) - изключете уреда и изчакайте работният инструмент да спре напълно.
9. Бъдете особено внимателни, когато обръщате или теглите устройството към себе си.
10. Двигателя включете внимателно и в съответствие с инструкциите на производителя. Уверете се, че краката Ви са далеч от инструмента.
11. Дръжте ръцете и краката си на безопасно разстояние от движещите се части.
12. Не повдигайте и не пренасяйте устройството, докато все още работи.
13. Никога не работете с устройството, ако защитният капак е повреден. Не използвайте устройството без защитни части, като пазачи и брони.
14. Спрете машината и извадете щепсела от контакта. Проверете дали движещите се части са спрели напълно:
 - Преди премахването на блокади и разчистването на канали,
 - Преди инспекция, почистване и работа върху устройството,
 - След удар в друго тяло. Проверете устройството, за да откриете дали е настъпило увреждане и отстранете повредата преди да започнете да работите отново с него,
 - Всеки път, когато оставите устройството.

15. Ако устройството започне да произвежда прекомерни вибрации (проверете веднага)

- Прегледайте го, за да установите дали е повредено,
- Вижте дали някоя част е разхлабена и ако има такава, затегнете я,
- Заменете или поправете повредените части.

Поддръжка и съхранение

1. Следвайте инструкциите за поддръжка и съхранение на този продукт. Никога не модифицирайте продукта по никакъв начин. Цялата информация относно поддръжката и съхранението на продукта може да се намери в това ръководство.

2. Старайте се всички болтове и гайки да бъдат добре фиксирани, така че устройството да бъде безопасно за използване.

3. От съображение за безопасност заменете остарелите или повредени части. 4. Осигурете адекватен и добър въздушен поток. Устройството трябва да е в такова положение, което позволява достъп от всички страни.

5. При транспортиране на продукта операторът трябва да държи дръжката и с двете си ръце.

Намаляване на въздействието на вибрациите и шума

За да намалите въздействието на шума и вибрациите, ограничете времето на работа, използвайте режимите на работа с ниско ниво на вибрациите и шума, и носете лични предпазни средства.

За да сведете до минимум риска от излагане на въздействието на вибрациите и шума, имайте предвид следното:

1. Използвайте устройството в строго съответствие с инструкциите на производителя и само за операции, за които е предназначено.
2. Постарайте се продуктът да е в изправно състояние и добре поддържан.
3. Използвайте остриета, които са подходящи за това устройство и се уверете, че те са в добро работно състояние.
4. Дръжте здраво дръжките/хватките.
5. Поддържайте продукта в съответствие с тези инструкции и го смазвайте редовно (когато е необходимо).
6. Направете си такъв план за работа, който позволява да разпределите използването на инструментите с високи вибрации в дълъг период от време.

Внимание

Запознайте се с употребата на този продукт с помощта на това ръководство за потребителя. Не забравяйте инструкциите за безопасност и ги следвайте последователно. Само по този начин ще избегнете риска от злополуки.

1. Бъдете внимателни при работа с устройството, за да познаете навреме опасността и да бъдете в състояние да решите проблема. Бързата интервенция може да предотврати сериозни наранявания и материални щети.
2. Изключете превключвателя на устройството и извадете щепсела от контакта в случай на повреда. Ако е необходимо, устройството трябва да бъде прегледано и ремонтирано от професионалист преди отново да започнете да работите с него.

Други опасности

Дори и когато работите с този продукт в съответствие с всички инструкции за безопасност, съществува риск от нараняване и причиняване на материални щети. Самата структура и предназначението на този продукт носят със себе си следните потенциалните опасности:

1. Здравословни проблеми, които възникват в резултат на излагане на вибрации в дълъг период от време, ако продуктът не се управлява правилно или не се поддържа адекватно.
2. Наранявания и материални щети, възникнали в резултат на работа със счупен инструмент или внезапен контакт със скрити тела (обекти) по време на работа.
3. Опасност от нараняване и материални щети, причинени от летящи обекти.



ВНИМАНИЕ! По време на работа този продукт създава електромагнитно поле! Електромагнитното поле може при определени обстоятелства да обърка работата на активните или пасивните медицински импланти! За да намалят риска от сериозно или фатално нараняване, хората, които имат медицински импланти трябва да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинските импланти преди да започнат работа с това устройство.

СИМВОЛИ

На продукта, в декларацията и в товаръководство, наред с други неща, ще намерите следните символи и съкращения. Запознайте се с тях, за да намалите риска от наранявания и причиняване на материални щети.



Преди да използвате устройството, прочетете инструкциите за употреба.



Носете защита за очи и уши.



Носете предпазни ботуши.



Има опасност от нараняване с въртящите се части на мотиката! След изключване на ножовете за обработка, те се обръщат още известно време. Изчакайте да спрат напълно.



Риск от нараняване поради изхвърлени части.



Дръжте други хора и домашни любимци на безопасно разстояние.



Предупреждение! Изключете уреда от контакта и го изключете от захранващата мрежа (извадете щепсела от контакта), преди да извършвате каквито и да е настройки или работи по поддръжката.



Предупреждение! Не докосвайте повреден захранващ кабел или повреден удължителен кабел. Това може да доведе до контакт с части под напрежение.



Не използвайте устройството когато вали и не го оставяйте навън, докато вали.



Устройството е двойно изолирано.

IPX4

Корпусът на това устройство е защитен от пръскане на вода във всички посоки.



Шумът на вашето устройство не надвишава 93 dB.



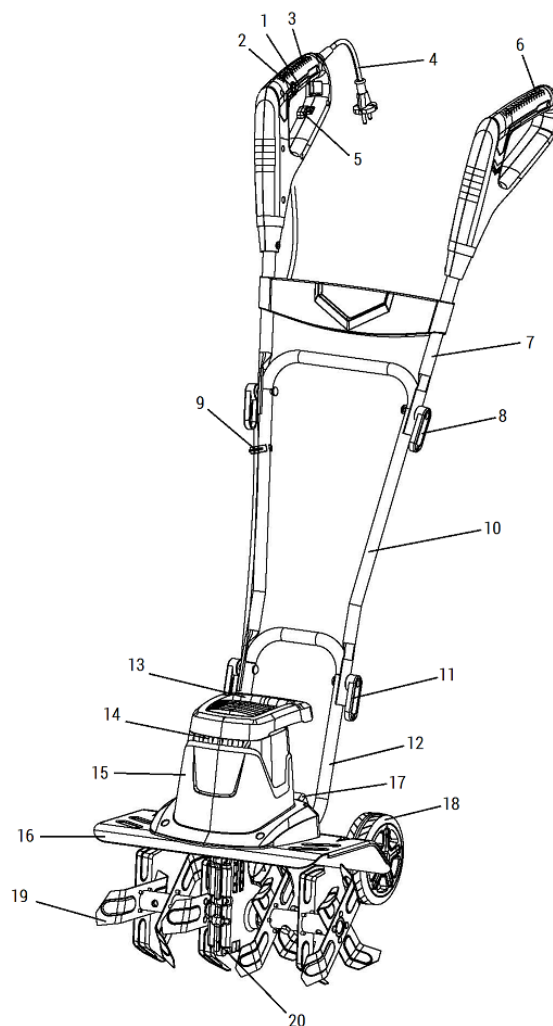
Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

ЗАПОЗНАЙТЕ СЕ С УСТРОЙСТВОТО СИ

1. Превключвател
2. Резе за блокада на превключвателя
3. Дясна хватка
4. Кабел
5. Скоба за удължителя
6. Лева хватка
7. Горна дръжка
8. Винт за регулиране височината на горната дръжка
9. Държач на кабела
10. Средна дръжка
11. Винт за регулиране височината на средната дръжка
12. Долна дръжка
13. Дръжка за транспортиране
14. Вентилационни отвори
15. Шаси за двигателя
16. Предпазител
17. Комплект за регулиране височината на колелата
18. Колела
19. Стоманени остриета
20. Предавател



ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Общи:

Волтаж	230 V~, 50 Hz
Мощност	1400 W
Обороти на празен ход n_0	360 min ⁻¹
Клас на защита	II
Ширина на оран	400 mm
Дълбочина на оран	max. 200 mm
Тегло	13 kg
Размери	1400 x 1000 x 430 mm

Информация за шума:

Ниво на звуково налягане L_{pA}	75.2 dB(A)
Несигурност K	2.5 dB(A)
Измерено ниво на звукова мощност L_{WA}	89 dB(A)
Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA}	93 dB(A)
Несигурност K	3 dB(A)

Информация за вибрациите:

Вибрации ръка-рамо a_h	0.531 m/s ²
Несигурност K	1.5 m/s ²

Посочените по-горе стойности са измерени в съответствие с теста за измерване нивата на шума EN 1553: 1996 с помощта на основните стандарти EN ISO и EN ISO 11094.

Интензитетът на силата на звука може да надвишава 80 dB (A) и затова е необходимо операторът да използва антифони.

Посочената по-горе стойност на вибрациите се измерва в съответствие със стандартния метод за измерване EN 709 и може да се използва за сравняване на един продукт с друг. Посочената стойност на вибрациите може да се използва и за предварителната оценка на експозицията на вибрации.



ВНИМАНИЕ! В зависимост от начина на използване на продукта, стойностите на вибрациите може да се различават от посочените по-горе стойности. Предприемете необходимите мерки, за да се предпазите от прекомерно излагане на вибрации. Не забравяйте да вземете под внимание общото време на работния процес, включително времето, когато устройството работи без товар или когато е изключено.

Подходящите мерки за защита, наред с другото, включват редовна поддръжка и грижа за продукта и аксесоарите, затопляне на ръцете, периодични почивки и правилно планиране на процеса на работа.

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА

Разпаковане

1. Разпаковайте всички части и ги поставете върху равна, стабилна повърхност.
2. Премахнете опаковъчните материали, както и частите за безопасност на пакета и устройството, ако има такива.
3. Уверете се, че пакетът съдържа всички посочени части и проверете дали някои от тях са повредени. Ако установите, че някои от частите на продукта липсват или са повредени, не използвайте продукта, но се свържете с вашия дилър. Използването на некомплектен или повреден продукт представлява опасност за хората и имуществото.
4. Уверете се, че имате всички принадлежности и инструменти, необходими за монтаж и експлоатация. Това включва подходящи лични предпазни средства.

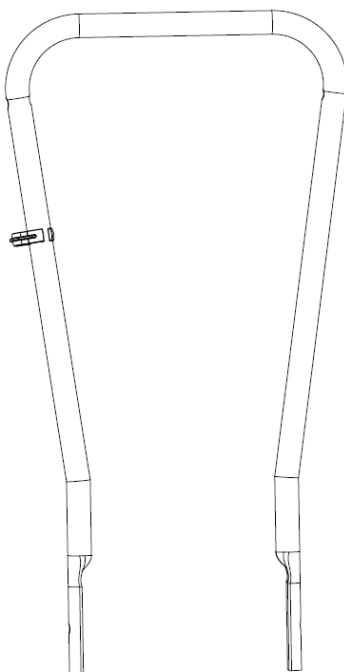


ВНИМАНИЕ! Този продукт и опаковка не са детски играчки! Децата не трябва да играят с пластмасовите торбички, листове и късчета! В противен случай съществува опасност от задушаване.

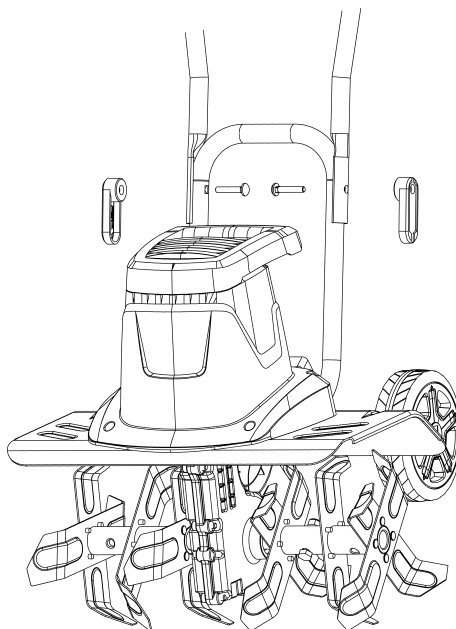
МОНТАЖ

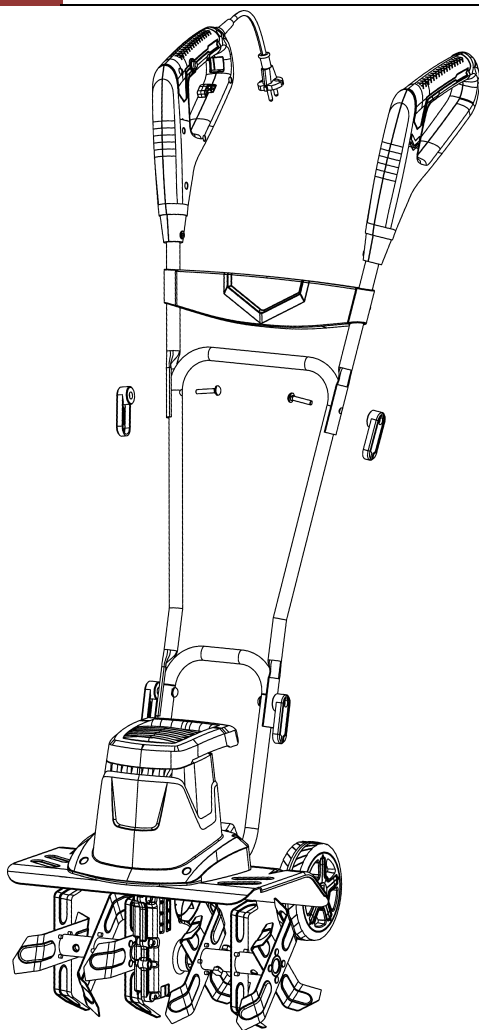
Свързване на дръжките

1. Свържете държача на кабела със средната дръжка.

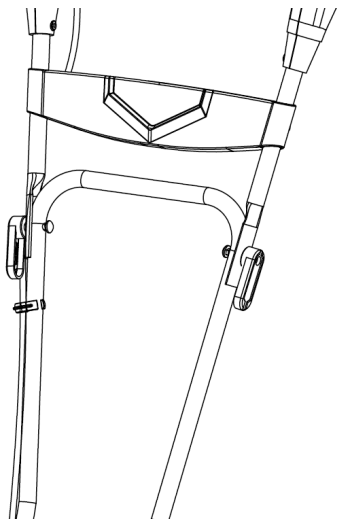


2. Отстранете винтовете и нека да Ви бъдат под ръка.
3. Прикрепете средната дръжка за долната дръжка с помощта на първия набор от винтове и гайки. Затегнете винтовете, за да осигурите безопасна експлоатация.
4. Свържете горната дръжка със средната дръжка с помощта на втория набор от винтове и гайки. Затегнете винтовете, за да осигурите безопасна експлоатация.





5. Закрепете кабела с кабелния държач.



ВНИМАНИЕ! Уверете се, че всички гайки на дръжките са добре закрепени, преди да използвате устройството.

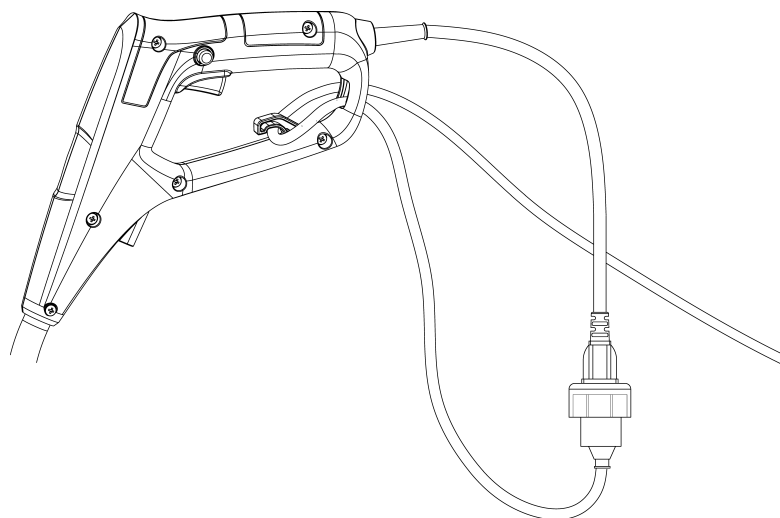
ЕЛЕКТРИЧЕСКА ВРЪЗКА

От съображения за безопасност това устройство е оборудвано с кратък кабел. Не свързвайте устройството директно към електрическата мрежа с този кабел. Необходимо е да се използва подходящ удължител. Имайте предвид техническите характеристики на това устройство, когато купувате удължител.



ВНИМАНИЕ! От съображения за безопасност щепселът на този продукт трябва винаги да бъде свързан с удължител! Удължителят трябва да е подходящ за използване на открито, а гнездата трябва да бъдат защитени от контакт с вода! Типът и размерите на удължителя трябва да отговарят на продукта ($\geq 1.0\text{mm}^2$).

1. Направете примка на удължителя и я прекарайте през дупката в дръжката и около куката или държача на удължителния кабел и след това свържете кабела на устройството към удължителния кабел.



ВНИМАНИЕ! Проверете напрежението! Напрежението трябва да съответства на указанията в декларацията!

Ако използвате удължител, той трябва да е подходящ за използване на открито, а гнездата трябва да бъдат защитени от вода.

Типът и размерите на удължителния кабел трябва да са подходящи за Вашето устройство:

- 1.5mm^2 за дължина до 60m
- 2.5mm^2 за дължина до 100m

2. Вашият продукт е готов за работа.

ФУНКЦИИ

Предназначение

Мощността на електрическия култиватор VTB 1400 E е 1400W.

Този продукт е предназначен за омекотяване и обработка на почвата в градината, както и за копаене на твърда почва заради по-лесно използване на оборски тор, торф и компост. Продуктът не трябва да се използва за копаене на изключително суха или влажна почва. Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Използването на този продукт при дъжд и в мокри условия е строго забранено.

От съображения за безопасност е необходимо да прочетете това ръководство за потребителя преди започване на работа и да се придържате стриктно към същото.

Регулиране на колелата



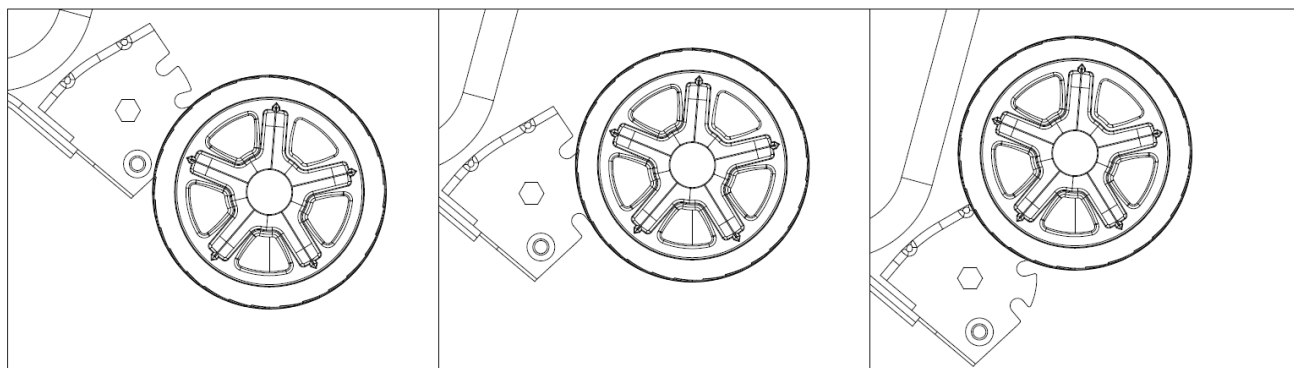
ВНИМАНИЕ!



Винаги изключвайте превключвателя на устройството и извадете щепсела от контакта преди каквито и да било корекции!

Колелата могат да бъдат монтирани в 3 позиции.

1. Издърпайте колелото и го инсталирайте в желаната позиция, след това го отпуснете и внимавайте да остане на това място.

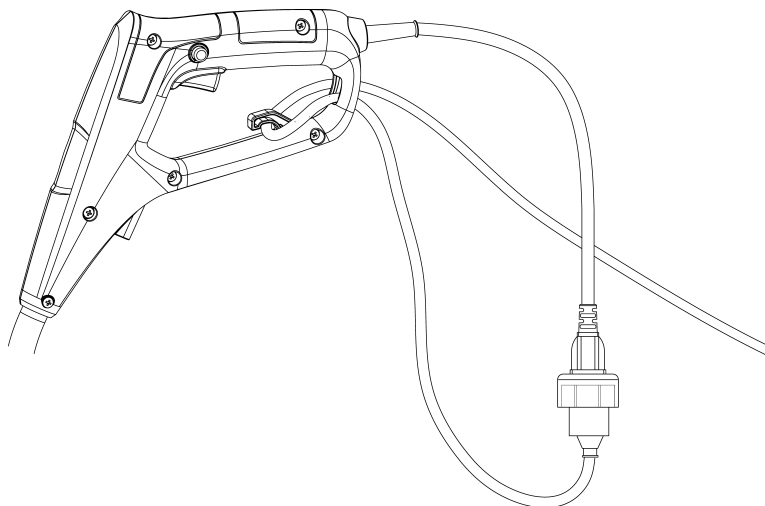




ВНИМАНИЕ! Колелата могат да се регулират в 3 различни позиции. Колелата трябва да са винаги обезпечени! Не използвайте устройството в друга позиция или ако колелата не са обезпечени!

Включване / изключване

1. За да **ВКЛЮЧИТЕ** устройството, бутнете резето за блокада на превключвателя и го задръжте в тази позиция, а след това с пръстите натиснете превключвателя. Когато устройството започне да работи, освободете резето.



2. За да **ИЗКЛЮЧИТЕ** устройството, отпуснете превключвателя.

Общи насоки за работа

1. Преди употреба проверете продукта, кабела, щепсела и аксесоарите, за да установите дали има повредени части. Не използвайте продукта, ако някои от частите са повредени или износени.
2. Проверете два пъти, че аксесоарите са правилно закрепени.
3. Винаги дръжте устройството за дръжките. Дръжките винаги трябва да бъдат сухи, за да се осигури безопасна работа.
4. Винаги пазете чисти и проходими вентилационните отвори. Чистете ги с мека четка, ако е необходимо. Запушените отвори могат да причинят прегряване и повреда на устройството.
5. Незабавно изключете устройството, ако Ви пречат други хора, които по същото време се намират в работната среда. Оставете устройството да спре напълно, преди да завиете.

6. Не се изтощавайте. Правете периодични почивки, за да бъдете в състояние да поддържате концентрация и винаги да имате добър контрол над устройството.



ВНИМАНИЕ! В някои страни със закон е регламентирано в коя част от денонощието и в кои дни от седмицата може да се използват такива устройства! За повече информация се обърнете към местните власти и спазвайте нормативните актове, за да се запази спокойствието в квартала и да избегнете административните наказания.

Копане - Обработка

1. Преди започване на работа проверете дали в работната среда има камъни, клони, жици или други предмети, които биха могли да повредят устройството или неговия двигател.

2. Не копайте много влажна почва, защото тя е склонна към лепене върху работния инструмент, което не позволява правилно въртене. Също е възможно върху такава почва да сеплъзнете и да паднете.

Забележка: ако почвата е твърде твърда, тя трябва да бъде подготвена преди култивирането (намократе или размекнете почвата), за да се избегне повреда на ножовете на плуга или други части на култиватора.

Освен това, култивирането на твърде влажна почва ще доведе до появата на нежелани бучки. Изчакайте ден-два след силен дъжд, за да изсъхне почвата.

3. Винаги дръжте устройството за хватките. За добро управление не прилагайте твърде голям натиск върху дръжките.



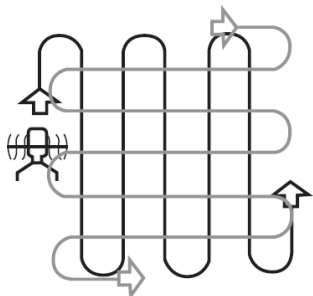
ВНИМАНИЕ! Никога не носете продукта по начина, който е използван от лицето, показано на фигура! В противен случай, това може да доведе до сериозни наранявания, причинени от контакт със зъбите.



4. Не копайте прекалено дълбоко или не прилагайте прекомерен натиск върху устройството, когато почвата е прекалено твърда или трудна за обработка.

5. Когато работите с устройството, ходете с нормална крачка и в права линия.

6. Копайте на бразди, които се припокриват (пресичат). Най-ефективният начин за обработка на почва включва управление на устройството вертикално в посока нагоре-надолу и хоризонтално в посока напред-назад. С този начин на обработка се постигат еднакви бразди и нито една част от площта не остава необработена



7. Бъдете особено внимателни при смяна на посоката. Не прилагайте твърде голям натиск върху дръжките, за да могат зъбите да се вдигнат и обърнат. Обърнете продукта с помощта на колелата. Постепенно намалете натиска и върнете зъбите в почвата.



ВНИМАНИЕ! Ако устройството удари друго тяло, незабавно спрете двигателя! Изключете превключвателя на устройството и извадете щепсела от контакта, след това оставете устройството да се охлади. Внимателно огледайте продукта, за да установите имали повреди! Направете ремонт, ако е необходимо, преди отново да използвате устройството!

Прекомерното вибриране на устройството по време на работа е знак за повреда! Спрете двигателя. Внимателно прегледайте устройството и направете поправки, ако е необходимо!

След употреба

1. Завъртете ключа на устройството, извадете щепсела от контакта и го оставете да се охлади.

Предупреждение! Мотиките (ножовете) ще продължат да се въртят още няколко секунди след изключване на уреда. Не докосвайте въртящите се мотики, тъй като има опасност от нараняване!

2. Проверете, почистете и съхранете устройството по начин, който е описан по-нататък в това ръководство.

Златни правила на грижата за уреда



ВНИМАНИЕ! Преди инспекция, поддръжка и почистване винаги изключвайте превключвателя на устройството, извадете щепсела от контакта и оставете устройството да се охлади!

1. Дръжте устройството си чисто. Премахнете частиците от устройството след всяка употреба и преди съхранение.
2. Редовното и правилно почистване допринася за безопасната експлоатация и удължава живота на устройството.
3. Преди всяка употребанаправете проверка на устройството, за да установите дали има повредени или износени части. Не използвайте устройството, ако някоя от частите е повредена или износена.



ВНИМАНИЕ! Поддържайте и ремонтирайте устройството само в съответствие с тези инструкции! Всички други ремонти трябва да се извършват от професионалист!



БЕЛЕЖКА: Не използвайте химикали, алкални, абразивни или други агресивни детергенти и дезинфектанти за почистване на това устройство, тъй като те могат да повредят повърхността му.

4. Проверете дали някои от частите са износени или повредени. Преди повторна употреба заменете износените части или се свържете с оторизиран сервизен център.

Ходова част и работен инструмент

1. Поддържайте чистотата на ходовата част и зъбите и внимавайте да не се натрупат частици върху тях. Премахнете пръстта от работния инструмент с подходяща четка или инструмент.
2. Преди употреба проверете дали всички гайки и болтове са здраво прикрепени. След продължителна употреба и особено когато се работи върху пясъчлива почва, работният инструмент се износва и губи първоначалната си форма. В тези условия копаенето е по-малко ефективно и затова работният инструмент трябва да бъде заменен.
3. Износеният или повреден работен инструмент трябва да бъде заменен с инструмент от същия вид. Замяната трябва да бъде извършена от лице, квалифицирано за тази работа.

4. За да удължите живота на работния инструмент и на устройството, трябва да ги смазвате след всяка употреба.

Поддръжка

Преди и след всяка употреба проверете устройството и аксесоарите, за да установите дали някои от частите са износени или повредени. Ако е необходимо, сменете ги с нови части, както е описано в това ръководство. Обърнете внимание на техническите характеристики.

Кабел

Ако кабелът е повреден, трябва да го подмени производителят, негов упълномощен сервиз или квалифицирано лице, за да се избегне рискът от нараняване.

Ремонти

Това устройство не съдържа части, които могат да бъдат поправени от потребителя. Свържете се с оторизиран сервиз или квалифицирано лице за проверка или ремонт.

Почистване

Предупреждение! Никога не пръскайте устройството с вода и не го излагайте на вода. Не използвайте вода за измиване на части от уреда, които не са предназначени за тази цел. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

- Внимателно почистете устройството - след всяка употреба.
- Не позволявайте на ръкохватките да бъдат мръсни или мазни. Почистете ръкохватките с влажна кърпа, напоена със сапун. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Това може да причини непоправими повреди на уреда. Пластмасовите части могат да бъдат засегнати с химикали.
- Избършете внимателно продукта с кърпа или четка.
- Почистете капака на устройството, особено вентилационните отвори.
- Упоритите петна се отстраняват със сгъстен въздух (макс. 3 бара).
- Ако някоя част от уреда се почиства с вода или влажна кърпа и др., тя трябва да бъде напълно изсушена. След това металните части трябва да бъдат намазани против корозия с подходящо защитно масло. Уверете се, че вода не прониква във вътрешните части на уреда.
- Съществува възможност от повреда на частите поради корозия, която не може да се счита за производствен дефект или дефект на материала.

Съхранение

1. Изключете превключвателя на устройството и извадете щепсела от контакта.
2. Почистете продукта така, както е описано в това ръководство.
3. Съхранявайте устройството и неговите аксесоари на тъмно, сухо и добре проветрено място без студ.
4. Винаги съхранявайте устройството на място, недостъпно за децата. Идеалният температурен диапазон за съхранение на продукта е между 10°C и 30°C.
5. Препоръчваме Ви да съхранявате устройството в оригиналната му опаковка и да го покривате с подходяща кърпа или капак, за да го предпазите от прах.

Транспортиране

1. Изключете превключвателя на устройството и извадете щепсела от контакта.
2. Закрепете транспортните колела, ако е приложимо.
3. Устройството винаги носете с помощта на дръжката за транспортиране.
4. Пазете устройството от удари и силни вибрации, които могат да възникнат по време на транспортиране в моторно превозно средство.
5. Прикрепете продукта, за да го предпазите от подхлъзване и падане.

Отстраняване на неизправности

Ако подозирате, че има неизправност, често пъти тя се дължи на проблеми, с които можете да се справите самостоятелно. Огледайте продукта, като използвате долната таблица. В повечето случаи проблемите са лесно решими.



ВНИМАНИЕ! Стриктно следвайте стъпките в това ръководство! Ако не сте в състояние да се справите с проблема, тогава всяка допълнителна инспекция, поддръжка и ремонти трябва да се извършват от оторизиран сервиз или квалифициран професионалист.

Проблем	Възможна причина	Решение
1. Устройството не се включва	1.1. Не е свързано към електрическата мрежа 1.2. Кабелът или щепселът са дефектни 1.3. Има друга неизправност в устройството	1.1. Свържете устройството към електрическата мрежа 1.2. Устройството трябва да бъде проверено от електротехник 1.3. Устройството трябва да бъде проверено от електротехник
2. Устройството не достига пълния си капацитет	2.1. Удължителният кабел, който използвате, не е адекватен 2.2. Източникът на захранване (напр. генератор) не осигурява достатъчно високо напрежение 2.3. Вентилационните отвори са запушени	2.1. Използвайте подходящ удължителен кабел 2.2. Свържете устройството към друг източник на енергия 2.3. Почистете вентилационните отвори
3. Незадоволителни резултати	3.1. Зъбите са притъпени или повредени 3.2. Зъбите не са подходящи за почвата, която се обработва	3.1. Заменете ги с нови 3.2. Използвайте устройството само за видове почви, за които е предназначено
4. Прекомерни вибрации или шум	4.1. Зъбите са притъпени или повредени 4.2. Винтовете и гайките са разхлабени	4.2. Заменете ги с нови 4.2. Затегнете винтовете и гайките

Изхвърляне и опазване на околната среда



Ако трябва да смените вашия уред след продължителна употреба, не го изхвърляйте с други битови отпадъци, а го изхвърлете по природосъобразен начин. Изхвърляйте използваното двигателно масло по начин, който е съвместим с екологичните изисквания. Препоръчваме ви да го занесете в запечатан контейнер до местната станция за рециклиране. Не го изхвърляйте в кошче и не го изсипвайте в земята и т.н.

Сервиз

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Машинна директива 2006/42/EC от 17 май 2006, приложение II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на устройството:

Електрически култиватор Villager VTB 1400 E

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият по-горе продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC относно емисията на шум

Хармонизирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

EN ISO 12100:2010

Упълномощен орган в съответствие с Директиви 2000/14/EC, 2005/88/EC

SGS-CSTC Standards Technical Services (Shanghai) протокол от изпитването

SHES210601295971A1 дата: 02.09.2022.

Измервано ниво на звуковата мощност

L_{WA} 89 dB(A)

Гарантирано ниво на звуковата мощност

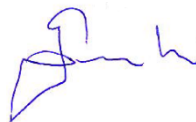
L_{WA} 93 dB(A)

Лицето, отговорно за изготвянето на техническа документация: Звонко Гаврилов, на адреса на компанията Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

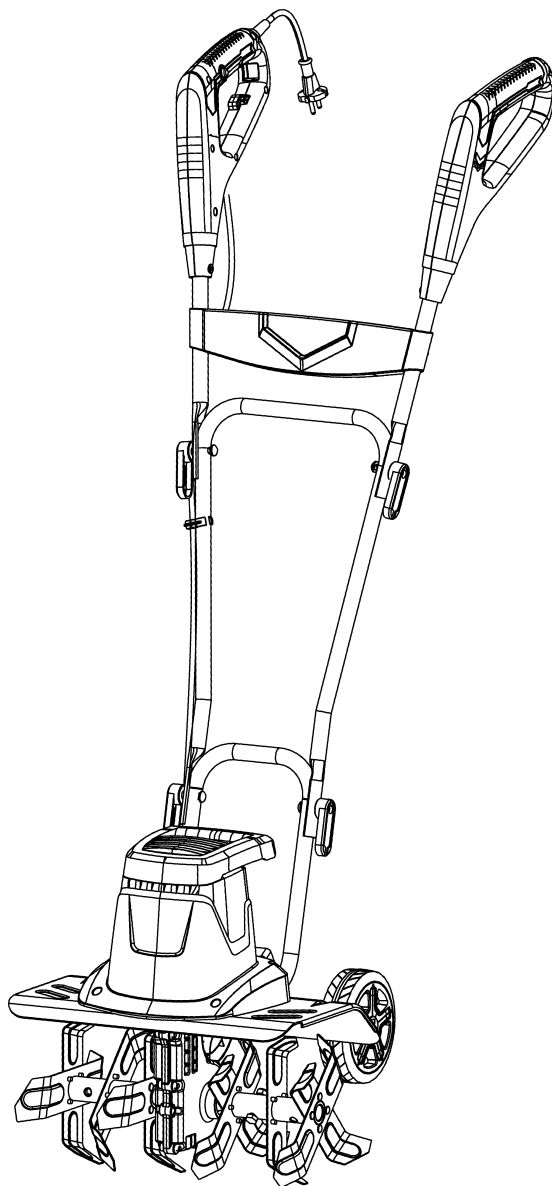
Място / дата: Любляна, 24.11.2023.

Лицето, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Звонко Гаврилов



Električni kultivator Villager VTB 1400 E Izvorne upute za uporabu

PLEASE RECYCLE
NAPOLNITE POKRYTÍ

SIGURNOSNA UPOZORENJA
VAŽNO
PAŽLIVO PROČITAJTE PRIJE UPORABE
SAČUVAJTE OVE UPUTE RADI KASNIJE UPORABE

Obuka

1. Pažljivo pročitajte upute. Budite upoznati sa načinom rada i pravilnom uporabom proizvoda.
2. Nikada nemojte dozvoliti djeci i osobama koje nisu upoznate sa načinom rada proizvoda rukuju njime. Lokalni propisi mogu ograničiti starost rukovatelja.
3. Svo osoblje koje rukuje napravom mora biti adekvatno obučeno i uvježbano za uporabu, rukovanje i postavke, a osobito mora biti upoznato s aktivnostima koje su zabranjene.
4. Nikada nemojte raditi dok su u Vašoj blizini djeca ili kućni ljubimci.
5. Imajte na umu da je rukovatelj ili korisnik odgovoran ako dođe do nanošenja ozljeda drugim osobama ili štete tuđoj imovini.

Priprema

1. Uvijek nosite obuću adekvatnu za rad, kao i dugačke hlače. Nemojte rukovati ovim proizvodom bos ili ukoliko nosite otvorene sandale.
2. Temeljno pregledajte okruženje u kome ćete koristiti proizvod i uklonite sve predmete koje bi proizvod eventualno mogao odbaciti.
3. Prije korištenja, pregledajte proizvod kako biste utvrdili da sječiva, zavrtnji sječiva i setovi noževa nisu pohabani ili oštećeni. Zamijenite pohabana ili oštećena sječiva i zavrtnje kako biste održali stabilnost.
4. Kada su u pitanju strojevi sa više sječiva, budite naročito pažljivi jer okretanje jednog sječiva može izazvati okretanje ostalih sječiva.
5. POZOR! Izbjegavajte kontakt sa sječivom dok je u funkciji!

Rukovanje

1. Radite samo po danu ili pri dobrom vještačkom svjetlu.
2. Pazite na to da uvijek imate dobar oslonac kada radite na padinama, odnosno neravnom terenu.

3. Hodajte, nikada nemojte trčati s napravom.
4. Radite vodoravno preko padina, nikada u smjeru gore-dolje.
5. Budite naročito pažljivi kada mijenjate smjer na padinama.
6. Nemojte raditi na previše strmim padinama.
7. Povećanu pozornost treba obratiti na mjestima gdje je zemlja kamenita i tvrda. U takvim uvjetima postoji opasnost od ozljeđivanja ili od oštećenja naprave zbog odbacivanja kamenja, grumena zemlje i sl.
8. Naprava se ne smije podizati niti transportirati dok motor radi. Kada se iz jednog radnog prostora prebacujete u drugi (mijenjate lokaciju rada) - isključite napravo i sačekajte da se radni alat u potpunosti zaustavi.
9. Budite naročito pažljivi kada okrećete ili vučete uređaj ka sebi.
10. Motor uključite pažljivo i u skladu sa uputama proizvođača. Pazite da Vam stopala budu što dalje od alata.
11. Pazite da Vam ruke i stopala ne budu blizu pokretnih dijelova.
12. Nemojte podizati ili nositi uređaj dok je još uvijek u funkciji.
13. Nemojte nikada rukovati uređajem ako je zaštitna hauba oštećena. Nemojte koristiti uređaj bez zaštitnih dijelova, kao što su štitnici i branici.
14. Zaustavite stroj i isključite utičnik iz utičnice. Provjerite da li su se pokretni dijelovi u potpunosti zaustavili:
 - Prije uklanjanja blokada ili raščišćavanja kanala,
 - Prije pregleda, čišćenja i rada na uređaju,
 - Nakon udara u strano tijelo. Pregledajte uređaj kako biste utvrdili da li je došlo do oštećenja i popravite ga prije nego li ponovo započnete sa radom,
 - Kad god ostavite uređaj.
15. Ako uređaj počne da proizvodi prekomjerne vibracije (odmah provjerite)
 - Pregledajte ga kako biste utvrdili da li je oštećen,
 - Pogledajte da li je neki od dijelova olabavljen, i ako jeste, pričvrstite ga,
 - Zamijenite ili popravite oštećene dijelove.

Održavanje i skladištenje

1. Pridržavajte se uputa za održavanje i skladištenje ovog proizvoda. Nikada nemojte modificirati proizvod na bilo koji način. Sve informacije u vezi sa održavanjem i skladištenjem proizvoda mogu se naći u ovim uputama.
2. Obratite pažnju na to da svi navrtke, zavrtnji i vijci budu dobro pričvršćeni, kako bi uređaj bio siguran za korištenje.
3. Zamijenite pohabane ili oštećene dijelove, radi sigurnosti.
4. Osigurajte adekvatan i dobar protok zraka. Uređaj mora biti u takvom položaju da mu se može prići sa svih strana.
5. Prilikom transportiranja proizvoda, rukovatelj mora držati ručice objema rukama.

Smanjivanje utjecaja vibracija i buke

Kako biste smanjili utjecaj buke i vibracija, ograničite vrijeme rada, koristite režime rada sa niskim stupnjem vibracija i buke, i nosite osobnu zaštitnu opremu.

Kako biste rizik od izlaganja vibracijama i buci sveli na minimum, uzmite u obzir slijedeće:

1. Uređaj koristite strogo u skladu sa uputama proizvođača i samo za operacije kojima je namijenjen.
2. Pobrinite se za to da proizvod bude u dobrom stanju i da se adekvatno održava.
3. Koristite sječiva koja su adekvatna za ovaj uređaj i pazite da budu u dobrom stanju za rad.
4. Čvrsto držite ručice/hvatnu površinu.
5. Održavajte proizvod u skladu sa ovim uputama i podmazujte ga redovno (kada je to potrebno).
6. Napravite plan rada tako da rasporedite uporabu alata sa visokim vibracijama tijekom duljeg vremenskog perioda.

Pozor

Upoznajte se sa uporabom ovog proizvoda uz pomoć ovih uputa za korištenje. Zapamtite sigurnosne upute i pratite ih u potpunosti. Samo tako ćete izbjeći rizik od nesretnog slučaja.

1. **Budite na oprezu dok rukujete uređajem, kako biste na vrijeme prepoznali opasnost i bili u stanju da riješite problem.** Brza intervencija može spriječiti ozbiljne ozljede i materijalnu štetu.

2. Isključite prekidač na uređaju i izvucite utikač iz utičnice ukoliko dođe do kvara.

Ukoliko je to potrebno, neka uređaj pregleda i popravi profesionalac prije nego li ponovo započnete sa radom.

Ostale opasnosti

Čak i kada rukujete ovim proizvodom u skladu sa svim sigurnosnim uputama, ipak postoji rizik od nanošenja ozljeda i stvaranja materijalne štete. Sama struktura i namjena ovog proizvoda nose sa sobom slijedeće potencijalne opasnosti:

1. Zdravstvene probleme koji nastaju kao posljedica izloženosti vibracijama ako se proizvod koristi tokom dugog vremenskog perioda, ako se njima ne upravlja adekvatno ili ako se propisno ne održava.
2. Ozljede i materijalna šteta nastale kao posljedica rada sa polomljenim alatom ili iznenadnim kontaktom sa skrivenim tijelima (predmetima) tijekom rada.
3. Opasnost od ozljeda i materijalne štete izazvane letećim predmetima.



POZOR! Ovaj proizvod tijekom rada proizvodi elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje može, u određenim okolnostima, ometati rad aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata! Kako biste smanjili opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda, savjetujemo osobe koje imaju ugrađene medicinske implantate da se konzultiraju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata prije nego li započnu rad sa ovim uređajem.

SIMBOLI

Na proizvodu, deklaraciji i u okviru ovih uputa, između ostalog, naći ćete slijedeće simbole i skraćenice. Upoznajte se sa njima kako biste smanjili rizik od nanošenja tjelesnih ozljeda i stvaranja materijalne štete.



Pročitajte naputke za uporabu prije početka rukovanja ovom napravom.



Nosite zaštitu za oči i uši.



Nosite zaštitne cipele.



Postoji opasnost od ozljeđivanja okretnim dijelovima motičica! Nakon isključivanja noževa za obradu, oni se još neko vrijeme okreću. Sačekajte da se u potpunosti zaustave.



Opasnost od osobnog ozljeđivanja zbog odbačenih dijelova.



Druge ljude i domaće životinje držite na sigurnom rastojanju.



Upozorenje! Isključite napravu i isključite ju sa napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) prije obavljanja bilo kakvih postavki ili poslova održavanja.



Upozorenje! Nemojte dodirnuti oštećeni napojni kabel niti oštećeni produžni kabel. To može dovesti do kontakta s dijelovima koji su pod naponom.



Nemojte koristiti ovu napravu po kiši i nemojte je ostavljati vani dok kiši.



IPX4

Naprava je dvostruko izolirana.

Kućište ove naprave je zaštićeno od prskanja vode u svim pravcima.



Buka Vaše naprave nije veća od 93 dB.



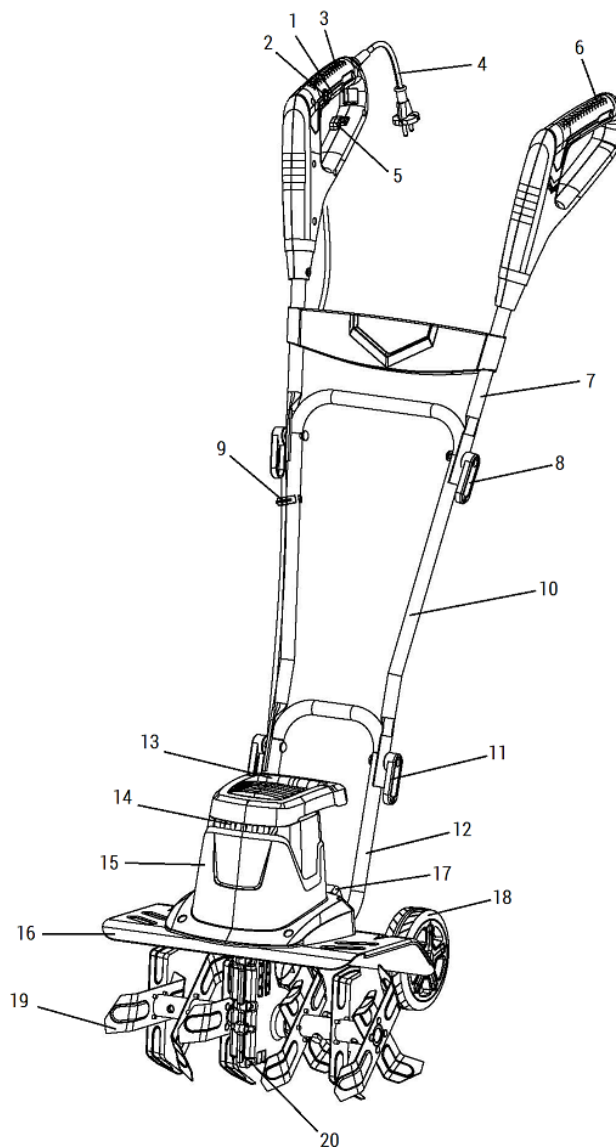
Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

UPOZNAJTE SE SA SVOJIM UREĐAJEM

1. Prekidač
2. Bravica za blokadu prekidača
3. Desna hvatna površina
4. Kabel
5. Držać produžnog kabla
6. Lijeva hvatna površina
7. Gornja ručica
8. Vijak za podešavanje visine gornje ručice
9. Držać kabla
10. Srednja ručica
11. Vijak za podešavanje visine srednje ručice
12. Donja ručica
13. Ručica za transportiranje
14. Ventilacioni otvori
15. Kućište za motor
16. Štitnik
17. Sklop za podešavanje visine kotača
18. Kotači
19. Čelična sječiva
20. Mjenjač



TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Opće:

Napon	230 V~, 50 Hz
Snaga	1400 W
Brzina bez opterećenja n_0	360 min ⁻¹
Zaštitna klasa	II
Širina oranja	400 mm
Dubina oranja	max. 200 mm
Težina	13 kg
Dimenzije	1400 x 1000 x 430 mm

Informacije o buci:

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	75.2 dB(A)
Nesigurnost K	2.5 dB(A)
Izmjerena razina zvučne snage L_{WA}	89 dB(A)
Garantirana razina zvučne snage L_{WA}	93 dB(A)
Nesigurnost K	3 dB(A)

Informacije o vibracijama:

Vibracije šaka-ruka a_h	0.531 m/s ²
Nesigurnost K	1.5 m/s ²

Gore navedene vrijednosti izmjerene su u skladu sa testom za mjerenje razine buke EN 1553:1996, uz pomoć osnovnih standarda EN ISO i EN ISO 11094.

Intenzitet jačine zvuka za rukovatelja može preći 80 dB (A) i zbog toga je neophodno koristiti zaštitu za sluh.

Gore navedena vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnom metodom mjerenja EN 709 I može se koristiti za uspoređivanje jednog proizvoda sa drugim. Navedena vrijednost vibracije se također može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.



POZOR! U zavisnosti od načina korištenja proizvoda, vrijednosti vibracija se mogu razlikovati od gore navedenih vrijednosti. Poduzmite odgovarajuće mjere kako biste se zaštitili od prekomjerne izloženosti vibracijama. Pritom uzmite u obzir sveukupno vrijeme radnog procesa, uključujući i vrijeme kada uređaj nije pod opterećenjem ili kada je isključen.

Odgovarajuće mjere zaštite, između ostalog, podrazumijevaju redovno održavanje i njegu proizvoda i dodataka, grijanje ruku, periodične pauze i odgovarajuće planiranje radnog procesa.

PRIJE NEGO LI POČNETE SA RADOM

Raspakiranje

1. Raspakirajte sve dijelove i stavite ih na ravnu, stabilnu površinu.
2. Uklonite materijal za pakiranje, kao i dijelove za sigurnost pakiranja i uređaja, ako postoje.
3. Provjerite da li pakiranje sadrži sve navedene dijelove i da li je neki od njih oštećen. Ako utvrdite da neki dio proizvoda nedostaje ili je oštećen, nemojte koristiti proizvod, već stupite u kontakt sa svojim prodavateljem. Uporaba nepotpunog ili oštećenog proizvoda predstavlja opasnost po ljude i imovinu.
4. Provjerite da li imate sve dodatke i alate neophodne za sklapanje i rad. To podrazumijeva i odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu.

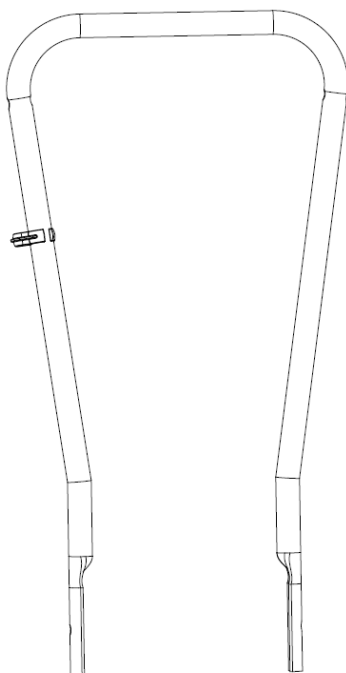


POZOR! Ovaj proizvod i pakiranje nisu dječje igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim kesama, listovima i djelićima! U suprotnom, postoji opasnost od gušenja.

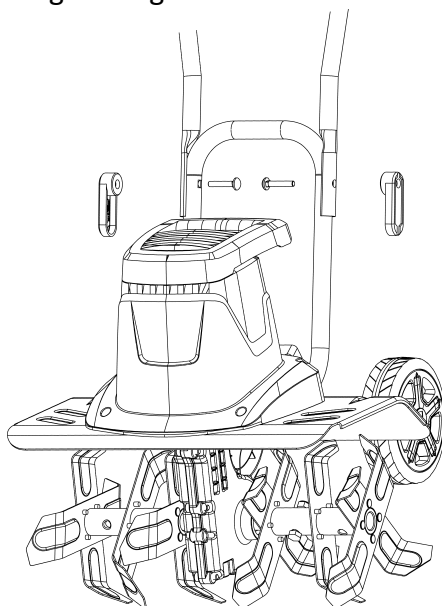
MONTIRANJE

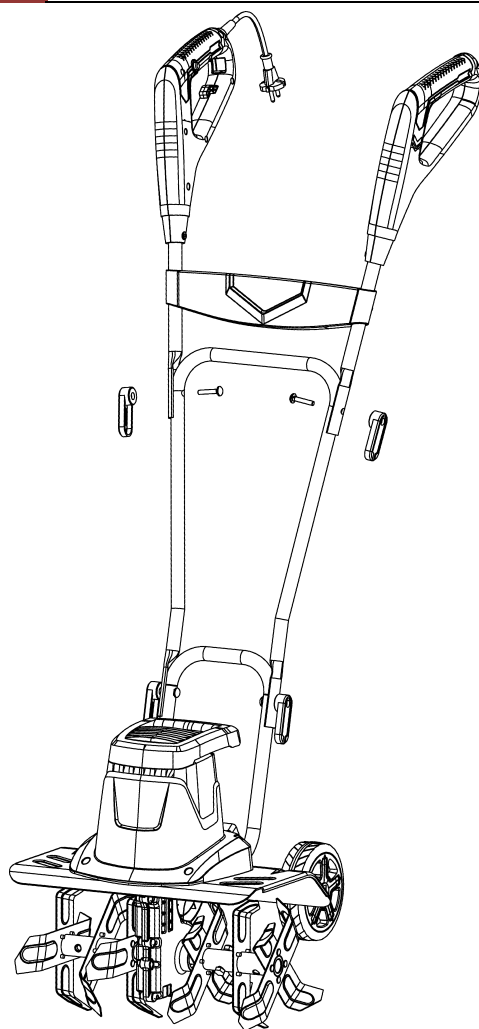
Povezivanje ručica

1. Povežite držač kablova sa šipkom srednje ručice.

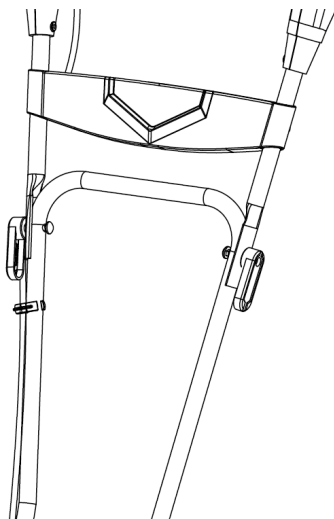


2. Uklonite zavrtnje iz navrtki i neka Vam budu pri ruci.
3. Pričvrstite srednju ručicu za donju ručicu prvim setom zavrtnja i navrtki. Pričvrstite navrtke tako kako biste osigurali siguran rad.
4. Povežite gornju ručicu sa srednjom ručicom uz pomoć drugog seta zavrtnja i navrtki. Pričvrstite navrtke kako biste osigurali siguran rad.





5. Pričvrstite kabel uz držač kabla.





POZOR! Pobrinite se da sve navrtke na ručicama budu dobro pričvršćene prije uporabe uređaja.

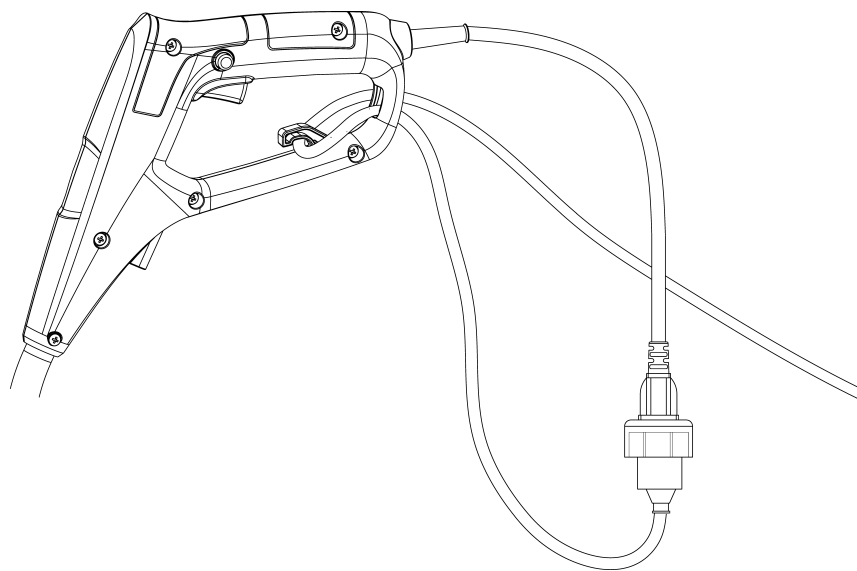
POVEZIVANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

Iz sigurnosnih razlog ovaj uređaj je opremljen kratkim kablom. Nemojte povezivati uređaj izravno na električnu mrežu ovim kablom. Neophodno je koristiti odgovarajući produžni kabel. Imajte u vidu tehničke karakteristike ovog uređaja kada kupujete produžni kabel.



POZOR! Iz sigurnosnih razloga, neophodno je da utikač ovog proizvoda uvijek bude povezan sa produžnim kablom! Produžni kabel mora biti prikladan za vanjsku uporabu, a utičnice moraju biti zaštićene od kontakta sa vodom! Tip i dimenzije produžnog kabla moraju odgovarati proizvodu ($\geq 1.0\text{mm}^2$).

1. Napravite omču na produžnom kablom i provucite je kroz otvor na ručici i oko kukice, odnosno držača produžnog kabla, a zatim povežite kabel uređaja sa produžnim kablom.



POZOR! Provjerite napon! Napon mora odgovarati uputama sa deklaracije!

Ukoliko koristite produžni kabel, on mora biti pogodan za vanjsku uporabu, a utičnice moraju biti zaštićene od vode.

Tip i dimenzije produžnog kabla moraju odgovarati Vašem uređaju:

- 1.5mm^2 za dužinu do 60m
- 2.5mm^2 za dužinu do 100m

2. Vaš proizvod je sada spreman za rad.

FUNKCIJE

Namjena

Snaga električnog kultivatora VTB 1400 E iznosi 1400W.

Ovaj proizvod je namijenjen razmekšavanju i obradi zemljišta u bisti, kao i kopanju tvrdog zemljišta radi lakšeg korištenja đubriva, treseta i komposta. Proizvod se ne smije koristiti za kopanje ekstremno suhog ili vlažnog zemljišta.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

Uporaba ovog proizvoda na kiši i u vlažnim uvjetima strogo je zabranjena.

Iz sigurnosnih razloga je neophodno da pročitate ove upute za rukovanje prije početka rada, kao i da se istog strogo pridržavate.

Podešavanje kotača



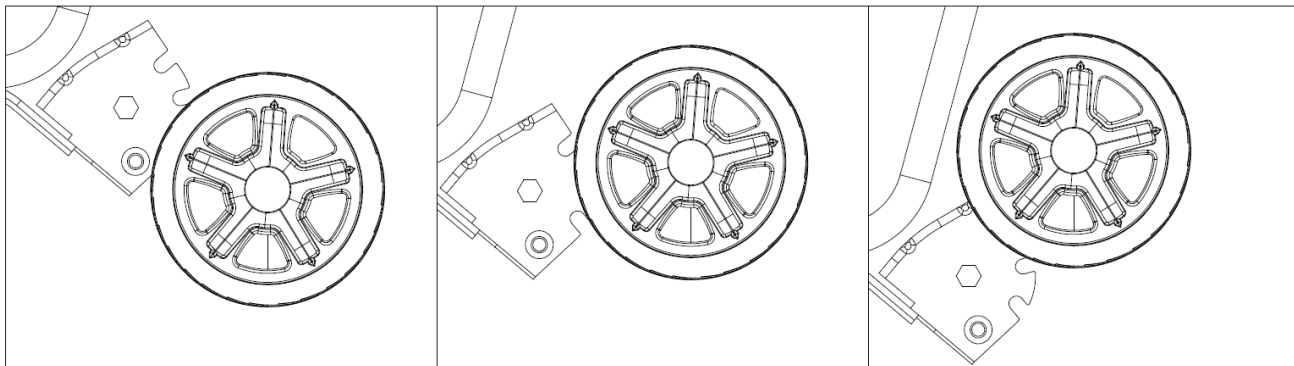
POZOR!



Uvijek isključite prekidač na uređaju i izvucite utikač iz utičnice prije bilo kakvog podešavanja!

Kotači se mogu namjestiti u 3 položaja.

1. Povucite kotač i namjestite ga u željeni položaj, zatim ga pustite i pazite da ostane na tom mjestu.

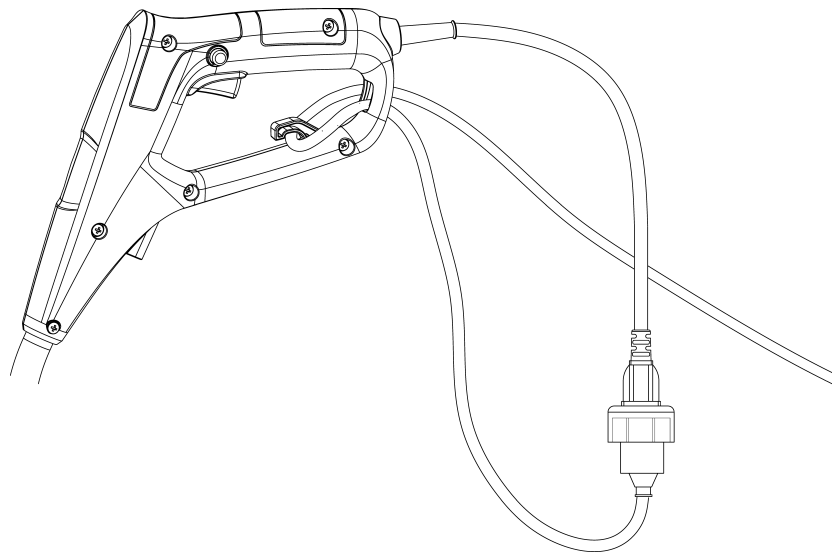




POZOR! Kotači se mogu podesiti u 3 različita položaja. Neka kotači uvijek budu osigurani! Nemojte koristiti uređaj u bilo kom drugom položaju ili ako kotači nisu osigurani!

Uključivanje/isključivanje

1. Da biste UKLJUČILI uređaj, gurnite bravicu za blokadu prekidača i držite je u tom položaju, a zatim prstima pritisnite prekidač. Kada uređaj započne sa radom, otpustite bravicu.



2. Da biste ISKLJUČILI uređaj, otpustite prekidač.

Opće upute za rukovanje

1. Prije uporabe pregledajte proizvod, kabel, utikač, kao i dodatke kako biste utvrdili da li je neki dijelova oštećen. Nemojte koristiti proizvod ako je bilo koji od dijelova oštećen ili pohaban.

2. Dvaput provjerite da li su dodaci dobro pričvršćeni.

3. Uređaj uvijek držite za ručice. Ručice uvijek moraju biti suhe kako bi se osigurao siguran rad.

4. Ventilacione otvore uvijek održavajte čistim i prohodnim. Čistite ih mekom četkom, po potrebi. Zapušeni ventilacioni otvori mogu izazvati pregrijavanje i oštećenje uređaja.

5. Odmah isključite uređaj ako Vas ometaju druge osobe koje su se u tom trenutku našle u radnom okruženju. Pustite da se uređaj u potpunosti zaustavi prije nego li skrenete.

6. Nemojte se iscrpljivati. Pravite periodične pauze kako biste mogli da održite koncentraciju i kako biste uvijek imali dobru kontrolu nad uređajem.



POZOR! U nekim zemljama zakonom je regulirano u koje doba dana i kojim danima u tjednu se mogu koristiti uređaji! Za više informacija, raspitajte se kod lokalnih vlasti i pridržavajte se propisa u cilju očuvanja mira u susjedstvu i kako biste izbjegli administrativne kazne.

Kopanje - Obrađivane

1. Prije početka rada provjerite da li u radnom okruženju ima kamenja, grana, žice ili drugih predmeta koji mogu da oštete uređaj ili njegov motor.

2. Nemojte kopati veoma vlažno zemljište, jer je ono sklono lijepljenju za radni alat, što sprječava pravilno okretanje. Također, moguće je da se na takvom zemljištu okliznete i padnete.

Napomena: ukoliko je zemlja suviše tvrda, mora biti pripremljena prije kultivacije (nakvasiti ili omekšati zemljište) kako bi se izbjeglo oštećenje plužnih noževa ili drugih dijelova kultivatora. Također, kultivacija zemlje koja je isuviše vlažna će proizvesti nepoželjne grudve. Sačekajte dan ili dva nakon jake kiše da se zemlja osuši.

3. Uvijek čvrsto držite uređaj za хватnu površinu. U cilju boljeg upravljanja, nemojte primjenjivati preveliki tlak na ručice.



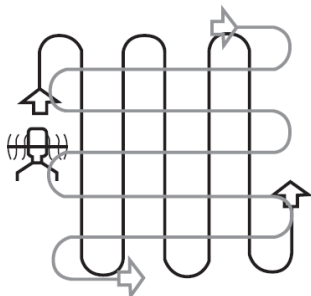
POZOR! Nikada nemojte nositi proizvod na način na koji to radio soba prikazana na slici! U suprotnom, može doći do ozbiljnih ozljeda izazvanih kontaktom sa zupcima.



4. Nemojte kopati previše duboko ili primjenjivati preveliki tlak na uređaj kada je zemljište isuviše tvrdo ili teško za obradu.

5. Dok radite sa uređajem, hodajte normalnim korakom i u ravnoj liniji.

6. Kopajte u brazdama koji se preklapaju (ukrštaju). Najučinkovitiji metod kopanja zemljišta podrazumijeva upravljanje uređajem okomito u smjeru gore-dolje i horizontalno u smjeru naprijed-natrag. Ovakvim načinom obrade postižu se ujednačene brazde i nijedan dio zemljišta ne ostaje neobrađen.



7. Budite naročito pažljivi kada mijenjate smjer. Ne primjenjujte preveliki tlak na ručice da bi zupci mogli da se podignu i okrenu. Okrenite proizvod uz pomoć kotača. Stupnjevito smanjujte tlak i vratite zupce u zemlju.



POZOR! Ukoliko uređaj udari u strano tijelo, odmah zaustavite motor! Isključite prekidač na uređaju i izvucite utikač iz utičnice, a zatim ga pustite da se ohladi. Detaljno pregledajte proizvod kako biste utvrdili eventualnu štetu! Izvršite popravke, ukoliko je to potrebno, prije ponovnog korištenja uređaja!

Preveliko vibriranje uređaja tokom rada je znak štete! Zaustavite motor. Detaljno pregledajte uređaj i izvršite popravke, ukoliko je to neophodno!

Nakon uporabe

1. Isključite prekidač na uređaju, izvucite utikač iz utičnice i pustite ga da se ohladi.

Upozorenje! Motičice (noževi) će nastaviti okretati se još nekoliko sekundi nakon što naprava bude isključena. Nemojte dodirnuti okretne motičice, zbog opasnosti od ozljeđivanja!

2. Provjerite, očistite i skladištite uređaj na način na koje je opisano dalje u ovim uputama.

Zlatna pravila za njegu aparata



POZOR! Prije pregleda, održavanja i čišćenja, uvijek isključite prekidač na uređaju, izvucite utikač iz utičnice i pustite da se uređaj ohladi!

1. Održavajte uređaj čistim. Uklonite trunje sa uređaja nakon svake uporaba a prije skladištenja.

2. Redovno i adekvatno čišćenje doprinosi sigurnom radu i produžava radni vijek uređaja.

3. Prije svake uporabe pregledajte uređaj kako biste utvrdili ima li oštećenih ili pohabanih dijelova. Nemojte koristiti uređaj ukoliko je bilo koji dio oštećen ili pohaban.



POZOR! Uređaj održavajte i popravljajte isključivo u skladu sa ovim uputama! Sve ostale popravke moraju biti izvršene od strane profesionalca!



NAPOMENA: Nemojte koristite kemijske, alkalne, abrazivne ili druge agresivne deterđente ili sredstva za dezinfekciju za čišćenje ovog uređaja, pošto oni mogu oštetiti njegove površine.

4. Provjerite da li je neki od dijelova pohaban ili oštećen. Prije ponovne uporabe, pohabane dijelove zamijenite ili kontaktirajte ovlašteni servis.

Donji postroj i radni alat

1. Održavajte čistoću donjeg postroja i zubaca i pazite da se za njih ne zakači trunje. Uklonite zemlju sa radnog alata adekvatnom četkom ili alatom.

2. Prije uporabe provjerite da li su svi zavrtnji i navrtke dobro pričvršćeni. Nakon dulje uporabe, a posebno pri radu na pjeskovitom zemljištu, radni alat se haba gubi svoj prvobitni oblik. U takvim uvjetima, kopanje je manje efektivno i zbog toga radni alat treba zamijeniti.

3. Pohabani ili oštećeni radni alat zamijenite novim alatom istog tipa. Zamjene bi trebalo da izvrši osoba koja je za to kvalificirana.

4. Kako biste produžili radni vijek radnog alata i uređaja, preporuča se podmazivanje nakon svake uporabe.

Održavanje

Prije i poslije svake uporabe, provjerite uređaj i dodatke kako biste utvrdili da je neki dio pohaban ili oštećen. Ukoliko je to potrebno, zamijenite ih novim dijelovima onako kako je to opisano u ovim uputama. Obratite pozornost na tehničke karakteristike.

Kabel

Ukoliko je kabel oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlašteni servis ili jednako kvalificirana osoba, kako bi se izbjegla opasnost od ozljede.

Popravke

Ovaj uređaj ne sadrži dijelove koje može popravljati korisnik. Stupite u kontakt sa ovlaštenim servisom ili jednako kvalificiranom osobom radi pregleda ili popravke.

Čišćenje

Upozorenje! Nikada nemojte prskati proizvod vodom i nemojte ga izlagati vodi. Nemojte vodom prati dijelove naprave koji nisu namijenjeni za to.

Nikada nemojte koristiti agresivne deterdžente niti rastvore za čišćenje.

- Pozorno očistite napravu nakon svake uporabe.
- Nemojte dopustiti da se rukohvati zaprljaju uljem ili mašću. Očistite rukohvate vlažnom krpom opranom u sapunici. Nikada nemojte koristiti agresivne deterdžente niti rastvore za čišćenje. To može prouzročiti nepopravljivu štetu na napravi. Plastični dijelovi mogu biti uništeni kemikalijama.
- Obrišite proizvod blago nakvašenom krpom ili četkom.
- Očistite poklopac naprave, a osobito ventilacijske otvore.
- Uporne mrlje otklanjajte zrakom pod tlakom (max. 3 bar)
- Ukoliko se bilo koji dio naprave čisti vodom ili vlažnom krpom i sl., mora se potpuno osušiti. Zatim se metalni dijelovi moraju premazati protiv korozije odgovarajućim zaštitnim uljem. Osigurajte da voda ne prodre u unutarnje dijelove naprave.
- Postoji mogućnost oštećenja dijelova zbog korozije, koja se ne može smatrati pogreškom pri proizvodnji niti materijalnim defektom.

Skladištenje

1. Isključite prekidač na uređaju i izvucite utikač iz utičnice.
2. Očistite proizvod onako kako je opisano u ovim uputama.
3. Držite uređaj i njegove dodatke na tamnom, suhom i dobro provjetrenom mjestu, bez mraza.
4. Uređaj uvijek čuvajte na mjestu koje nije dostupno djeci. Idealna temperatura za skladištenje proizvoda iznosi između 10°C i 30°C.
5. Savjetujemo Vam da za skladištenje koristite originalno pakiranje i da uređaj prekrivate odgovarajućom tkaninom ili poklopcem kako biste ga zaštitili od prašine.

Transportiranje

1. Isključite prekidač na uređaju i izvucite utikač iz utičnice.
2. Pričvrstite transportne kotače, ako je to primjenjivo.
3. Uređaj uvijek nosite uz pomoć ručice za transportiranje.
4. Zaštitite uređaj od udaraca i jakih vibracija do kojih može doći prilikom transportiranja u motornom vozilu.
5. Osigurajte proizvod tako da onemogućite njegovo proklizavanje ili pad.

Otklanjanje kvarova

Ukoliko sumnjate na kvar, uzrok su vrlo često problemi koje sami možete riješiti. Pregledajte proizvod koristeći ovu tabelu. U većini slučajeva, problemi su lako rješivi.



POZOR! Strogo se pridržavajte koraka navedenih u ovim uputama! Ukoliko sami ne možete otkloniti problem, svaki dalji pregled, održavanje i popravke mora obaviti ovlašteni servis ili jednako kvalificirani profesionalac.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
1. Uređaj se ne uključuje	1.1. Nije uključen na električnu mrežu 1.2. Kabel ili utikač su neispravni 1.3. Postoji drugi kvar na uređaju	1.1. Uključite uređaj na električnu mrežu 1.2. Neka uređaj pregleda električar 1.3. Neka uređaj pregleda električar
2. Uređaj ne dostiže svoj puni kapacitet	2.1. Produžni kabel koji koristite nije adekvatan 2.2. Izvor napajanja (npr. generator) ne osigurava dovoljno visok napon 2.3. Ventilacioni otvori su zapušeni	2.1. Koristite odgovarajući produžni kabel 2.2. Povežite uređaj na drugi izvor napajanja 2.3. Očistite ventilacione otvore
3. Nezadovoljavajući rezultati	3.1. Zupci su tupi ili oštećeni 3.2. Zupci nisu adekvatni za zemljište koje se obrađuje	3.1. Zamijenite ih novim 3.2. Uređaj koristite samo za tipove zemljišta kojima je namijenjen
4. Prevelike vibracije ili buka	4.1. Zupci su tupi ili oštećeni 4.2. Zavrtnji i navrtke su olabavljeni	4.2. Zamijenite ih novim 4.2. Pričvrstite zavrtnje i navrtke

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Ukoliko trebate zamijeniti Vašu napravu nakon duge uporabe, nemojte ju odstraniti zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva, već ju odstranite na ekološki prihvatljiv način.



Rabljeno motorno ulje odstranite na način koji je kompatibilan s zahtjevima očuvanja životne sredine. Preporučamo Vam da ga odnesete u zaptivenoj posudi u Vašu lokalnu stanicu za reciklažu. Nemojte ga bacati u otpad i nemojte ga sipati u zemlju i sl.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17. Svibnja 2006, Aneks II A



Villager d.o.o.

Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave :

Električni kultivator Villager VTB 1400 E

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

EN ISO 12100:2010

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

SGS-CSTC Standards Technical Services (Shangai) ispitni izvještaj SHES210601295971A1 dat. 02.09.2022.

Izmjerena razina zvučne snage L_{WA} 89 dB(A)

Garantirana razina zvučne snage L_{WA} 93 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 24.11.2023.

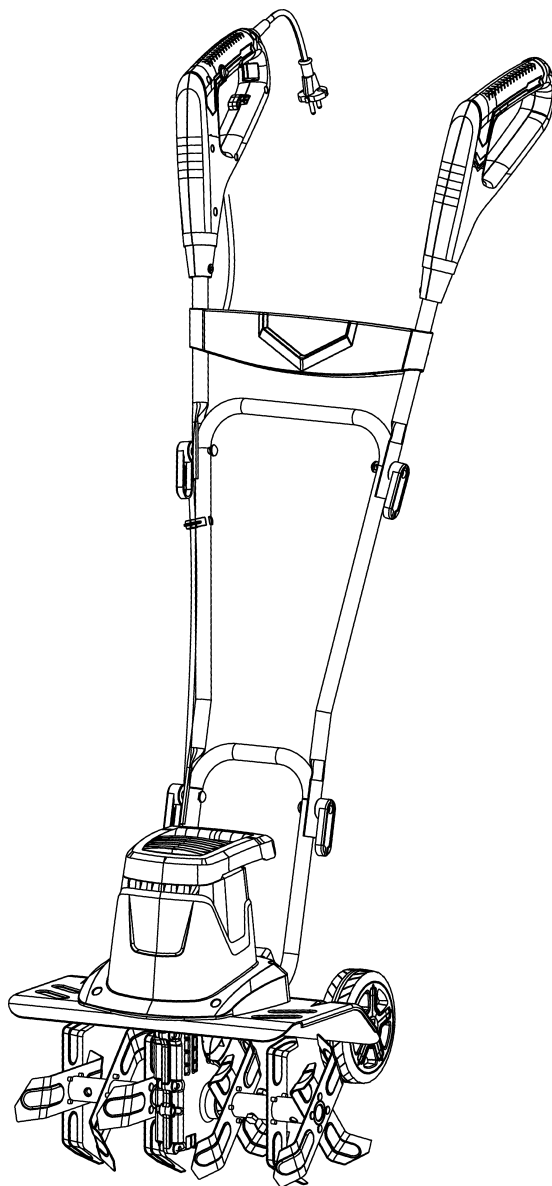
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov



Elektromos kultivátor

Villager VTB 1400 E

Eredeti használati utasítás



PLEASE RECYCLE
MACHINE PACKAGING



BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK
FONTOS
HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN
MENTSE EL EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT — KÉSŐBBI HASZNÁLATRA

Képzés

1. Olvassa el figyelmesen az utasításokat. Ismerje meg a termék működését és helyes használatát.
2. Soha ne engedje, hogy gyermekek és olyan személyek kezeljék a terméket, akik nem ismerik a termék működését. **A helyi szabályozások korlátozhatják a kezelő korát;**
3. **Megjegyzés:** A készüléket kezelő minden személynek megfelelően képzettnek kell lennie a használatához, kezeléséhez és beállításához, és különösen ismernie kell a tilos tevékenységeket.
4. Soha ne dolgozzon, ha gyerekek vagy háziállatok vannak körülötte.
5. Felhívjuk figyelmét, hogy az üzemeltető vagy a felhasználó felelős más személyek sérüléséért vagy mások tulajdonában bekövetkező károkért.

Előkészítés

1. Mindig viseljen munkához megfelelő cipőt, valamint hosszú nadrágot. Ne kezelje ezt a terméket mezítláb, vagy ha nyitott szandált visel.
2. Alaposan ellenőrizze a környezetet, amelyben a terméket használni fogja, és távolítson el minden olyan tárgyat, amelyet a termék esetleg kidobhat.
3. Használat előtt ellenőrizze a terméket, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a pengék, a pengecsavarok és a késkészletek nem kopottak vagy sérültek. A stabilitás megőrzése érdekében cserélje ki a kopott vagy sérült pengéket és csavarokat.
4. Ha több pengéjű gépről van szó, legyen különösen óvatos, mert az egyik penge elfordítása a többi penge elfordulását okozhatja.
5. **FIGYELEM!** Kerülje a pengével való érintkezést működés közben!

Kezelés

1. Csak nappali fényben vagy jó mesterséges fényben dolgozzon.
2. Lejtőkön vagy egyenetlen terepen végzett munka során ügyeljen arra, hogy mindig legyen megfelelő alátámasztása.

3. Sétáljon, soha ne fusson a készülékkel.
4. Vízszintesen dolgozzon lejtőkön, soha ne felfelé és lefelé.
5. Legyen különösen óvatos, ha lejtőn irányt változtat.
6. Ne dolgozzon túl meredek lejtőn.
7. Fokozott figyelmet kell fordítani azokra a sziklás és kemény helyekre. Ilyen körülmények között fennáll a sérülés vagy a készülék károsodásának veszélye a kövek, föld darabok stb. kilökődése miatt.
8. A készüléket nem szabad felemelni vagy szállítani, amíg a motor jár. Amikor egyik munkaterületről a másikra helyezkedik (munkahely megváltoztatása) - kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, amíg a munkaeszköz teljesen leáll.
9. Legyen különösen óvatos, amikor a készüléket maga felé fordítja vagy húzza.
10. Óvatosan és a gyártó utasításai szerint indítsa be a motort. Ügyeljen arra, hogy a lába a lehető legtávolabb legyen a szerszámtól.
11. Tartsa távol kezét és lábát a mozgó alkatrészekről.
12. Ne emelje és ne szállítsa a készüléket, amíg az még működik.
13. Soha ne használja a készüléket, ha a védőburkolat sérült. Ne használja a készüléket védőalkatrészek, például védőburkolatok és lökhárítók nélkül.
14. Állítsa le a gépet, és húzza ki a dugót a konnektorból. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek teljesen leálltak-e:
 - Az eltömődések eltávolítása vagy a csatornák tisztítása előtt
 - A készülék ellenőrzése, tisztítása és a rajta végzett munka előtt,
 - Miután megütötte az idegen testet. Ellenőrizze a készüléket, hogy nem sérült-e, és javítsa ki, mielőtt folytatná a működést,
 - Amikor elhagyja a készüléket.
15. Ha a készülék túlzottan vibrálni kezd (azonnal ellenőrizze)
 - Vizsgálja meg, hogy nem sérült-e,
 - Ellenőrizze, hogy valamelyik alkatrész meglazult-e, és ha igen, rögzítse őket,
 - Cserélje ki vagy javítsa meg a sérült alkatrészeket.

Karbantartás és tárolás

1. Kövesse a termék karbantartására és tárolására vonatkozó utasításokat. Soha ne módosítsa a dugót semmilyen módon. A termék karbantartásával és tárolásával kapcsolatos minden információ megtalálható ebben a kézikönyvben.
2. Ellenőrizze, hogy minden anya, csavar és fogó meg van húzva, hogy a készülék biztonságos legyen.
3. A biztonság érdekében cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
4. Biztosítson megfelelő és jó légáramlást. A készüléknek olyan helyzetben kell lennie, hogy minden oldalról megközelíthető legyen.
5. A termék szállítása során a kezelőnek két kézzel kell tartania a fogantyúkat.

A rezgések és a zaj hatásának csökkentése

A zaj és a rezgés kibocsátás hatásának csökkentése érdekében korlátozza a működési időt, használjon alacsony rezgésű és alacsony zajszintű üzemmódokat, és viseljen egyéni védőfelszerelést.

A vibrációnak és zajnak való kitettség kockázatának minimalizálása érdekében vegye figyelembe a következőket:

1. A készüléket szigorúan a gyártó utasításainak megfelelően használja, és csak arra a műveletre, amelyre szánták.
2. Győződjön meg arról, hogy a termék jó állapotban van és megfelelően karbantartott.
3. Használjon ehhez a készülékhez megfelelő késeket, és győződjön meg arról, hogy azok jó állapotban vannak.
4. Tartsa szilárdan a fogantyúkat/markolatfelületet.
5. Karbantartsa a terméket ennek a kézikönyvnek megfelelően, és rendszeresen kenje meg (ha szükséges).
6. Készítsen munkatervet a nagy vibrációjú szerszámok használatának hosszú időre történő elterjesztésére.

Figyelem

Ismerkedjen meg a termék használatával a használati útmutató segítségével. Ne felejtse el a biztonsági utasításokat, és azokat maradéktalanul kövesse. Csak így lehet elkerülni a balesetvesztélyt.

1. **Legyen óvatos a készülék kezelése során, hogy időben felismerje a veszélyt és tudja oldani a problémát.** A gyors beavatkozás megakadályozhatja a súlyos sérüléseket és a vagyon károsodását.
2. **Kapcsolja ki a kapcsolót a készüléken, és húzza ki a dugót a konnektorból, ha meghibásodás lép fel.** Ha szükséges, a működés folytatása előtt ellenőriztesse és javíttassa meg a készüléket szakemberrel.

Egyéb veszélyek

Még akkor is fennáll a sérülések és anyagi károk veszélye, ha a terméket minden biztonsági előírásnak megfelelően kezeli. A termék felépítése és célja a következő lehetséges veszélyeket hordozza magában:

1. A vibrációnak való kitettség következtében fellépő egészségügyi problémák, ha a terméket hosszú ideig használják, ha nem megfelelően kezelik, vagy ha nem megfelelően karbantartják.
2. Törött szerszámmal végzett munka vagy rejtett testekkel (tárggyal) való hirtelen érintkezés következtében keletkezett sérülések és anyagi károk munka közben.
3. Repülő tárgyak által okozott sérülések és anyagi károk veszélye.



FIGYELEM! Ez a termék elektromágneses mezőt állít elő működés közben! Az elektromágneses tér bizonyos körülmények között megzavarhatja az aktív vagy passzív orvosi implantátumok működését! A súlyos vagy halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkezők konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával, mielőtt a készüléket használnák.

JELKÉPEK

A terméken, a nyilatkozaton és ebben a kézikönyvben többek között a következő szimbólumokat és rövidítéseket találja. Ismerkedjen meg velük, hogy csökkentse a személyi sérülések és az anyagi károk kockázatát.



A készülék használata előtt olvassa el a használati utasítást.



Viseljen szem- és fülvédőt.



Viseljen biztonsági cipőt.



Sérülésveszély áll fenn a kapa forgó részein! A feldolgozókések kikapcsolása után egy ideig forognak. Várja meg, amíg teljesen leállnak.



Sérülésveszély az eldobott alkatrészek miatt.



Tartson biztonságos távolságban más embereket és háziállatokat.



Figyelem! Húzza ki a készüléket, majd húzza ki (húzza ki a dugót a konnektorból), mielőtt bármilyen beállítást vagy karbantartási munkát végez.



Figyelem! Ne érintse meg a sérült tápkábelt vagy a sérült hosszabbítót. Ez feszültség alatt álló részekkel való érintkezéshez vezethet.



Ne használja ezt a készüléket esőben, és ne hagyja kint, ha esik.



A készülék kettős szigetelésű.

IPX4

A készülék háza minden irányban védve van a fröccsenő víz ellen.



A készülék zaja nem haladja meg a 93 dB-t.



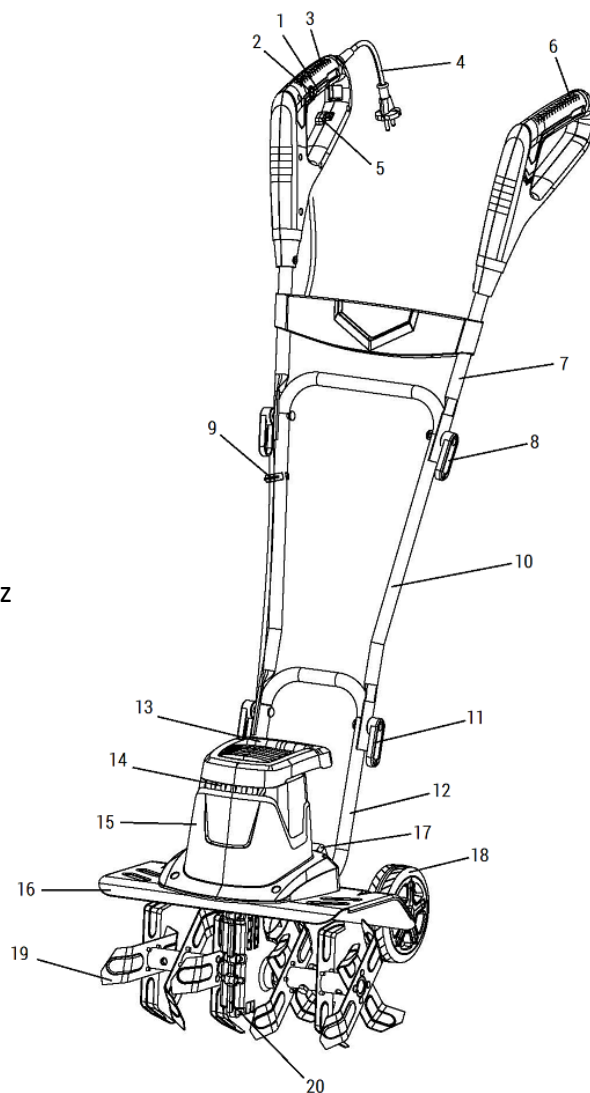
A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

ISMERJE MEG A KÉSZÜLÉKET

1. Kapcsoló
2. Kapcsolózár zár
3. Jobb oldali fogófelület
4. kábel
5. Hosszabbító kábel tartó
6. Bal oldali fogó felület
7. Felkar
8. Felső kar magasságállító csavar
9. Kábeltartó
10. Középső fogantyú
11. Csavar a középső kar magasságának beállításához
12. Alsó fogantyú
13. Szállító fogantyú
14. Szellőzőnyílások
15. Motorház
16. Védő
17. Kerékmagasság-állító egység
18. Kerekek
19. Acél pengék
20. Váltó



MŰSZAKI JELLEMZŐK

Általános:

Feszültség	230 V ~ 50 Hz
Teljesítmény	1400 W
Terhelés nélküli sebesség n_0	360 min ⁻¹
Védelmi osztály	II
Szántás szélessége	400 mm
Szántás mélysége	Max. 200 mm
Súly	13 kg
Méreték	1400 x 1000 x 430 mm

Zajr vonatkozó információk:

Hangnyomásszint L_{pA}	75.2 dB(A)
K bizonytalanság:	2.5 dB(A)
Mért hangnyomásszint L_{WA}	89 dB(A)
Garantált hangteljesítmény szintje L_{WA}	93 dB(A)
K bizonytalanság:	3 dB(A)

Rezgés információ:

Kéz-kar rezgések a_h	0,531 m/s ²
K bizonytalanság:	1.5 m/s ²

A fenti értékeket az EN 1553:1996 zajszintmérési tesztel összhangban, az EN ISO és EN ISO 11094 alapszabványok segítségével mértük.

A kezelő hangintenzitása meghaladhatja a 80 dB (A) értéket, ezért hallásvédőt kell használni.

A fenti rezgésérték mérése az EN 709 szabvány mérési módszere szerint történik, és felhasználható az egyik termék összehasonlítására a másikkal. A megadott rezgésérték a rezgésterhelés előzetes értékeléséhez is használható.



Figyelem! A termék felhasználási módjától függően a rezgésértékek eltérhetnek a fenti értékektől. Tegye meg a megfelelő óvintézkedéseket, hogy megvédje magát a túlzott vibrációtól. Ennek során vegye figyelembe a munkafolyamat teljes idejét, beleértve azt az időt is, amikor a készülék nincs terhelés alatt, vagy amikor ki van kapcsolva.

A megfelelő védőintézkedések közé tartozik többek között a termékek és tartozékok rendszeres karbantartása és gondozása, a kézmelegítés, az időszakos szünetek és a munkafolyamat megfelelő megtervezése.

MUNKA ELŐTTI INTÉZKEDÉSEK

Kicsomagolás

1. Csomagolja ki az összes alkatrészt, és helyezze őket egy lapos, stabil felületre.
2. Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolást és a készülék biztonsági alkatrészeit, ha vannak.
3. Ellenőrizze, hogy a csomag tartalmazza-e az összes felsorolt alkatrészt, és hogy valamelyik sérült-e. Ha úgy találja, hogy a termék bármely része hiányzik vagy sérült, ne használja a terméket, és forduljon a viszonteladóhoz. A hiányos vagy sérült termék használata ember- és vagyonvesztést jelent.
4. Ellenőrizze, hogy rendelkezik-e az összeszereléshez és üzemeltetéshez szükséges összes tartozékkal és szerszámmal. Ez magában foglalja a megfelelő egyéni védőfelszerelést.

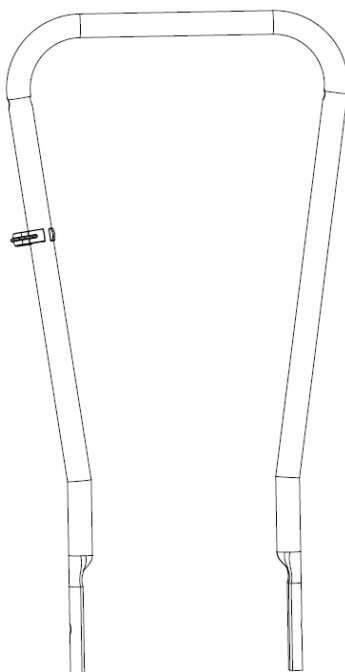


FIGYELEM! Ez a termék és a csomagolás nem gyerekjáték! Gyermekek nem játszhatnak műanyag zacskókkal, levelekkel és darabokkal! Ellenkező esetben fennáll a fulladás veszélye.

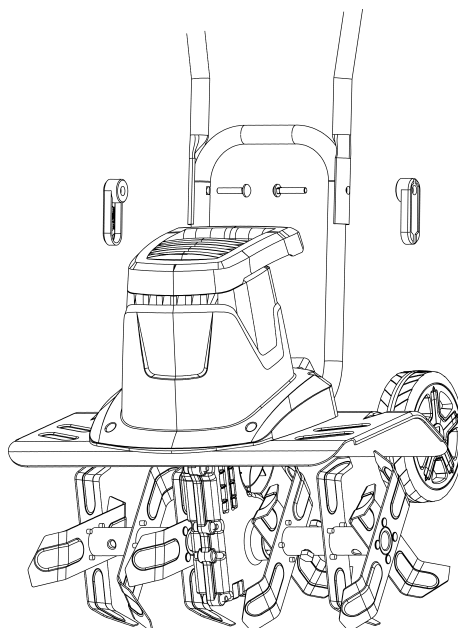
SZERELÉS

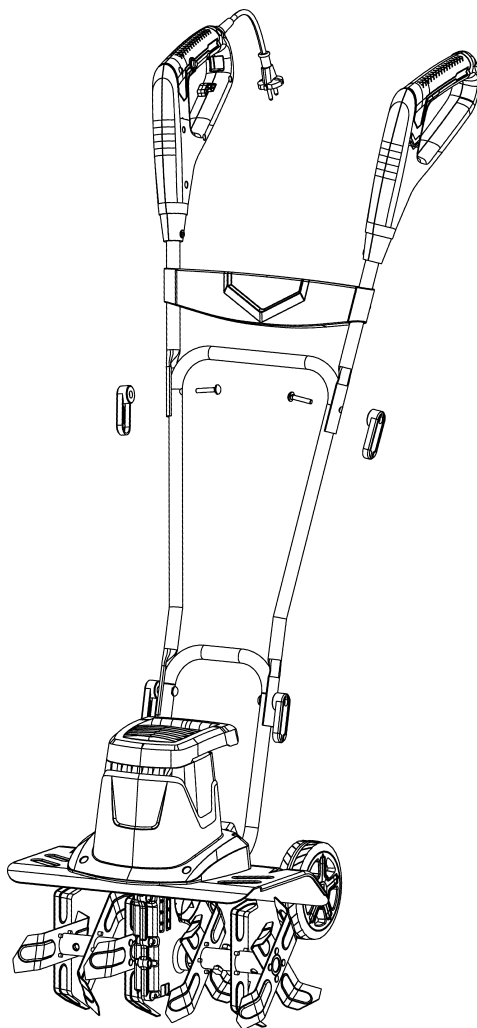
A fogantyúk csatlakoztatása

1. Csatlakoztassa a kábeltartót a középső karhoz.

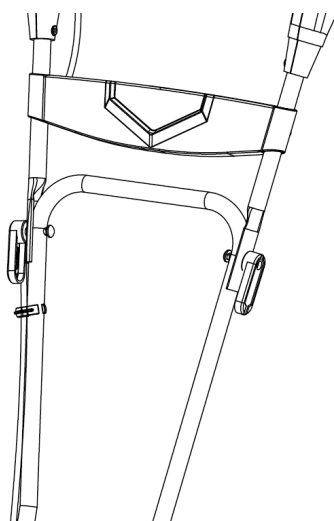


2. Távolítsa el a csavarokat az anyákról, és tartsa kéznél.
3. Rögzítse a középső kart az alsó karhoz az első csavar- és anyakészlettel. Rögzítse az anyákat a biztonságos működés érdekében.
4. Csatlakoztassa a felső kart a középső karhoz a második csavar- és anyakészlettel. Húzza meg az anyákat a biztonságos működés érdekében.





5. Rögzítse a kábelt a kábeltartóhoz.





Figyelem! A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy minden gombanyát meghúzott.

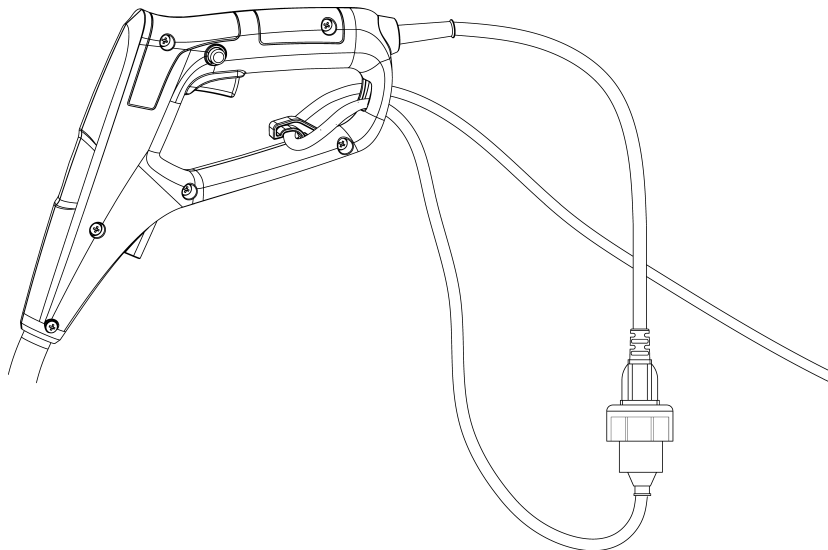
CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

Biztonsági okokból a készülék nagyon rövid kábelrel van felszerelve. Ne csatlakoztassa a készüléket közvetlenül a hálózathoz ezzel a kábelrel. Megfelelő hosszabbító kábelt kell használni. Hosszabbító kábel vásárlásakor vegye figyelembe a készülék műszaki jellemzőit.



FIGYELEM! Biztonsági okokból elengedhetetlen, hogy ennek a terméknek a csatlakozódugója mindig hosszabbító kábelre legyen csatlakoztatva! A hosszabbító kábelnek alkalmasnak kell lennie kültéri használatra, és az aljzatokat védeni kell a vízzel való érintkezés ellen! A hosszabbító kábel típusának és méretének meg kell egyeznie a termékkel ($\geq 1,0 \text{ mm}^2$).

1. Készítsen hurkot a hosszabbítókábelre, és vezesse át a fogantyún lévő nyíláson, valamint a hosszabbító akasztója vagy tartója körül, majd csatlakoztassa a készülékkábelt a hosszabbítókábelhez.



FIGYELEM! Ellenőrizze a feszültséget! A feszültségnek meg kell felelnie a nyilatkozaton szereplő utasításoknak!

Ha hosszabbítót használ, annak alkalmasnak kell lennie kültéri használatra, és az aljzatokat védeni kell a víztől.

A hosszabbító kábel típusának és méretének meg kell egyeznie a készülékével:

- 1,5 mm² 60 m-es hossz

- 2,5 mm² 100 m hosszig

2. A termék ilyenkor kész a használatra.

FUNKCIÓK

Használati célja

A VTB 1400 E elektromos kultivátor teljesítménye 1400 W.

Ez a termék a kerti talaj lágyítására és feldolgozására, valamint kemény talaj ásására szolgál a műtrágya, tőzeg és komposzt könnyebb felhasználása érdekében. A termék nem használható rendkívül száraz vagy nedves talaj ásására.

A készülék olyan célra történő használata, amelyre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat.

Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

A termék használata esőben és nedves körülmények között szigorúan tilos.

Biztonsági okokból a munka megkezdése előtt el kell olvasni ezt a kezelési útmutatót, és szigorúan be kell tartani.

A kerekek beállítása



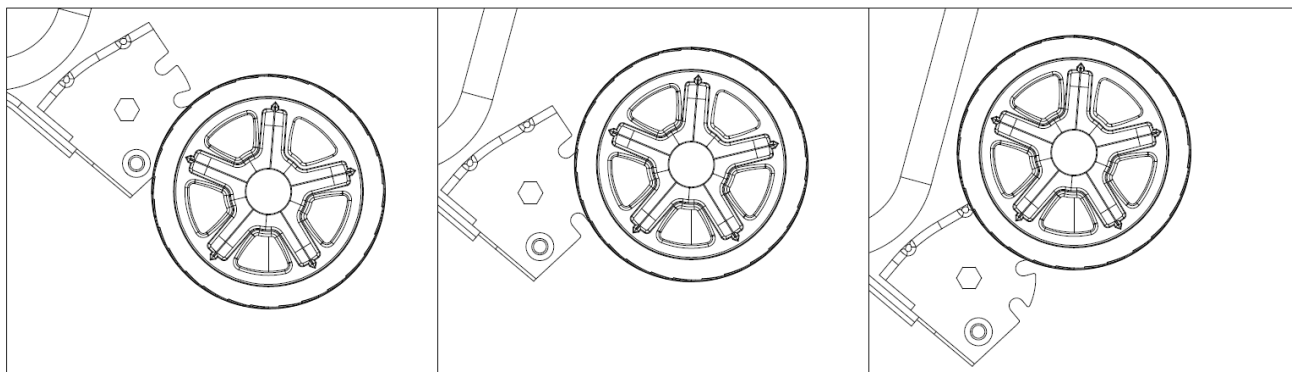
FIGYELEM!



Bármilyen beállítás előtt mindig kapcsolja ki a készülék kapcsolóját, és húzza ki a dugót a konnektorból!

A kerekek 3 pozícióba állíthatók.

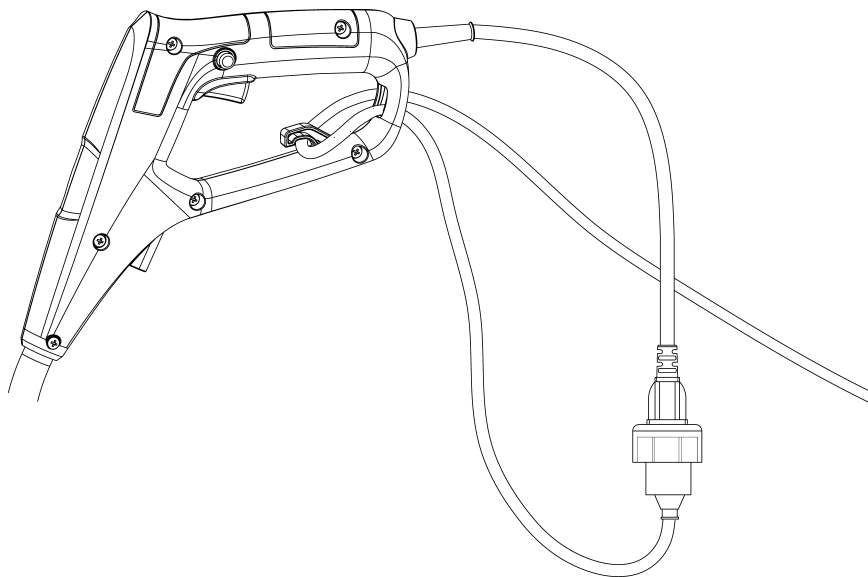
1. Húzza meg a kereket, és helyezze a kívánt helyzetbe, majd engedje el és ellenőrizze, hogy a helyén marad.



FIGYELEM! A kerekek 3 különböző pozícióba állíthatók. Mindig tartsa rögzítve a kerekeket! Ne használja a készüléket más helyzetben, vagy ha a kerekek nincsenek rögzítve!

Bekapcsolás / kikapcsolás

1. A készülék bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolózár reteszét, és tartsa ebben a helyzetben, majd nyomja meg a kapcsolót az ujjával. Amikor a készülék működésbe lép, oldja ki a zárat.



2. A készülék KIKAPCSOLÁSÁHOZ engedje el a kapcsolót.

Általános kezelési utasítások

1. Használat előtt ellenőrizze a terméket, a kábelt, a csatlakozót és a tartozékokat, hogy megállapítsa, nem sérült-e meg valamelyik alkatrész. Ne használja a terméket, ha valamelyik alkatrésze sérült vagy kopott.

2. Ellenőrizze még egyszer, hogy a tartozékok biztonságosan rögzítve vannak-e.

3. A készüléket mindig a fogantyúnál fogja meg. A fogantyúnak mindig száraznak kell lenniük a biztonságos működés érdekében.
4. A szellőzőnyílásokat mindig tartsa tisztán és nyitva. Szükség szerint puha kefével tisztítsa meg őket. Az eltömődött szellőzőnyílások túlmelegedéshez és a készülék károsodásához vezethetnek.
5. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha zavarják mások, akik abban a pillanatban a munkakörnyezetben tartózkodtak. Fordítás előtt hagyja teljesen leállni a gépet.
6. Ne fárasza ki magát. Tartson rendszeres szüneteket, hogy megőrizze az öszpontosítást és mindig jól tudja irányítani a készüléket.



FIGYELEM! Egyes országokban törvény szabályozza, hogy milyen napszakban és a hét mely napjain használhatók a készülékek! További információért forduljon a helyi hatóságokhoz, és kövesse a szabályokat a környék békéjének megőrzése és az adminisztratív bírságok elkerülése érdekében.

Ásás - Feldolgozás

1. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a munkakörnyezetben nincsenek-e kövek, ágak, vezetékek vagy egyéb tárgyak, amelyek károsíthatják a készüléket vagy annak motorját.
2. Ne ásson nagyon nedves talajba, mert az hajlamos a munkaeszközhöz tapadni, megakadályozva a megfelelő fordulást. Ezenkívül megcsúszhat és eleshet ilyen talajon.

Megjegyzés: ha a talaj túl kemény, akkor a művelés előtt elő kell készíteni (nedvesítse vagy lágyítsa a talajt), hogy elkerülje az eke kések vagy a kultivátor egyéb alkatrészeinek károsodását. Ezenkívül a túl nedves talaj művelése nem kívánt csomókat eredményez. Erős esőzés után várjon egy-két napot, amíg a talaj megszárad.

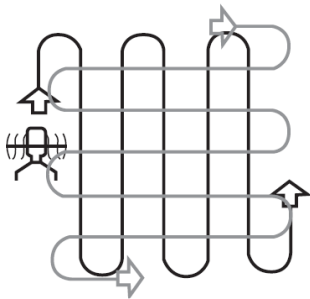
3. A készüléket mindig a markolatnál fogva tartsa erősen. A jobb irányítás érdekében ne gyakoroljon túl nagy nyomást a karokra.



FIGYELEM! Soha ne szállítsa a terméket úgy, ahogy a ábrán látható rádiós szoba teszi! Ellenkező esetben a fogakkal való érintkezés súlyos sérüléseket okozhat.



4. Ne ásson túl mélyre, és ne gyakoroljon túl nagy nyomást a munkaeszközre, ha a talaj túl kemény vagy nehezen megmunkálható.
5. A készülékkel végzett munka közben normál lépéssel és egyenes vonalban sétáljon.
6. Ásson átfedő (keresztező) barázdákat. A talajásás leghatékonyabb módja a készülék függőleges fel-le, vízszintes előre-hátra irányú működtetése (10. ábra). Ezzel a feldolgozási módszerrel egységes barázdákat érnek el, és a talaj egyetlen része sem marad megműveletlenül.



7. Irányváltáskor legyen különösen óvatos. Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a hajtókarokra, hogy a fogak felemelkedjenek és elforduljanak. Forgassa el a terméket kerekek segítségével. Fokozatosan csökkentse a nyomást, és helyezze vissza a fogakat a talajra.



FIGYELEM! Ha a készülék idegen tárgynak ütközik, azonnal állítsa le a motort! Kapcsolja ki a kapcsolót a készüléken, és húzza ki a dugót a konnektorból, majd hagyja kihűlni. Vizsgálja meg részletesen a terméket az esetleges sérülések megállapításához! A készülék újbóli használata előtt szükség esetén végezzen javításokat!

A készülék túlzott rezgése működés közben a sérülés jele! Állítsa le a motort. Vizsgálja meg részletesen a készüléket, és szükség esetén végezzen javításokat!

Használat után

1. Kapcsolja ki a készülék kapcsolóját, húzza ki a dugót a konnektorból, és hagyja kihűlni.

Figyelem! A kapák (kések) a készülék kikapcsolása után még néhány másodpercig forognak. Ne érintse meg a forgó kapákat, mert fennáll a sérülés veszélye!

2. Ellenőrizze, tisztítsa meg és tárolja a készüléket a kézikönyvben később leírtak szerint.

Az eszközápolás arany szabályai



FIGYELEM! Ellenőrzés, karbantartás és tisztítás előtt mindig kapcsolja ki a készülék kapcsolóját, húzza ki a dugót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket!

1. Tartsa tisztán a készüléket. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a szennyeződések a készülékről.
2. A rendszeres és megfelelő tisztítás hozzájárul a biztonságos működéshez és meghosszabbítja a készülék élettartamát.
3. Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket, hogy nincsenek-e rajta sérült vagy kopott részek. Ne használja a készüléket, ha valamelyik alkatrésze sérült vagy elhasználódott.



FIGYELEM! A készülék karbantartását és javítását kizárólag a jelen kézikönyvnek megfelelően végezze! Minden egyéb javítást szakembernek kell elvégeznie!



MEGJEGYZÉS: Ne használjon vegyi, lúgos, súroló vagy más agresszív tisztító- vagy fertőtlenítőszert a készülék tisztításához, mert károsíthatják a felületét.

4. Ellenőrizze, hogy valamelyik alkatrész nem kopott-e vagy sérült-e. Újrahasználat előtt cserélje ki a kopott alkatrészeket, vagy lépjen kapcsolatba a hivatalos szervizzel.

Futómű és munkaeszközök

1. Tartsa tisztán a futóművet és a fogakat, és ügyeljen arra, hogy ne tapadjon rájuk rothadás. Távolítsa el a szennyeződést a munkaeszköztől megfelelő kefével vagy szerszámmal.
2. Használat előtt ellenőrizze, hogy minden csavar és anya meg van-e húzva. Hosszabb ideig tartó használat után, különösen homokos talajon végzett munka során, a munkaeszköz elhasználódik és elveszti eredeti formáját. Ilyen körülmények között az ásás kevésbé hatékony, ezért a munkaeszközt ki kell cserélni.

3. Cserélje ki az elhasználódott vagy sérült munkaeszközöket új, azonos típusú szerszámokra. A cserét olyan személynek kell elvégeznie, aki képesítéssel rendelkezik.

4. A munkaeszköz és a készülék élettartamának meghosszabbítása érdekében ajánlatos minden használat után kenni.

Karbantartás

Minden használat előtt és után ellenőrizze a készüléket és a tartozékokat, hogy nem kopott-e vagy sérült-e. Ha szükséges, cserélje ki őket új alkatrészekre a jelen kézikönyvben leírtak szerint. Ügyeljen a műszaki jellemzőkre.

Kábel

Ha a kábel megsérült, a sérülésveszély elkerülése érdekében a gyártónak, annak felhatalmazott szervizközpontjának vagy egy hasonlóan képzett személynek ki kell cserélnie.

Javítások

Ez a készülék nem tartalmaz felhasználó által javítható alkatrészeket. Ellenőrzés vagy javítás céljából forduljon egy hivatalos szervizközponthoz vagy egy ugyanolyan képzett személyhez.

Tisztítás

Figyelem! Soha ne permetezze a terméket vízzel, és ne tegye ki víznek. Ne használjon vizet a készülék nem erre a célra szánt részeinek mosásához.

Soha ne használjon agresszív tisztítószeret vagy tisztítóoldatokat.

- Minden használat után gondosan tisztítsa meg a készüléket.
- Ne hagyja, hogy a kapaszkodók olajjal vagy zsírral beszennyeződjenek. A kapaszkodókat szappanos vízben megmosott nedves ruhával tisztítsa meg. Soha ne használjon agresszív tisztítószeret vagy tisztítóoldatokat. Ez károkat okozhat a készülékben, amiket nem lehet kijavítani. A műanyag alkatrészeket vegyszerek tönkretehetik.
- Enyhén nedves ruhával vagy kefével törölje le a terméket.
- Tisztítsa meg a készülék fedelét, különösen a szellőzőnyílásokat.
- A makacs foltokat sűrített levegővel távolítsa el (max. 3 bar
- Ha a készülék bármely részét vízzel vagy nedves ruhával stb. tisztítja, akkor azt teljesen meg kell szárítani. Ezután a fém részeket korrózió ellen megfelelő védőolajjal kell bevonni. Ügyeljen arra, hogy a víz ne kerüljön a készülék belső részeibe.
- Fennáll a korrózió miatti alkatrészek sérülésének lehetősége, ami nem tekinthető sem gyártási, sem anyaghibának.

Tárolás

1. Kapcsolja ki a kapcsolót a készüléken, és húzza ki a dugót a konnektorból.
2. Tisztítsa meg a terméket a kézikönyvben leírtak szerint.
3. A készüléket és tartozékait sötét, száraz és jól szellőző, fagymentes helyen tárolja.
4. Mindig tartsa a készüléket gyermekektől távol. A termék tárolásának ideális hőmérséklete 10°C és 30°C között van.
5. Javasoljuk, hogy a tároláshoz használja az eredeti csomagolást, és takarja le a készüléket egy megfelelő ruhával vagy huzattal, hogy megvédje a portól.

Szállítás

1. Kapcsolja ki a kapcsolót a készüléken, és húzza ki a dugót a konnektorból.
2. Ha van, szerelje fel a szállítókereket.
3. A készüléket mindig a szállítófogantyú segítségével vigye.
4. Óvja a készüléket az ütésektől és az erős vibrációtól, amely gépjárműben történő szállítás közben előfordulhat.
5. Rögzítse a terméket, nehogy elcsússzon vagy leessen.

Hibaelhárítás

Ha hibás működésre gyanakszik, az ok gyakran olyan problémák, amelyeket maga is meg tud oldani. Böngésszen a termék között a táblázat segítségével. A legtöbb esetben a problémák könnyen megoldhatók.



FIGYELEM! Szigorúan kövesse az ebben a kézikönyvben megadott lépéseket! Ha nem tudja saját maga megoldani a problémát, minden további ellenőrzést, karbantartást és javítást egy felhatalmazott szervizközpontnak vagy egy hasonlóan képzett szakembernek kell elvégeznie.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
1. A készülék nem kapcsol be	1.1 Nincs a hálózatra csatlakoztatva	1.1 Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz
	1.2 A kábel vagy a csatlakozó hibás	1.2 Ellenőriztesse a készüléket villanyszerelővel
	1.3 Van egy másik készülékhiba	1.3 Ellenőriztesse a készüléket villanyszerelővel
2. A készülék nem éri el teljes kapacitását	2.1 A használt hosszabbító kábel nem megfelelő	2.1 Használjon megfelelő hosszabbító kábelt
	2.2. Az áramforrás (pl. generátor) nem biztosít elég nagy feszültséget	2.2. Csatlakoztassa a készüléket egy másik áramforráshoz
	2.3 A szellőzőnyílások blokkolva vannak.	2.3 Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat
3. Nincs megfelelő eredmény.	3.1 A fogak homályosak vagy sérültek	3.1 Cserélje ki újakra
	3.2 A fogak nem megfelelőek a megművelt talajhoz	3.2 A készüléket csak arra a talajtípusra használja, amelyre szánták
4. Túlzott vibráció vagy zaj	4.1 A fogak homályosak vagy sérültek	4.2. Cserélje ki újakra
	4.2. A csavarok és az anyák meglazultak	4.2. Rögzítse a csavarokat és az anyákat

Ártalmatlanítás és környezetvédelem

Ha hosszabb használat után ki kell cserélnie a készüléket, ne dobja ki a háztartási hulladékkal együtt, hanem környezetbarát módon dobja ki.

A használt motorolajat a környezetvédelmi követelményeknek megfelelő módon ártalmatlanítsa. Javasoljuk, hogy zárt tartályban vigye el a helyi újrahasznosító állomásra. Ne dobja a szemétkbe és ne öntse a földbe stb.

Szervisz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakembernél szabad javítani a felhatalmazott szervizközpontban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságosan használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépészeti irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Készülék leírása :

Elektromos kultivátor Villager VTB 1400 E

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról
- 2000/14/EC és 2005/88/EC irányelv a zajkibocsátásról

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

EN ISO 12100:2010

A 2000/14/EC és 2005/88/EC **irányelv szerinti felhatalmazott szerv** :

SGS-CSTC Standards Technical Services (Sanghai) vizsgálati jegyzőkönyv SHES210601295971A1
dat. 02.09.2022

Mért hangteljesítményszint

L_{WA} 89 dB (A)

Garantált hangteljesítményszint

L_{WA} 93 dB (A)

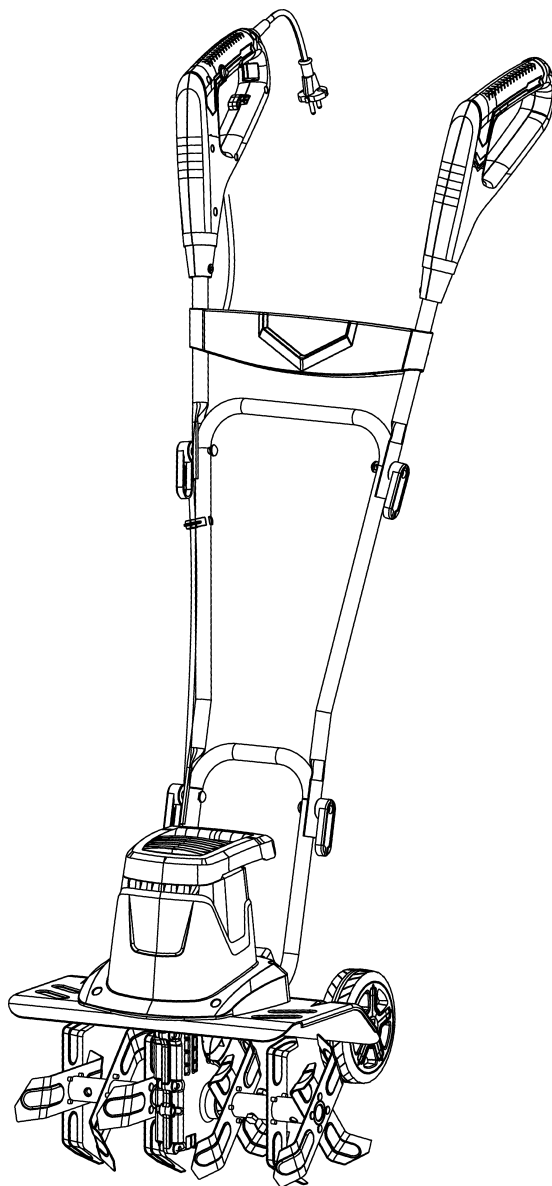
A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager d.o.o.,
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely/Dátum: Ljubljana, 24.11.2023.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Zvonko Gavrilov

**Електричен култиватор
Villager VTB 1400 E
Оригинални упатства за употреба**



БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА
ВАЖНО
ПРЕД УПОТРЕБА ВНИМАТЕЛНО ПРОЧИТАЈТЕ
СОЧУВАЈТЕ ГО ОВА УПАТСТВО ЗА ПОНАТАМОШНА УПОТРЕБА

Обука

1. Внимателно прочитајте го упатството. Запознајте се со начинот на работа и со правилната употреба на производот.
2. Никогаш не дозволувајте им на децата и на лицата кои не се запознаени со начинот на работа на производот да ракуваат со него. Локалните прописи може да ја ограничат возраста на ракувачот.
3. Персоналот што ракува со уредот мора да биде соодветно обучен и истрениран за употреба, ракување и приспособување, а особено мора да биде запознаен со активностите што се забранети.
4. Никогаш не работете доколку во близина има деца или домашни миленици.
5. Имајте на ум дека ракувачот или корисникот е одговорен ако дојде до нанесување на повреди на други лица или до нанесување на штета на туѓ имот.

Подготовка

1. Секогаш носете облека адекватна за работа, како и долги пантолони. Со овој производ не смеете да ракувате боси или со отворени сандали.
2. Темелно прегледајте го опкружувањето во кое ќе го користите производот и отстранете ги сите предмети кои производот би можел евентуално да ги отфрли.
3. Пред користењето, прегледајте го производот за да ја видите дали сечилата, завртките на сечилата и сетовите ножеви не се истрошени или оштетени. Заменете ги истрошените или оштетените сечила и завртките за да ја одржите стабилноста.
4. Кога се работи за машините со повеќе сечила, бидете посебно внимателни, затоа што вртењето на едно сечило може да предизвика вртење и на останатите сечила.
5. **ВНИМАНИЕ!** Избегнувајте контакт со сечилото додека работи!

Ракување

1. Работете само преку ден или со добро вештачко светло.
2. Внимавајте на тоа секогаш да имате добра стабилност кога работите на падините, односно на нерамен терен.
3. Никогаш не трчајте со уредот, туку одете.
4. Преку падините работете хоризонтално, никогаш во правец нагоре – надолу.
5. Посебно внимавајте кога го менувате правецот на падините.
6. Не работете на премногу стрмни падини.
7. Треба да се обрати особено внимание на места каде земјата е каменита и тврда. Во такви услови постои опасност од повреда или оштетување на уредот поради отфрлање камења, грутки земја и сл.
8. Уредот не смее да се подигнува ни транспортира додека работи моторот. Кога се префрлате од еден работен простор на друг (ја менувате локацијата) - исклучете го уредот и почекајте алатот целосно да прекине со работа.
9. Посебно внимавајте кога го вртите или кога го влечете уредот кон себе.
10. Моторот вклучете го внимателно и во согласност со упатствата на производителот. Внимавајте стапалата да Ви бидат подалеку од алатот.
11. Внимавајте рацете и стапалата да Ви бидат подалеку од подвижните делови.
12. Уредот не смее да се подигнува или да се носи додека работи.
13. Никогаш не ракувајте со уредот ако е оштетена заштитната хауба. Уредот не смее да се користи без заштитните делови, како што се штитници и браници.
14. Исклучете ја машината и извадете го приклучокот од сидниот приклучок. Проверете дали се подвижните делови целосно запрени:
 - Пред отстранување на блокади и пред расчистување на канали,
 - Пред прегледи, чистење и работа на уредот,
 - По удар во страно тело. Прегледајте го уредот за да утврдите дали дошло до оштетување и поправете го пред повторно да почнете со работата,
 - Секогаш кога го оставате уредот.

15. Ако уредот почне да произведува прекумерни вибрации (веднаш проверете)

- Прегледајте го да за утврдите дали е оштетен,
- Погледајте дали е некој од деловите разлабавен, и ако е разлабавен, прицврстете го,
- Заменете ги или поправете ги оштетените делови.

Одржување и складирање

1. Почитувајте ги сите упатства за одржување и складирање на овој производ. Никогаш не модификувајте го производот на било кој начин. Сите информации во врска со одржувањето и складирањето на производот можете да ги најдете во ова упатство.

2. Ве молиме бидете сигурни дека сите навртки и завртки се добро прицврстени, за да може уредот да биде безбеден за користење.

3. Заменете ги истрошените или оштетените делови заради безбедност.

4. Обезбедете адекватен и добар проток на воздух. Уредот мора да биде во положба во која може да му се пријде од сите страни.

5. При транспортирање на производот, ракувачот мора да ги држи рачките со двете раце.

Намалување на влијанието на вибрации и бучава

За да го намалите влијанието на бучавата и вибрациите, ограничете го времето на работа, користете режими на работа со помал степен на вибрации и бучава, и носете лична заштитна опрема.

За да го сведете ризикот од изложување на вибрации и бучава на минимум, имајте го предвид следново:

1. Уредот користете го строго во согласност со упатствата на производителот и само за операциите за кои е наменет.
2. Погрижете се производот да биде во добра состојба и адекватно да се одржува.
3. Користете сечила соодветни за овој уред и внимавајте да бидат во добра работна состојба.
4. Држете ги цврсто рачките / површина за држење.
5. Одржувајте го производот во согласност со ова упатство и редовно подмачкувајте го (кога е потребно).
6. Направете работен план така што ќе ја распоредите употребата на алатот со високи вибрации во тек на подолг временски период.

Внимание

Запознајте се со употребата на овој производ, со помош на ова упатство за користење. Запомнете ги безбедносните упатства и следете ги во целост. Само така ќе го избегнете ризикот од несреќен случај.

1. Бидете внимателни секогаш кога ракувате со уредот, за да ги препознаете на време опасностите и за да можете на време да го решите проблемот. Брзата интервенција може да спречи сериозни повреди и создавање на материјална штета.
2. Исклучете го прекинувачот на уредот и извлекете го прекинувачот од сидниот прекинувач доколку дојде до дефект. Доколку е тоа потребно, уредот нека го прегледа и поправи професионалец пред повторно да почнете со работата.

Останати опасности

Дури и кога ракувате со овој производ во согласност со сите безбедносни упатства, сепак постои ризик од нанесување на повреди и од создавање на материјална штета. Самата структура и намена на овој производ со себе ги носат следниве потенцијални опасности:

1. Здравствени проблеми кои се јавуваат како резултат на изложеност на вибрации, ако производот се користи во текот на подолг временски период, ако со него не се управува адекватно или ако не се одржува прописно.
2. Повреди и материјална штета создадени како последица на работа со скршен алат или со ненадеен контакт со скриени тела (предмети) во текот на работата.
3. Опасност од повреди и материјална штета предизвикана од летечки предмети.



ВНИМАНИЕ! Овој производ во текот на работењето произведува електромагнетно поле! Електромагнетното поле во одредени околности може да го попречува работењето на активните или пасивните медицински импланти! За да ја намалите опасноста од сериозни или смртоносни повреди, советуваме лицата кои имаат вградени медицински импланти да се консултираат со својот лекар и со производителот на медицинскиот имплант, пред да започнат да работат со овој уред.

СИМБОЛИ

На производот, декларацијата и во рамките на ова упатство, помеѓу другото, ќе ги најдете следниве симболи и кратенки. Запознајте се со нив за да го намалите ризикот од нанесување на телесни повреди и создавање на материјална штета.



Прочитајте ги упатствата за употреба пред да ракувате со овој уред.



Носете заштита за очи и уши.



Носете заштитни обувки.



Постои ризик од повреда на ротирачките делови на мотиката! По исклучувањето на ножевите за обработка, тие продолжуваат да се вртат некое време. Почекајте целосно да сопрат.



Опасност од повреда поради отфрлени делови.



Другите луѓе и домашните животни нека бидат на безбедно растојание.



Предупредување! Исклучете го уредот и исклучете го (извадете го приклучокот од штекерот) пред да направите какви било приспособувања или работи за одржување.



Предупредување! Не допирајте оштетен кабел за напојување или оштетен продолжен кабел. Ова може да доведе до контакт со делови кои се под напон.



Не користете го уредот на дожд и не оставајте го надвор кога врне.



Уредот има двојна изолација.

IPX4

Куќиштето на уредот е заштитено од прскање вода во сите правци.



Бучавата на уредот не надминува 93 dB.



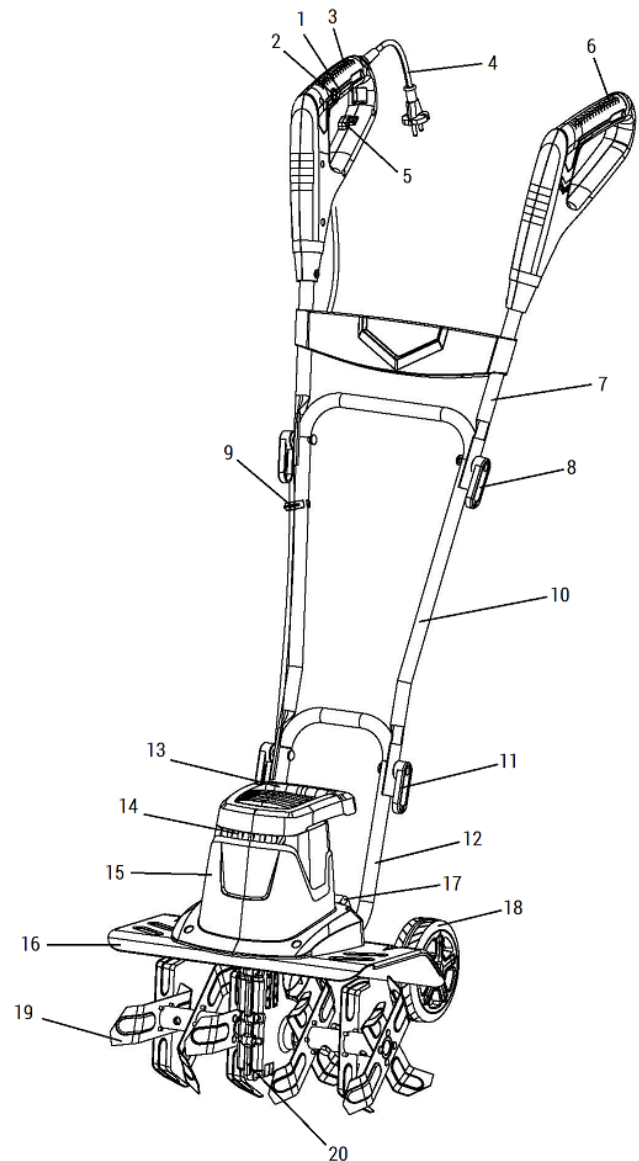
Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

ЗАПОЗНАЈТЕ СЕ СО СВОЈОТ УРЕД

1. Прекинувач
2. Брава за блокирање на прекинувачот
3. Десна површина за држење
4. Кабел
5. Држач на продолжниот кабел
6. Лева површина за држење
7. Горна рачка
8. Завртка за подесување на висината на горната рачка
9. Држач за кабел
10. Средна рачка
11. Завртка за подесување на висината на средната рачка
12. Долна рачка
13. Рачка за транспортирање
14. Отвори за вентилација
15. Куќиште за мотор
16. Штитник
17. Склоп за подесување на висината на тркалата
18. Тркала
19. Челични сечила
20. Менувач



ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Општи:

Напон	230 V~, 50 Hz
Сила	1400 W
Брзина без оптеретување n_0	360 min ⁻¹
Заштитна класа	II
Ширина на орање	400 mm
Длабочина на орање	max. 200 mm
Тежина	13 kg
Димензии	1400 x 1000 x 430 mm

Информации за бучавата:

Ниво на звучен притисок L_{pA}	75.2 dB(A)
Несигурност K	2.5 dB(A)
Измерено ниво на звучна сила L_{WA}	89 dB(A)
Гарантирано ниво на звучна сила L_{WA}	93 dB(A)
Несигурност K	3 dB(A)

Информации за вибрациите:

Вибрации на дланка- рака a_h	0.531 m/s ²
Несигурност K	1.5 m/s ²

Горе наведените вредности измерени се во согласност со тестот за мерење на ниво на бучава EN 1553:1996, со помош на основните стандарди EN ISO и EN ISO 11094.

Интензитетот на јачината на звукот за ракувачот може да помине 80 dB (A) и поради тоа неопходно е да се користи заштита за слухот.

Горе наведената вредност на вибрации измерена е во согласност со стандардната метода за мерење EN 709 и може да се користи за споредување на еден производ со друг. Наведената вредност на вибрации исто така може да се користи за прелиминарна процена на изложеност на вибрации.



ВНИМАНИЕ! Во зависност од начинот на користење на производот, вредностите на вибрациите може да се разликуваат од горе наведените вредности. Преземете соодветни мерки за да се заштитите од прекумерна изложеност на вибрации. При тоа имајте го предвид севкупното време на работниот процес, вклучувајќи го и времето кога уредот не е под оптеретување или кога е исклучен.

Соодветните мерки за заштита меѓу другото подразбираат редовно одржување и нега на производот и додатоците, греење на рацете, периодични паузи и соодветно планирање на работниот процес.

ПРЕД ДА ЗАПОЧНЕТЕ СО РАБОТАТА

Распакување

1. Распакувајте ги сите делови и ставете ги на рамна, стабилна површина.
2. Отстранете ги материјалот за пакување, како и деловите за безбедност на уредот, ако постојат.
3. Проверете дали пакувањето ги содржи сите наведени делови и дали некој од нив е оштетен. Ако утврдите дека некој дел од производот недостасува, или е оштетен, не користете го производот, туку стапете во контакт со својот продавач. Употребата на нецелосен или оштетен производ претставува опасност за луѓето и имотот.
4. Проверете дали ги имате сите додатоци и алати неопходни за склопување и работа. Тоа подразбира и соодветна лична заштитна опрема.

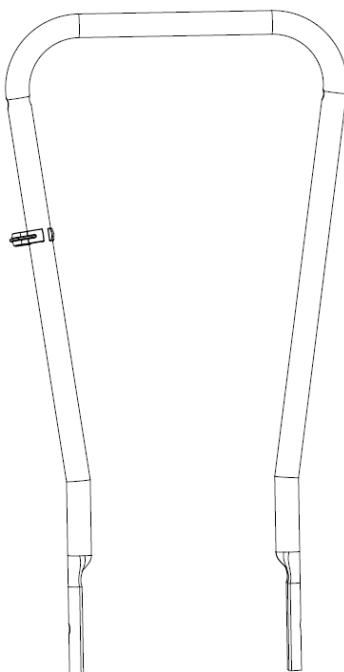


ВНИМАНИЕ! Овој производ и пакувањето не се детски играчки! Децата не смеат да си играат со пластичните кеси, листови или делчиња! Во спротивно, постои опасност од гушење.

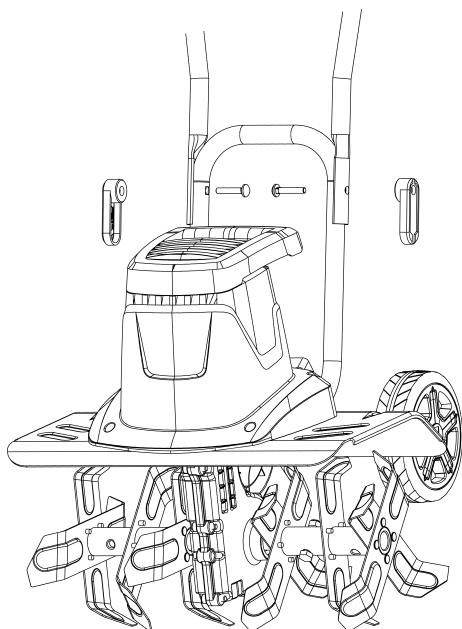
МОНТИРАЊЕ

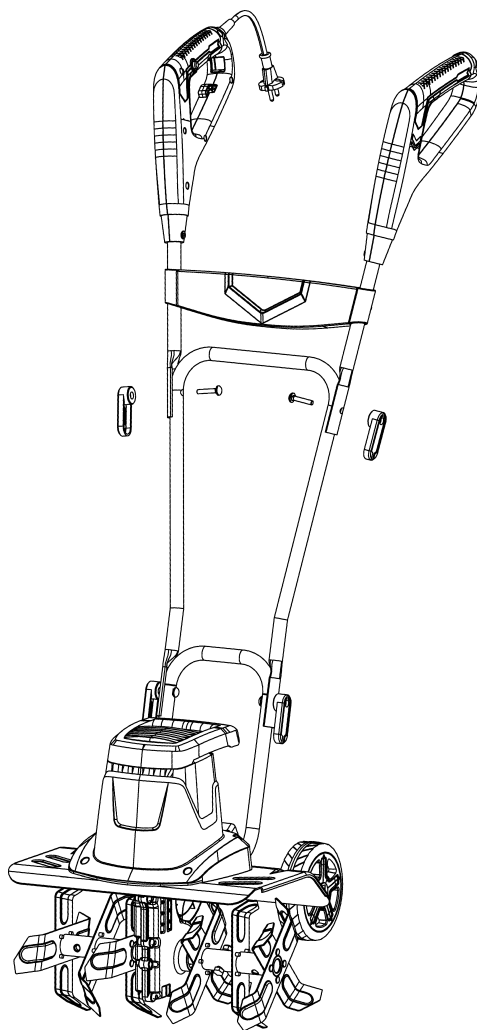
Поврзување на рачките

1. Поврзете го држачот за кабел со шипката на средната рачка.

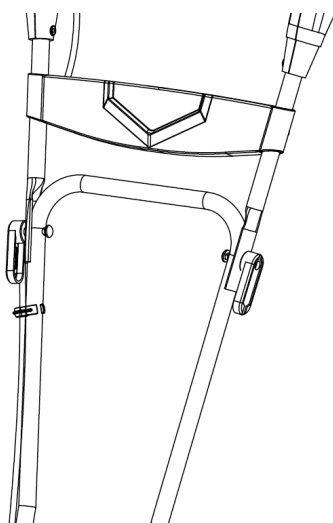


2. Отстранете ги завртките од навртките и оставете ги да Ви бидат во близина.
3. Прицврстете ја средната рачка за долната рачка со првиот сет завртки и навртки. Прицврстете ги навртките за да обезбедите безбедна работа.
4. Поврзете ја горната рачка со средната рачка со помош на вториот сет завртки и навртки. Прицврстете ги навртките за да обезбедите безбедна работа.





5. Прицврстете го кабелот до држачот за кабел.





ВНИМАНИЕ! Погрижете се пред употребата сите навртки на рачките да бидат добро прицврстени.

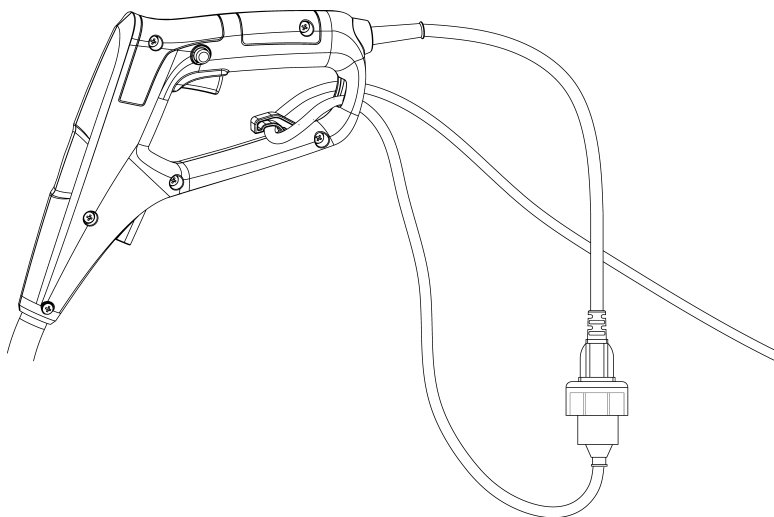
ПОВРЗУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНА МРЕЖА

Поради безбедносни причини овој уред е опремен со краток кабел. Уредот не смее да се поврзува директно на електрична мрежа со овој кабел. Неопходно е да се користи соодветен продолжен кабел. Имајте ги предвид техничките карактеристики на овој уред кога ќе го купувате продолжниот кабел.



ВНИМАНИЕ! Поради безбедносни причини, неопходно е приклучокот на овој производ секогаш да биде поврзан со продолжен кабел! Продолжниот кабел мора да биде соодветен за надворешна употреба, а приклучоците мора да бидат заштитени од контакт со вода! Типот и димензиите на продолжниот кабел мора да му одговараат на производот ($\geq 1.0\text{mm}^2$).

1. Направете јамка на продолжниот кабел и повлечете ја низ отворот на рачката и околу куката, односно држачот на продолжниот кабел, а потоа поврзете го кабелот на уредот со продолжниот кабел.



ВНИМАНИЕ! Проверете го напонот! Напонот мора да одговара на упатствата од декларацијата!

Доколку користите продолжен кабел, тој мора да биде соодветен за надворешна употреба, а приклучоците мора да бидат заштитени од вода.

Типот и димензиите на продолжниот кабел мора да му одговараат на Вашиот уред:

- 1.5mm² за должина до 60m
- 2.5mm² за должина до 100m

2. Вашиот производ сега е подготвен за работа.

ФУНКЦИИ

Намена

Силата на електричниот култиватор VTB 1400 E изнесува 1400W.

Овој производ наменет е за размекнување и обработка на почвата во градините, како и за копање на тврда почва поради полесно користење на ѓубриво, тресет, компост. Производот не смее да се користи за копање на екстремно сува или влажна почва.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности што може да резултираат со повреда.

Имајте предвид дека нашите уреди не се наменети за комерцијална, индустриска или занаетчиска употреба. Купувачот ја презема целата одговорност, законска и друга за сите штети или повреди предизвикани од неправилна употреба на уредот.

Употребата на овој производ на дожд и во влажни услови е строго забранета.

Поради безбедносни причини неопходно е да го прочитате ова упатство за ракување пред почетокот на работата, како и истите строго да го почитувате.

Подесување на тркалата



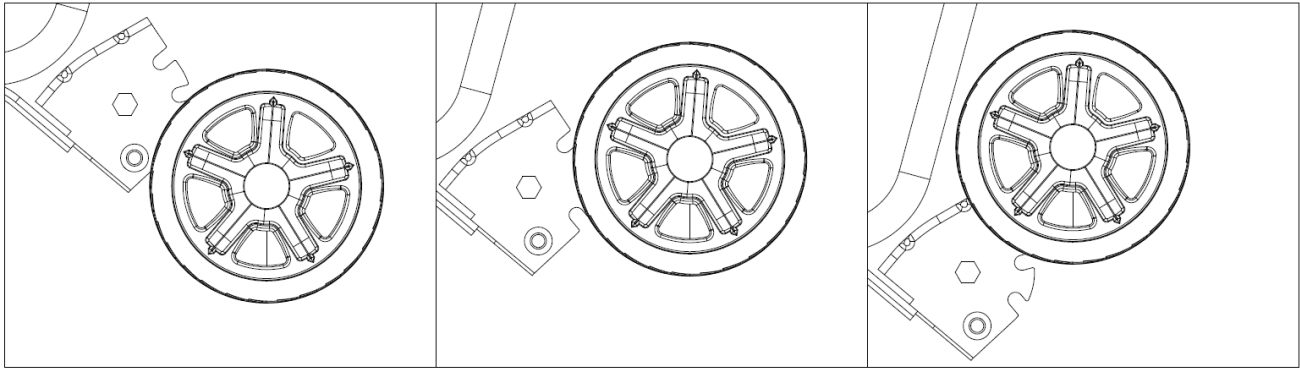
ВНИМАНИЕ!



Секогаш исклучете го прекинувачот на уредот и извлекете го приклучокот од ѕидниот приклучок пред било какво подесување!

Тркалата може да се наместат во 3 положби.

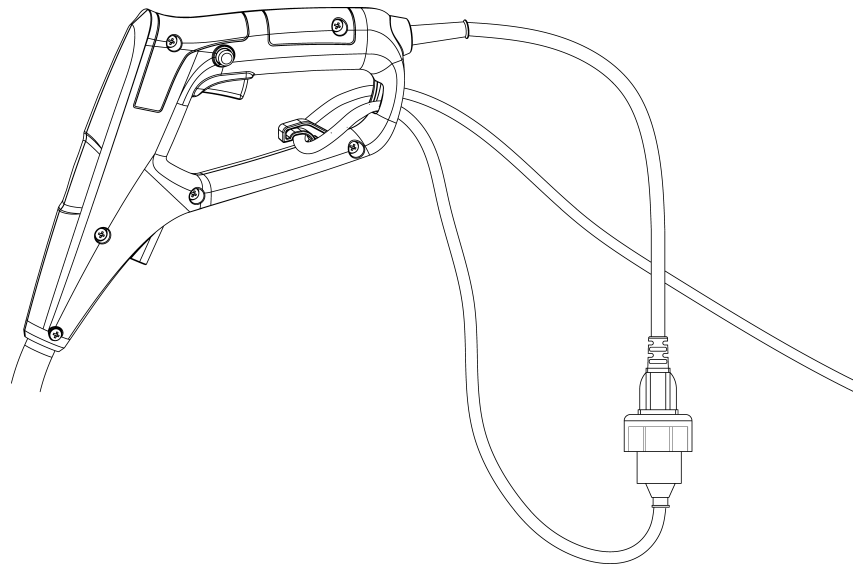
1. Повлечете го тркалото и наместете го во посакуваната положба, потоа пуштете го и внимавајте да остане на тоа место.



ВНИМАНИЕ! Тркалата може да се подесат во 3 различни положби. Тркалата секогаш треба да бидат осигурани! Уредот не смее да се користи во било која друга положба или ако тркалата не се осигурани!

Вклучување/исклучување

1. За да го **ВКЛУЧИТЕ** уредот, турнете ја бравата за блокада на прекинувачот и држете ја во таа положба, а потоа со прстите притиснете го прекинувачот. Кога уредот ќе почне со работата, отпуштете ја бравата.



2. За да го **ИСКЛУЧИТЕ** уредот, отпуштете го прекинувачот.

Општи услови за ракување

1. Пред употреба прегледајте ги производот, кабелот, приклучокот, како и додатоците за да утврдите дали е оштетен некој од деловите. Производот не смее да се користи ако било кој од деловите е оштетен или истрошен.

2. Два пати проверете дали се додатоците добро прицврстени.

3. Уредот секогаш да се држи за рачките. Рачките секогаш мора да бидат суви за да се обезбеди безбедна работа.
4. Отворите за вентилација мора да се одржуваат чисти и проодни. Чистете ги со мека четка, по потреба. Запушените овори за вентилација може да предизвикаат прегревање и оштетување на уредот.
5. Веднаш исклучете го уредот доколку Ви пречат други лица кои во моментот се во Вашето опкружување. Уредот треба целосно да се исклучи пред да се одалечите.
6. Не се исцрпувајте. Правете периодични паузи за да можете да ја одржите концентрацијата и за да можете секогаш да имате добра контрола над уредот.



ВНИМАНИЕ! Во некои земји со закон е регулирано во кој дел од денот и во кои денови во неделата можете да го користите уредот! За повеќе информации, распрашајте се кај локалните власти и почитувајте ги прописите со цел зачувување на мирот во соседството и избегнување на административни казни.

Копање - Обработување

1. Пред почетокот на работата проверете дали во работното опкружување има камења, гранки, жици или други предмети кои би можеле да ги оштетат уредот или неговиот мотор.
2. Не смее да се копа премногу влажна почва, затоа што таа се лепи за работниот алат, а тоа го спречува правилното вртење. Исто така на таквата почва можете да се лизнете и да паднете.

Напомена: ако почвата е премногу тврда, таа мора да се подготви пред култивацијата (навлажнување или омекнување на почвата) за да се избегне оштетување на сечилата на плугот или други делови од култиваторот.

Исто така, култивирањето почва што е премногу влажна ќе произведе несакани грутки. Почекајте ден или два по силен дожд за да се исуши земјата.

3. Уредот треба секогаш цврсто да се држи за површината за држење. Со цел подобро да се управува, не притискајте премногу на рачките.



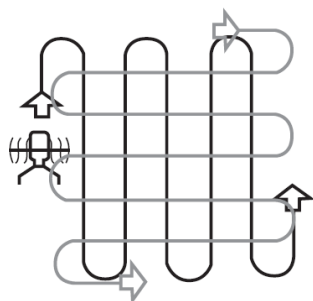
ВНИМАНИЕ! Уредот никогаш не смее да се носи на начинот на кој тоа го прави лицето на сликата! Во спротивно, може да дојде до сериозни повреди предизвикани од контактот со запците.



4. Не копајте премногу длабоко и не применувајте премногу голем притисок на уредот кога е почвата премногу тврда и тешка за обработка.

5. Додека работите со уредот, одете со нормален чекор и во рамна линија.

6. Копајте во бразди кои се преклопуваат (вкрстуваат). Најефективната метода за копање на почвата подразбира управување со уредот вертикално во правец горе-долу и хоризонтално во правец напред-назад. Со овој начин на обработка се постигнува изедначување на браздите и ниту еден дел од почвата не останува необработен.



7. Бидете посебно внимателни кога го менувате правецот. Не применувајте преголем притисок на рачките за да може запците да се подигнат и свртат. Свртете го производот со помош на тркалата. Постепено намалувајте го притисокот и вратете ги запците во почвата.



ВНИМАНИЕ! Доколку уредот удри во страно тело, веднаш запрете го моторот! Исклучете го прекинувачот на уредот и извлекете го приклучокот од сидниот приклучок, а потоа дозволете му да се излади. Детално прегледајте го производот за да ја утврдите евентуалната штета! Извршете поправки, доколку е тоа потребно, пред повторното користење на уредот!

Преголемото вибрирање на уредот за време на работата е знак за штета! Запрете го моторот. Детално прегледајте го уредот и извршете поправки, доколку е тоа неопходно!

По употребата

1. Исклучете го прекинувачот на уредот, извлекете го приклучокот од ѕидниот приклучок и дозволете му да се излади.

Предупредување! Мотиките (сечилата) ќе продолжат да се вртат уште неколку секунди откако ќе се исклучи уредот. Не допирајте ги ротирачките мотики поради опасност од повреда!

2. Проверете го, исчистете го и складирајте го уредот на начин на кој е опишан понатаму во ова упатство.

Златни правила за нега на апаратот



ВНИМАНИЕ! Пред прегледот, одржувањето и чистењето, секогаш исклучете го прекинувачот на уредот, извлекете го приклучокот од ѕидниот приклучок и дозволете му на уредот да се излади!

1. Одржувајте го уредот чист. Отстранете ги нечистотиите од уредот по секоја употреба, а пред складирањето.

2. Редовното и активно чистење придонесува кон безбедната работа и го продолжува работниот век на уредот.

3. Пред секоја употреба прегледајте го уредот за да утврдите дали има оштетени или истрошени делови. Уредот не смее да се користи доколку е некој дел оштетен или истрошен.



ВНИМАНИЕ! Уредот да се одржува и поправа исклучиво во согласност со ова упатство! Сите останати поправки мора да се извршат од страна на професионалци!



НАПОМЕНА: Не користете хемиски, алкални, абразивни или други агресивни детергенти или средства за дезинфекција за чистење на овој уред, затоа што тие може да ги оштетат неговите површини.

4. Проверете да не е некој од деловите истрошен или оштетен. Пред повторната употреба, истрошените делови заменете ги или контактирајте го овластениот сервис.

Долен строј и работен алат

1. Одржувајте ги чисти долниот строј и запците и внимавајте на истите да не се закачат нечистотии. Отстранете ја почвата од работниот алат со адекватна четка или алат.
2. Пред употреба проверете дали се завртките и навртките добро прицврстени. По подолга употреба, а посебно при работа на песочлива почва, работниот алат се троши и ја губи својата првобитна форма. Во таквите услови, копањето е помалку ефектно и поради тоа работниот алат треба да се замени.
3. Истрошениот или оштетениот работен алат заменете го со нов алат од истиот тип. Замената треба да ја изврши квалификувано лице.
4. За да го продолжите работниот век на алатот и на уредот, се препорачува подмачкување по секоја употреба.

Одржување

Пред и по секоја употреба, проверете ги уредот и додатоците за да проверите дали е некој дел истрошен или оштетен. Доколку е тоа потребно, заменете ги со нови делови, како што е опишано во ова упатство. Внимавајте на техничките карактеристики.

Кабел

Доколку е оштетен кабелот мора да го замени производителот, неговиот овластен сервис или подеднакво квалификувано лице, за да се избегне опасност од повреди.

Поправки

Овој уред не содржи делови кои може да ги поправи корисникот. Стапете во контакт со овластениот сервис или со подеднакво квалификувано лице за извршување на преглед и поправки.

Чистење

Предупредување! Никогаш не прскајте го производот со вода и не изложувајте го на вода. Не користете вода за миене делови од уредот што не се наменети за тоа.

Никогаш не користете агресивни детергенти или раствори за чистење.

- Внимателно исчистете го уредот по секоја употреба.

- Не дозволувајте држачите да се извалкаат со масло или маст. Исчистете ги држачите со влажна крпа измиена во вода со сапуница. Никогаш не користете агресивни детергенти или раствори за чистење. Ова може да предизвика непоправлива штета на уредот. Пластичните делови може да се уништат со хемикалии.
- Избришете го производот со малку влажна крпа или четка.
- Исчистете го капакот на уредот, особено отворите за вентилација.
- Упорните дамки отстранете ги со воздух под притисок (макс. 3 бар)
- Ако некој дел од уредот се чисти со вода или влажна крпа итн., тој мора целосно да се исуши. Потоа металните делови мора да се премачкаат против корозија со соодветно заштитно масло. Погрижете се водата да не навлезе во внатрешните делови на уредот.
- Постои можност за оштетување на делови поради корозија, што не може да се смета за производствен ниту материјален дефект.

Складирање

1. Исклучете го прекинувачот на уредот и извлекете го приклучокот од сидниот приклучок.
2. Исчистете го производот како што е опишано во ова упатство.
3. Уредот и неговите додатоци треба да се чуваат на темно, суво и добро проветрено место, без мраз.
4. Уредот секогаш треба да се чува на место кое не им е достапно на децата. Идеалната температура за складирање на производот е помеѓу 10°C и 30°C.
5. Ви советуваме за складирање да го користите оригиналното пакување и уредот да го покриете со соодветна ткаенина или капак за да го заштитите од прашина.

Транспортирање

1. Исклучете го прекинувачот на уредот и извлекете го приклучокот од сидниот приклучок.
2. Прицврстете ги транспортните тркала, доколку е тоа применливо.
3. Уредот секогаш се носи со помош на рачките за транспортирање.
4. Заштитете го уредот од удари и јаки вибрации до кои може да дојде при транспортирањето во моторното возило.
5. Осигурајте го производот така да го оневозможите неговото лизгање или паѓање.

Отстранување на дефекти

Доколку се сомневате на неисправност, причина често пати се проблеми кои самите можете да ги решите. Прегледајте го производот користејќи ја оваа табела. Во повеќето случаи, проблемите лесно се решаваат.



ВНИМАНИЕ! Строго почитувајте ги чекорите наведени во ова упатство! Доколку самите не можете да го отстраните проблемот, секој понатамошен преглед, одржување и поправка мора да ги извршат овластен сервис или подеднакво квалификуван професионалец.

Проблем	Возможна причина	Решение
1. Уредот не се вклучува	1.1. Не е приклучен на електричната мрежа 1.2. Кабелот или приклучокот се неисправни 1.3. Постои друг дефект на уредот	1.1. Приклучете го уредот на електричната мрежа 1.2. Уредот да го прегледа електричар 1.3. Уредот да го прегледа електричар
2. Уредот не го постигнува својот полн капацитет	2.1. Продолжниот кабел што го користите не е адекватен 2.2. Изворот за напојување (на пр. генератор) не обезбедува доволно висок напон 2.3. Отворите за вентилација се запушени	2.1. Користете соодветен продолжен кабел 2.2. Поврзете го уредот на друг извор за напојување 2.3. Исчистете ги отворите за вентилација
3. Незадоволителни резултати	3.1. Запците се тапи или оштетени 3.2. Запците не се адекватни за почвата која се обработува	3.1. Заменете ги со нови 3.2. Уредот да се користи само за типови на почви за кои е наменет
4. Преголеми вибрации или бучава	4.1. Запците се тапи или оштетени 4.2. Завртките и навртките се разлабавени	4.2. Заменете ги со нови 4.2. Прицврстете ги завртките и навртките

Отстранување и заштита на животната средина



Ако треба да го замените уредот по долга употреба, не отстранувајте го заедно со друг отпад од домаќинството, туку отстранете го на еколошки начин.

Отстранете го искористеното моторно масло на начин што е компатибилен со барањата за заштита на животната средина. Се препорачува да го однесете во запечатен сад во вашата локална станица за рециклирање. Не фрлајте го во отпад и не истурајте го в земја и слично.

Сервис

Вашиот апарат смее да го поправа само квалификувано стручно вработено лице во нашите овластени сервиси кое ги користи оригиналните резервни делови. Така ќе се осигурите дека електричниот алат ќе остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервиси, посетете ја веб-локацијата www.villager.mk или продавница овластена за продажба на Villager производи.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на направата:

Електричен култиватор Villager VTB 1400 E

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисија на бучава

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN 62233:2008
EN 709:1997+A4
EN ISO 12100:2010

Овластено тело според Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC:

**SGS-CSTC Standards Technical Services (Shanghai) испитен извештај SHES210601295971A1
дат. 02.09.2022.**

Измерено ниво на звучна сила	L _{WA} 89 dB(A)
Гарантирано ниво на звучна сила	L _{WA} 93 dB(A)

Одговорно лице за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 24.11.2023.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

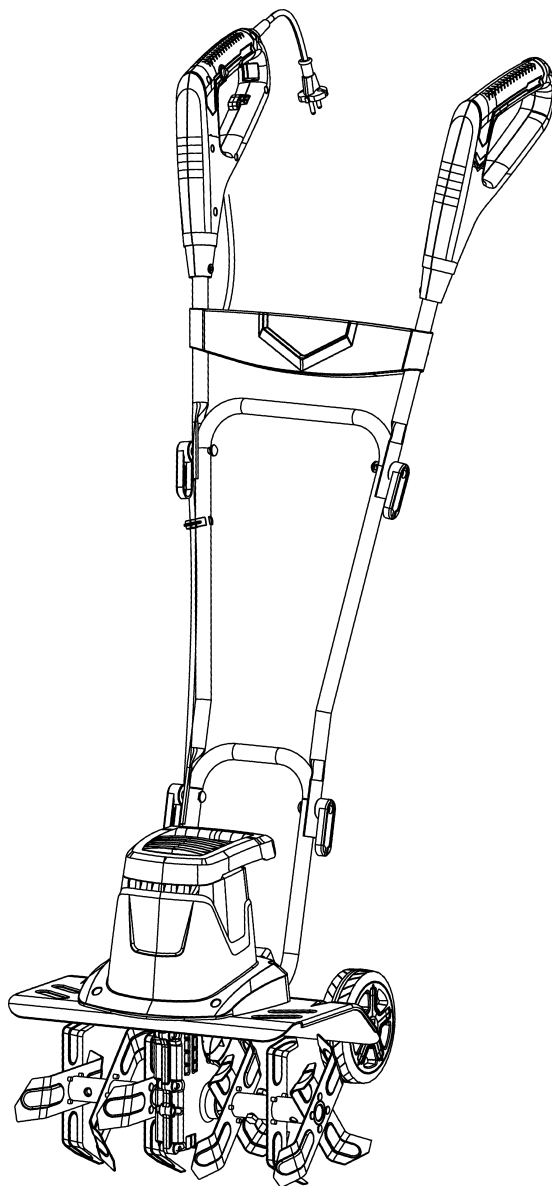
Звонко Гаврилов



Cultivator electric

Villager VTB 1400 E

Instrucțiuni de utilizare originale



**MĂSURI DE SIGURANȚĂ
IMPORTANT
CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE UTILIZARE
PĂSTRAȚI ACEASTĂ INSTRUȚIUNE PENTRU UTILIZAREA ANTERIOARĂ**

Perfecționare

1. Citiți cu atenție instrucțiunile. Pentru a vă cunoaște cu modul de funcționare și utilizarea corectă a produsului.
2. Niciodată nu permiteți copiilor și persoanelor care nu sunt cunoscute cu modul de funcționare a produsului să-l utilizeze. Reglementările locale pot limita vârsta operatorului.
3. Tot personalul care utilizează produsul trebuie să fie instruit corespunzător.
4. Niciodată nu utilizați dispozitivul în apropierea copiilor sau a animalelor de companie.
5. Luați în considerare că operatorul sau utilizatorul este responsabil în caz că se ajunge la lezarea altor persoane sau dacă se provoacă daune material altor persoane.

Pregătire

- 1.Întotdeauna purtați încălțăminte adecvate pentru lucru, precum și pantaloni lungi. Nu mânuiți cu produsul desculți sau dacă purtați sandale deschise.
- 2.Verificați detaliat mediul înconjurător unde utilizați produsul și îndepărtați toate obiectele pe care produsul le poate arunca.
3. Înainte de utilizare, controlați produsul pentru ca cuțitele, șurubul cuțitelor și setul cuțitelor să nu fie uzate sau deteriorate. Înlocuiți cuțitele uzate sau deteriorate precum și șuruburile pentru a menține stabilitatea.
- 4.Atunci când este vorba despre mașini cu un număr mai mare de cuțite, fiți foarte atenți din cauză că rotirea unuia dintre cuțite, poate provoca rotirea celorlalte cuțite.
5. ATENȚIE! Evitați contactul cu cuțitele până este în funcțiune !

Mânuire

- 1.Lucrați doar în timpul zilei sau pe lumină artificială bună.
- 2.Aveți grijă ca întotdeauna să aveți o sprijinire bună atunci când munciți pe pantă adică teren care nu este neted.

3. Mergi, nu alerga niciodată cu mașina.
4. Lucrați orizontal în pantă, niciodată în direcția sus-jos.
5. Fiți foarte atenți atunci când schimbați direcția pe pantă.
6. Nu munciți pe pantele foarte abrupte.
7. Trebuie acordată o atenție sporită locurilor în care solul este stâncos și dur. În aceste condiții există riscul de rănire sau deteriorare a mașinii prin aruncarea cu pietre, bulgări și altele asemenea.
8. Utilajul nu trebuie ridicat sau transportat în timp ce motorul este pornit. Când schimbi zona de lucru, oprește mașina și așteaptă ca mașinăria să se oprească complet.
9. Fiți foarte atenți atunci când rotiți sau trageți dispozitivul către voi.
10. Porniți motorul atent și în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Aveți grijă ca picioarele să Vă fie cât mai departe de dispozitiv.
11. Aveți grijă ca mâinile și picioarele să nu se găsească în apropierea pieselor care se deplasează.
12. Nu ridicați sau purtați dispozitivul până este în funcțiune.
13. Niciodată nu utilizați dispozitivul dacă caracasa de protecție este deteriorată. Nu utilizați dispozitivul fără piesele de protecție, precu sunt protecțiile și barele de protecție.
14. Opriți mașina și deconectați mufa din priză. Verificați dacă piesele mobile sunt oprite complet:
 - Înainte de înlăturarea blocajelor sau curățirea canalelor,
 - Înainte de verificarea, curățirea și funcționarea dispozitivului,
 - După impactul cu un corp străin. Verificați dispozitivul pentru a determina dacă s-a ajuns la deteriorări și reparați-l înainte de următoarea utilizare,
 - De câte ori lăsați dispozitivul.
15. Dacă dispozitivul începe să producă vibrații anormale (verificați imediat)
 - Verificați pentru a vă convinge că este deteriorat,
 - Verificați dacă vreuna dintre piese sunt deșurubate, dacă este acesta este cazul, înșurubați-l,
 - Înlocuiți sau reparați piesele deteriorate.

Întreținere și depozitare

1. Respectați instrucțiunile care se referă la întreținerea și depozitarea acestui produs. Niciodată nu modificați produsul în orice mod. Toate informațiile în legătură cu întreținerea și depozitarea acestui produs se pot găsi în acest ghid.
2. Fiți atenți ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie fixate, pentru ca dispozitivul să fie sigur pentru utilizare.
3. Înlocuiește piesele uzate sau deteriorate pentru siguranță;
4. Asigurați o bună și adecvată circulație de aer. Dispozitivul trebuie să fie în așa poziție ca să i se poată apropia din toate părțile.
5. Cu ocazia transportului produsului, utilizatorul trebuie să țină mânierele cu ambele mâini.

Reducerea influenței vibrațiilor și zgomotului

Pentru a reduce influența zgomotului și vibrațiilor, limitați orele de muncă, utilizați regimul de lucru cu vibrații și zgomot reduse, și purtați echipament de protecție personală.

Pentru a reduce la minim expunerea la vibrații și zgomot, luați în considerare următoarele:

1. Utilizați dispozitivul strict în conformitate cu instrucțiunile producătorului și doar pentru operațiunile pentru care este menit.
2. Asigurați ca produsul să fie în stare bună și să păstreze adecvat.
3. Utilizați cuțite care sunt adecvate pentru acest dispozitiv și aveți grijă să fie în condiții bune de funcționare.
4. Ține-ți ferm mânierele/suprafața de apucare.
5. Întrețineți produsul în conformitate cu instrucțiunile și lubrificali regulat(când este cazul).
6. Face-ți un plan de muncă așa ca să împărțiți utilizarea dispozitivului cu vibrații crescute pe o perioadă de timp mai lungă.

Atenție

Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs cu ajutorul acestei instrucțiuni de utilizare. Rețineți instrucțiunile de siguranță și urmăriți-le în totalitate. Doar în acest mod veți evita riscul de accident.

1. **Atenție până mânuți cu dispozitivul, pentru a recunoaște pericolul la timp și pentru a fi în stare să rezolvați problema.** Intervenirea rapidă poate să împiedice leziunile serioase și pagube materiale.

2. **Excludeți întrerupătorul dispozitivului și scoateți mufa din priză dacă se ajunge la deteriorare.** Dacă este cazul, verificarea și repararea trebuie făcută de către un profesionist înainte de a începe din nou munca.

Alte pericole

Chiar și dacă mânuiți cu acest produs în conformitate cu toate instrucțiunile de siguranță, totuși există pericol de apariția leziunilor și a pagubelor materiale. Însăși structura și menirea acestui produs poartă cu ele următoarele pericole potențiale:

1. Problemele de sănătate care apar ca urmare a expunerii la vibrații dacă produsul se utilizează o perioadă de timp îndelungată, dacă nu se utilizează adecvat sau nu se întreține după reguli.
2. Leziunile și pagubele materiale apărute ca urmare a utilizării dispozitivului deteriorat sau a contactului brusc cu un corp ascuns (obiect) în timpul utilizării.
3. Pericolul de leziuni și pagube materiale provocate cu obiecte zburătoare.



ATENȚIE! Acest produs în timpul funcționării produce câmp electromagnetic ! Câmp electromagnetic poate, în anumite condiții, să împiedice funcționarea implantelor medicale active și pasive ! Pentru a reduce pericolul de leziuni serioase sau care amenință viața, sfătuim persoanele care au implantate medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a începe să utilizeze acest dispozitiv.

SIMBOLURI

Pe produs, declarație și în cadrul acestui produs, pe lângă altele, veți găsi următoarele simboluri și scurtături. Familiarizați-vă cu ele pentru a reduce riscul de provocare a leziunilor corporale și pagubelor materiale.



Citește manualul de utilizare.



Folosește protecție pentru ochi și urechi.



Folosește încălțăminte de protecție.



Există riscul de rănire din cauza pieselor rotative cu sapă! După ce ai oprit frezele, acestea se mai învârt o perioadă. Așteaptă până când se opresc complet.



Risc de rănire din cauza pieselor aruncate.



Ține alte persoane și animalele domestice la o distanță sigură.



Avertisment! Înainte de setare și curățare, oprește motorul și trage din priză.



Avertisment! Nu atinge cablul deteriorat sau prelungitorul întensiune. Acest lucru poate duce la contactul cu piesele sub tensiune.



Nu utiliza acest produs în ploaie și nu lăsa în aer liber în timp ce plouă.



IPX4

Mașina este prevăzută cu izolație pentru protecție.

Carcasa acestui dispozitiv este protejată împotriva stropirii cu apă în toate direcțiile.



Nivel de putere sonoră garantat - 93 dB.



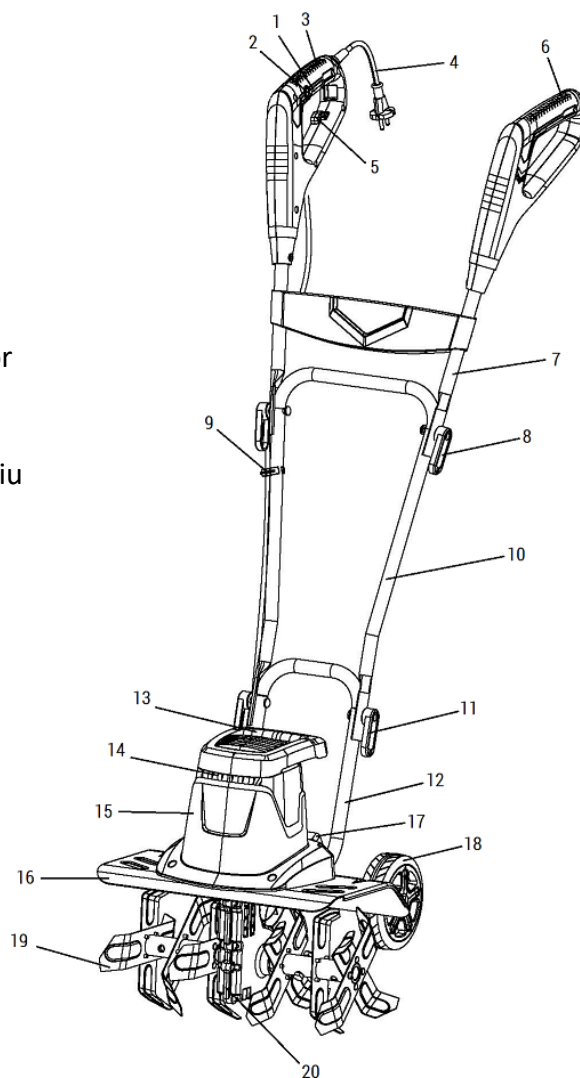
Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

CUNOAȘTEȚI-VĂ CU DISPOZITIVUL DUMNEAVOASTRĂ

1. Întrerupător
2. Mâner pentru blocarea întrerupătorului
3. Suprafața de apucare dreapta
4. Cablu
5. Suportul prelungitorului
6. Suprafața de apucare stânga
7. Mânerul superior
8. Șurubul pentru reglarea înălțimii mânerului superior
9. Suportul cablului
10. Mânerul mediu
11. Șurubul pentru reglarea înălțimii mânerului mijlociu
12. Mânerul inferior
13. Mânerul pentru transport
14. Orificiul de ventilare
15. Caracasa motorului
16. Protecția
17. Setul de reglare înălțimii roților
18. Roțile
19. Cuțitele de oțel
20. Schimbătorul



PROPRIETĂȚILE TEHNICE

Generale:

Voltajul	230 V~, 50 Hz
Puterea	1400 W
Viteza fără sarcină n_0	360 min ⁻¹
Clasa de protecție	II
Lățimea arăturii	400 mm
Afunzimea arăturii	max. 200 mm
Greutatea	13 kg
Dimensiunile	1400 x 1000 x 430 mm

Informații despre zgomot:

Nivel presiune sunet L_{pA}	75.2 dB(A)
Nesiguranța K	2.5 dB(A)
Nivelul de putere sonoră măsurat L_{WA}	89 dB(A)
Nivelul de putere sonoră garantat L_{WA}	93 dB(A)
Nesiguranța K	3 dB(A)

Informații despre vibrații:

Vibrarea palmenilor a_h	0.531 m/s ²
Nesiguranța K	1.5 m/s ²

Valorile menționate mai sus sunt luate în conformitate cu testul de măsurare a nivelului zgomotului EN 1553:1996, cu ajutorul standardelor de bază EN ISO și EN ISO 11094.

Intensitatea zgomotului pentru utilizator poate trece valoarea de 80 dB (A) și din această cauză este necesar să se utilizeze protecția pentru auz.

Valorile prezentate mai sus ale vibrațiilor sunt luate în conformitate cu metoda standard de măsurare EN 709 și se poate utiliza pentru compararea unuia dintre produse cu celălalt. Valorile prezentate ale vibrațiilor la fel se pot utiliza pentru evaluarea preliminară expunerii la vibrații.



ATENȚIE! În funcție de modul de utilizare a produsului, valorile vibrațiilor pot să difere de valorile prezentate mai sus. Luați măsuri corespunzătoare pentru a vă proteja de expunerea în exces la vibrații. Cu această ocazie luați în considerare timpul total a muncii, incluzând și timpul când dispozitivul nu este sub sarcină sau când este exclus.

Măsurile de protecție adecvate, printre altele, subînțeleg întreținere regulată și îngrijirea produsului și a suplimentelor, încălzirea mâinilor, pause periodice și planarea procesului de muncă.

ÎNAINTE DE A ÎNCEPE MUNCA

Despachetarea

1. Despachetați toate piesele și puneți-le pe suprafață plană, stabilă.
2. Înlăturați materialul de împachetare, precum și piesele pentru siguranța împachetării și a dispozitivului dacă există.
3. Verificați dacă ambalajul conține toate piesele enumerate și dacă vreuna dintre ele nu este deteriorate. Dacă stabiliți că lipsește vreo piesă a produsului sau este deteriorate, nu utilizați produsul, ci contactați cu vânzătorul dumneavoastră. Utilizarea produsului incomplete sau deteriorate prezintă pericol pentru oameni și proprietate.
4. Verificați dacă aveți toate suplimentele și uneltele necesare pentru ansamblare și muncă. Aceasta subînțelege și echipamentul de protecție personală.

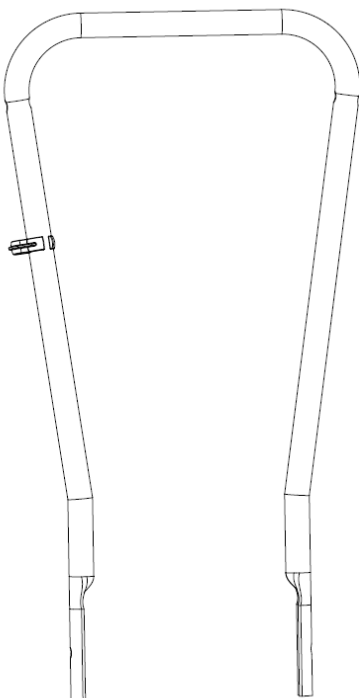


ATENȚIE! Acest produs și ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu trebuie să se joace cu plasele din plastic, foile și piesele! În caz opus, există pericol de sufocare.

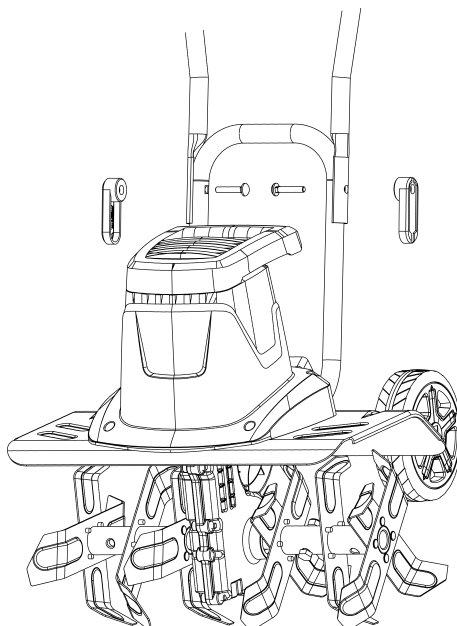
MONTAREA

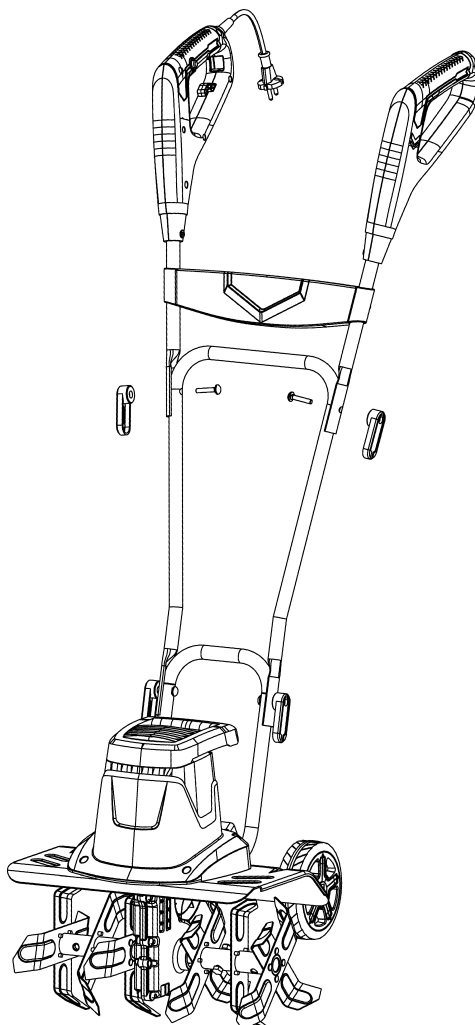
Conectarea mâniereilor

1. Conectați suportul cablului cu bara mânierului din mijloc.

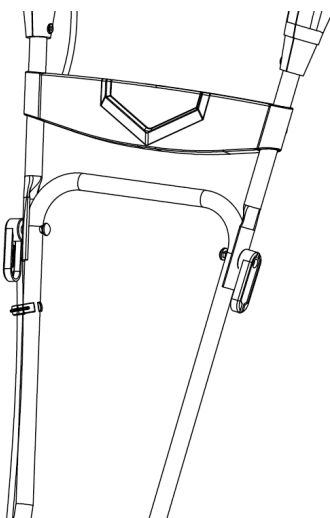


2. Îndepărtați șuruburile și lăsațile la îndemână.
3. Fixați mânierul mijlociu de mânierul inferior cu primul set de șuruburi și piulițe. Fixați piulițele pentru a vă asigura muncă sigură.
4. Conectați mânierul superior cu cel mijlociu cu ajutorul celui de al doilea set de șuruburi și piulițe. Fixați piulițele pentru a vă asigura muncă sigură.





5. Fixați cablul de suportul cablului.





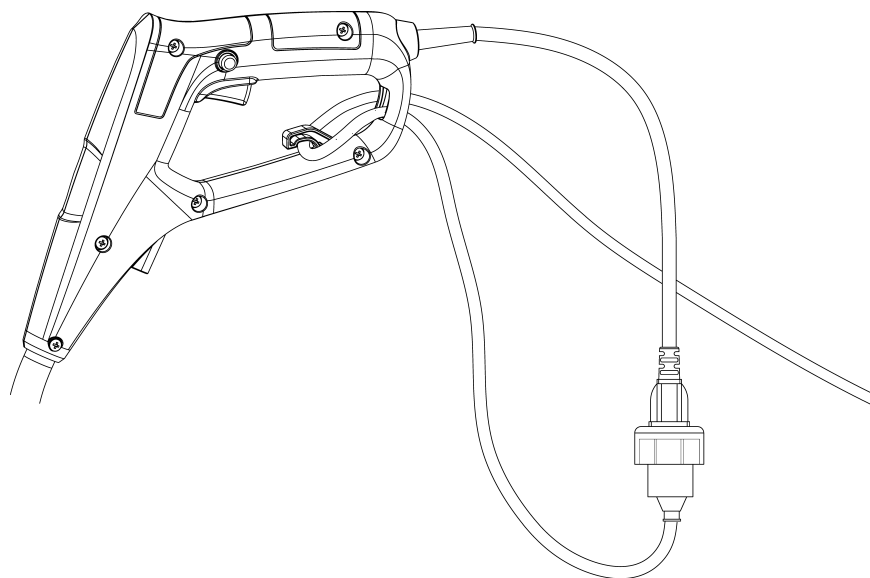
ATENȚIE! Asigurați-vă că toate piulițele pe mâniere să fie bine fixate înainte de a utiliza dispozitivul.

Din cauza siguranței acest dispozitiv este echipat cu un cablu scurt. Nu conectați dispozitivul direct la rețeaua electrică cu acest cablu. Este necesar un prelungitor adecvat. Țineți cont de proprietățile tehnice ale acestui dispozitiv atunci când cumpărați prelungitorul.



ATENȚIE! Din cauza siguranței, este necesar ca mufa acestui produs să fie conectat cu un prelungitor! Prolungitorul trebuie să fie adaptat pentru uz extern, iar prizele trebuie să fie protejate de contactul cu apa! Tipul și dimensiunile prelungitorului trebuie să corespundă produsului ($\geq 1.0\text{mm}^2$).

1. Faceți un ștreang pe prelungitor și treceți-l prin orificiul mânerului și în jurul cârligului, adică susținătorul prelungitorului, după care legați cablul dispozitivului cu prelungitorul.



ATENȚIE! Verificați tensiunea! Tensiunea trebuie să corespundă instrucțiunilor în declarație!

Dacă utilizați prelungitorul, el trebuie să fie adaptat pentru uz exterior, iar prizele trebuie să fie protejate de apă.

Tipul și dimensiunile prelungitorului trebuie să corespundă dispozitivului Dumneavoastră:

- 1.5mm^2 pentru lungimea de 60m
- 2.5mm^2 pentru lungimea de 100m

2. Produsul Dumneavoastră acum este pregătit pentru muncă.

FUNCȚII

Menire

Puterea cultivatorului electric VTB 1400 E este 1400W.

Acest produs este menit pentru înmuierea și prelucrarea pământului în grădină, precum și pentru săpatul pământului tare din cauza utilizării mai facile a îngrășămintelor, treseta și a compostului. Produsul nu poate să fie utilizat pentru săparea pământului extrem de uscat sau umed.

Utilizarea sculei electrice în scopuri neintenționate provoacă pericole care pot duce la răniri. Reține că dispozitivele noastre nu sunt proiectate să funcționeze în scopuri comerciale, industriale și artisanale. Cumpărătorul își asumă toată răspunderea legală și de altă natură pentru orice daune sau vătămări cauzate de manipularea necorespunzătoare a dispozitivului.

Utilizarea acestui produs atunci când ploaie și în condiții umede este strict interzis.

Din cauza siguranței este necesar să citiți această instrucțiune de mânuire înainte de a începe munca, precum și să o respectați strict.

Reglarea roților



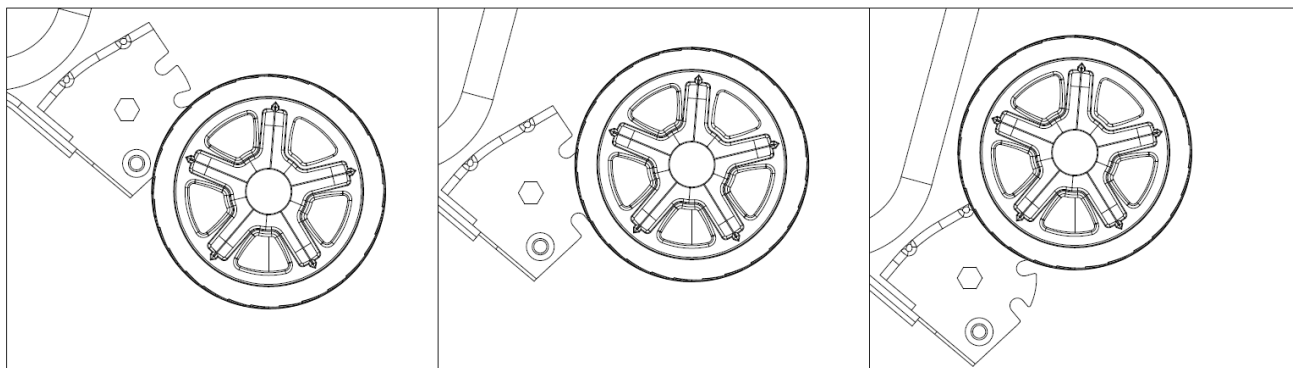
ATENȚIE!



Întotdeauna deconectați întrerupătorul dispozitivului și scoateți mufa din priză înainte de orice reglare!

Roțile se pot regla în trei poziții.

1. Trageți roata și reglați-o în poziția dorită, după care se eliberează și asigurați-vă că rămâne în aceeași poziție.

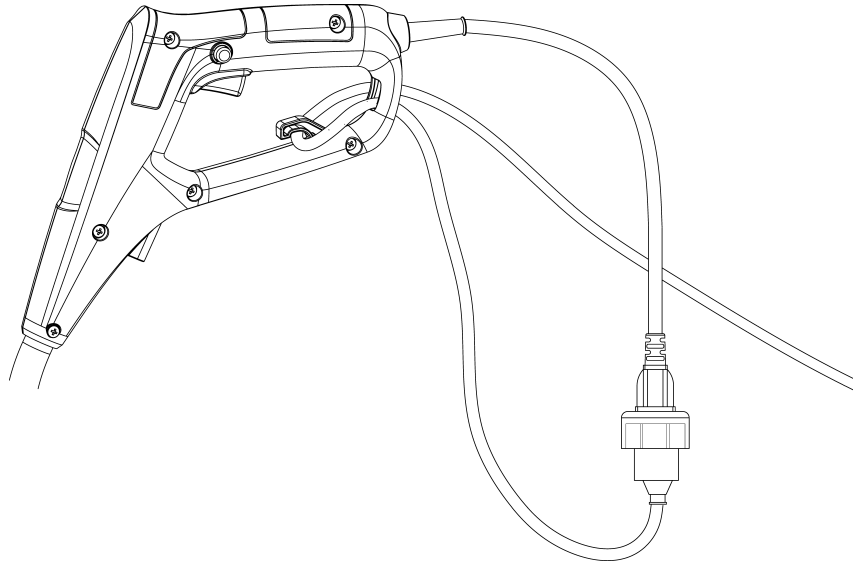




ATENȚIE! Roțile se pot regla în trei poziții diferite. Roțile trebuie să fie asigurate întotdeauna! Nu utilizați dispozitivul în nicio altă poziție sau dacă roțile nu sunt asigurate !

Conectare/Deconectare

1. Pentru a KONECTA dispozitivul, împingeți mânerul pentru blocarea întrerupătorului și lăsați-l în această poziție, după care cu degetele apăsați întrerupătorul. Atunci când dispozitivul începe să funcționeze, eliberați mânerul.



2. Pentru a DECONNECTA dispozitivul, eliberați întrerupătorul.

Instrucțiunile generale pentru mânuire

1. Înainte de utilizare verificați produsul, cablul, prize, mufa, precum și suplimentele pentru a stabili că nu există piese deteriorate. Nu utilizați produsul dacă vreunul dintre piese este deteriorate sau uzat.
2. Verificați de două ori dacă suplimentele sunt bine fixate.
3. Apucați dispozitivul întotdeauna de mână. Manierile trebuie întotdeauna să fie uscate pentru a se asigura funcționare sigură.
4. Orificiile de ventilare întotdeauna trebuie să fie curate și accesibile. Curățați cu o perie moale, când este nevoie. Orificiile de ventilare înfundate pot provoca supraîncălzire și leziuni ale dispozitivului.

5. Exclueți dispozitivul imediat dacă vă influențează alte persoane care în acele clipe se află în mediul de lucru. Lăsați ca dispozitivul să se oprească complet înainte de virare.

6. Nu vă obosiți. Faceți pause periodice pentru ca să puteți să vă mențineți atenția și pentru a avea întotdeauna un control bun asupra dispozitivului.



ATENȚIE! În unele țări este reglementat prin lege în ce parte a zilei și în care zile din săptămână se pot utiliza dispozitivele! Pentru mai multe informații, vă informați la autoritățile locale și respectați reglementările pentru a menține liniștea în vecinătate și pentru a evita amenzile administrative.

Săparea - Prelucrarea

1. Înainte de a începe munca verificați dacă în mediul de lucru există pietre, grengi, sârme sau alte obiecte care pot deteriora dispozitivul sau motorul lui.

2. Nu săpați pământul foarte umed, din cauză că el are predispoziția să se lipească de utilajul de muncă, ceea ce împiedică rotirea corectă. La fel, pe asemenea suprafață puteți să alunecați și să cădeți.

Notă: dacă solul este prea rigid, acesta trebuie aranjat în prealabil înainte de cultivare (umezit sau sfărâmat) pentru a evita deteriorarea frezelor sau a altor părți ale motocultorului.

De asemenea, cultivarea solului prea umed va produce bulgări de pământ. Așteaptă o zi sau două după ploi abundente pentru ca solul să se usuce.

3. Întotdeauna apucați ferm dispozitivul de suprafața de prindere. Cu scopul de mănuiere mai bună, nu alicați presiune prea mare pe maniere.



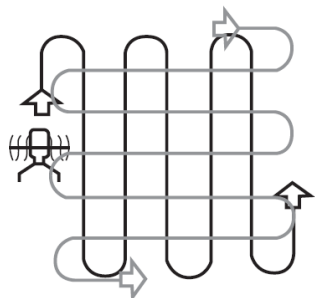
ATENȚIE! Niciodată nu utilizați dispozitivul în modul în care este arătat în imaginea! În caz contrar, se poate ajunge la leziuni serioase provocate în urma contactului cu dinții.



4. Nu săpați prea afund sau aplicați presiune prea mare asupra dispozitivului când pământul este prea dur sau greu de prelucrat.

5. În timp ce utilizați dispozitivul, faceți pașii normali și pe linie dreaptă.

6. Săpați în brazele care se suprapun (întretaie). Cea mai eficientă metodă de săpat subânțelege gestionarea cu dispozitivul vertical în sensul sus-jos și orizontal în sensul înainte-înapoi. Prin acest mod de prelucrare se obțin brazed egale și nicio parte din pământ nu rămâne neprelucrat.



7. Fiți foarte atenți atunci când schimbați sensul. Nu aplicați presiune prea mare pe mână pentru ca dinții să poată să se ridice și rotească. Rotați produsul cu ajutorul roților. Reduceți presiunea treptat și întoarceți dinții în pământ.



ATENȚIE! Dacă dispozitivul lovește într-un corp strain, opriți imediat motorul! Opriți întrerupătorul dispozitivului și deconectați mufa de la priză, după care lăsați-l să se răcească. Verificați detaliat produsul pentru a determina posibilele deteriorări! Efectuați reparațiile, dacă este nevoie, înainte de a utiliza din nou dispozitivul!

Vibrațiile prea mari ale dispozitivului în timpul lucrului prezintă un semnal de pagubă! Opriți motorul. Verificați detaliat dispozitivul și efectuați reparațiile, dacă este necesar!

După utilizare

1. Opriți întrerupătorul, deconectați mufa din priză și lăsați dispozitivul să se răcească.

Avertisment! Frezele vor continua să se rotească timp de câteva secunde după ce unealta a fost oprită. Nu atinge frezele rotative - pericol de rănire!

2. Verificați, curățați și depozitați dispozitivul în modul descris mai departe în această instrucțiune.

Regulile de aur pentru îngrijirea dispozitivului



ATENȚIE! Înainte de examinare, întreținere și curățire, întotdeauna deconectați întrerupătorul dispozitivului, deconectați mufa din priză și lăsați ca dispozitivul să se răcească!

1. Întrețineți dispozitivul curat. Îndepărtați spinii de pe dispozitiv după fiecare utilizare și înainte de depozitare.
2. Curățirea regulată și adecvată contribuie funcționării sigure și prelungește viața de lucru a dispozitivului.
3. Înaintea fiecărei utilizări examinați dispozitivul pentru a determina dacă există deteriorări sau piese uzate. Nu utilizați dispozitivul în caz că oricare parte a sa este deteriorată sau uzată.



ATENȚIE! Întrețineți și reparați dispozitivul doar în conformitate cu instrucțiunea! Oricare altă reparare trebuie să fie efectuată de către un profesionist!



MENȚIUNE: Nu utilizați detergenți chimici, alcalini, abrazivi sau alți detergenți agresivi sau surse pentru dezinfectarea pentru a curăța acest dispozitiv, din cauză că ei pot deteriora suprafețele lui.

4. Verificați dacă vreo piesă este deteriorată sau uzată, înainte de a utiliza dispozitivul din nou, înlocuiți piesele uzate sau contactați un serviciu autorizat.

Suprafața inferioară și instrumentele de lucru

1. Întrețineți curățenia suprafeței inferioare și a dinților și fiți atenți ca de ei să nu se agățe spinii. Îndepărtați pământul de pe instrumentele de lucru cu o perie adecvată sau su instrumente.
2. Înainte de utilizare verificați dacă toate șuruburile sunt bine fixate. După utilizarea pe o perioadă mai lungă de timp, dar mai ales atunci când se utilizează pe suprafață nisipoasă, instrumentele de lucru se uzează pierde aspectul initial. În aceste condiții, săpatul este mai puțin eficient și din această cauză instrumentele de lucru trebuie să fie în schimbate.
3. Înlocuiți instrumentele de lucru uzate sau deteriorate cu altele noi de aceeași tip. Înlocuirea trebuie să fie efectuată de către o persoană calificată.
4. Pentru a prelunge viața de muncă a instrumentelor de lucru și a dispozitivului, se recomandă lubrifierea după fiecare utilizare.

Întreținerea

Înainte și după fiecare utilizare, verificați dispozitivul și suplimentele pentru a vă asigura dacă vreo piesă este deteriorată sau uzată. Dacă este necesar, înlocuiți cu piese noi așa cum este descris în această instrucțiune. Acordați atenție proprietăților tehnice.

Cablul

Dacă cablul este deteriorat, înlocuirea lui trebuie să fie efectuată de către producător, serviciul autorizat sau o persoană calificată pe măsură, pentru a se evita pericolul de leziuni.

Reparări

Acest dispozitiv nu conține piese pe care le poate repara utilizatorul. Contactați serviciul autorizat sau o persoană calificată pe măsură pentru examinare sau reparare.

Curățare

Avertisment! Nu pulveriza niciodată produsul cu apă și nu îl expune la apă. În orice caz, nu spăla cu apă piesele mașinii, care nu sunt destinate acestuia.

Nu utiliza niciodată detergenți sau solvenți agresivi pentru curățare.

- Curăța cu atenție mașina după fiecare utilizare.
- Nu lăsa mânerul să se contamineze cu ulei sau grăsime. Curăța mânerul cu o cârpă umedă spălată în apă cu săpun. Nu utiliza niciodată detergenți sau solvenți agresivi pentru curățare. Acest lucru poate provoca daune ireparabile produsului. Piese din plastic pot fi mâncate de substanțele chimice.
- Șterge produsul cu o cârpă ușor umedă sau cu o perie.
- Curăța capacul mașinii, în special orificiile de ventilație.
- Petele grele le îndepărtați cu aer sub presiune (max. 3 bar)
- Dacă oricare dintre componentele mașinii este curățată cu apă sau cu o cârpă umedă etc., aceasta trebuie să fie complet uscată. Apoi părțile metalice trebuie să fie unse împotriva coroziunii cu ulei de protecție adecvat. Asigură-te că apa nu se scurge în părțile interne ale mașinii.
- Potențiala deteriorare a pieselor din cauza coroziunii, nu poate fi evaluată ca defect de fabricație sau de material.

Depozitarea

1. Excluziți întrerupătorul dispozitivului și deconectați mufa din priză.
2. Curățiți produsul așa cum este descris în această instrucțiune.

3. Păstrați dispozitivul și suplimentele sale într-un loc întunecat, uscat și bine aerisit, fără ger.
4. Păstreâi dispozitivul întotdeauna într-un loc care nu este la îndemâna copiilor. Temperatura ideală pentru depozitarea produsului este între 10°C și 30°C.
5. Vă sfătuim ca pentru depozitare să utilizați ambalajul ariginal și să acoperiți dispozitivul cu o pânză adecvată sau cu un capac pentru a îl proteja de praf.

Transportarea

1. Exclueți întrerupătorul și deconectați mufa din priză.
2. Fixați roțile de transport, dacă aceasta se poate efectua.
3. Purtați dispozitivul cu ajutorul mânierului de transport.
4. Protejați dispozitivul de lovituri și vibrații puternice la care se poate ajunge cu ocazia transportului într-un autovehicul.
5. Asigurați produsul așa ca să alunecarea sau căderea lui să fie imposibilă.

Îndepărtarea defectiunilor

Dacă suspectați o defecțiune, cauza adesea o puteți rezolva singuri. Verificați produsul utilizând acest tabel. În majoritatea cazurilor, problemele se rezolvă ușor.



ATENȚIE! Respectați strict pașii enumerați în această instrucțiune! Dacă nu puteți singuri să rezolvați problema, oricare altă verificare, întreținere sau reparare trebuie să fie efectuată de către un servis autorizat sau o persoană calificată pe măsură.

Problema	Posibila cauză	Rezolvarea
1. Dispozitivul nu pornește	1.1. Nu este inclus la o rețea electrică 1.2. Cablul sau priza sunt defecte 1.3. Există o altă defecțiune a dispozitivului	1.1. Conectați dispozitivul la o rețea electrică 1.2. Dispozitivul trebuie să fie examinat de către un electrician 1.3. Dispozitivul trebuie să fie examinat de către un electrician
2. Dispozitivul nu atinge capacitatea maximă	2.1. Prelungitorul utilizat nu este adecvat 2.2. Izvorul de alimentare (ex generatorul) nu furnizează o tensiune suficientă 2.3. Orificiile ventilației sunt înfundate	2.1. utilizați un prelungitor adecvat 2.2. Legați dispozitivul la un alt izvor de alimentare 2.3. Curățați orificiile ventilației
3. Rezultate nesatisfăcătoare	3.1. Dinți nu sunt ascuțiți sau deteriorați 3.2. Dinți nu sunt adecvați pentru pământul care se prelucrează	3.1. Înlocuiți cu piese noi 3.2. Utilizați dispozitivul doar pentru tipurile de pământ pentru care este menit
4. Vibrații și zgomot mare	4.1. Dinți nu sunt ascuțiți sau deteriorați 4.2. Șuruburile și piulițele sunt mai liberi	4.2. Înlocuiți cu piese noi 4.2. Fixați șuruburile și piulițele

Debarasare și protecția mediului



Dacă aparatul necesită înlocuire după o utilizare prelungită, nu îl arunca împreună cu gunoiul menajer, ci debarasează-l într-un mod sigur pentru mediu.

Te rugăm să arunci uleiul de motor uzat într-un mod compatibil cu mediul înconjurător. Îți sugerăm să îl duci într-un recipient sigilat la stația de service locală pentru recuperare. Nu-l arunca la gunoi și nu îl turna pe pământ.

Service

Solicită repararea aparatului electric de către profesioniști calificați în centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale; astfel, te asiguri că mașina electrică rămâne sigură pentru uz. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitează www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat Villager Products.

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva mașinii 2006/42/EC din 17 Mai 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Cultivator electric Villager VTB 1400 E

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC a mașinii
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 restricțiile de folosire a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind nivelul de zgomot emis

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 62233:2008

EN 709:1997+A4

EN ISO 12100:2010

Ovlaščeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

SGS-CSTC Standards Technical Services (Shangai) raport de încercare SHES210601295971A1 dat. 02.09.2022.

Nivel de presiune sonoră măsurat

L_{WA} 89 dB(A)

Nivel de putere acustică garantat

L_{WA} 93 dB(A)

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 24.11.2023.

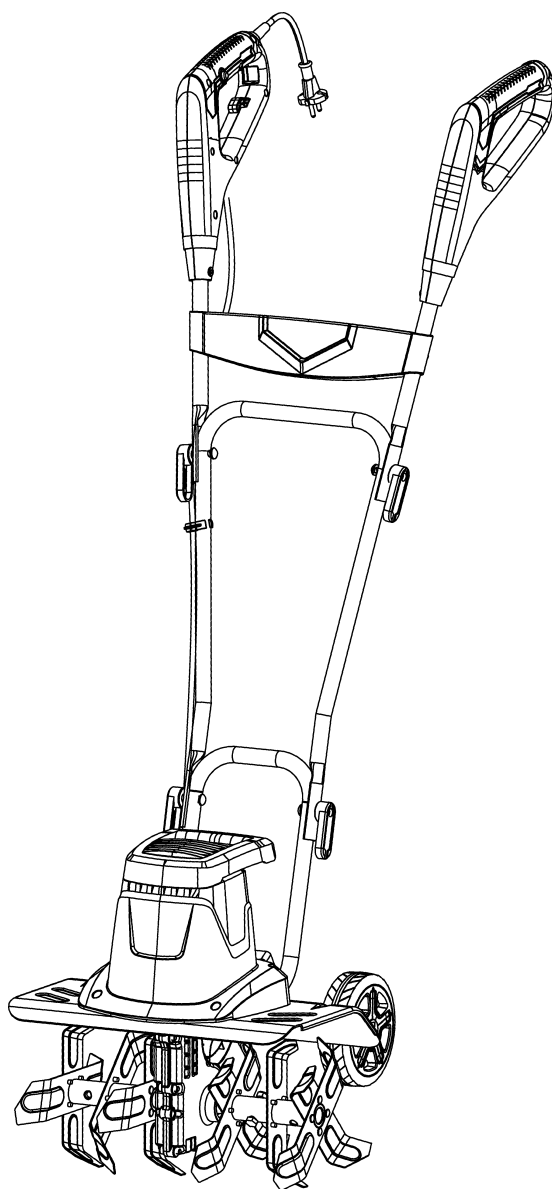
Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Elektrický kultivátor

Villager VTB 1400 E

Pôvodný návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WASHING MACHINE PARTS



BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY
DÔLEŽITÉ
POZORNE SI PREČÍTAJTE PRED POUŽITÍM
SCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD K ĎALŠIEMU POUŽITIU

Školenie

1. Pozorne si prečítajte pokyny. Budte oboznámení so spôsobom prevádzky a so správnym použitím výrobku.
2. Nikdy nedovoľte deťom a osobám, ktoré nie sú oboznámené so spôsobom prevádzky výrobku, aby ho obsluhovali. Miestne predpisy môžu obmedziť vek obsluhovača.
3. Upozornenie: Všetok personál manipulujúci so zariadením musí byť primerane vyškolený a vycvičený na jeho používanie, obsluhu a nastavovanie, a najmä musí byť oboznámený so zakázanými činnosťami.
4. Nikdy nepracujte pokiaľ sú vo Vašej blízkosti deti alebo domáce zvieratá.
5. Majte na vedomí, že je obsluhovač alebo používateľ zodpovedný ak dôjde k spôsobeniu úrazov iným osobám alebo škody cudziemu majetku.

Príprava

1. Vždy noste obuv príslušnú pre prácu, ako aj dlhé nohavice. Neobsluhujte tento výrobok bosí alebo pokiaľ nosíte otvorené sandály.
2. Dôkladne si prezrite okolie, v ktorom budete používať výrobok a odstráňte všetky predmety, ktoré by výrobok prípadne mohol vyhodiť.
3. Pred použitím si prezrite výrobok, aby ste zistili, že ostria, skrutky ostrí a súpravy nožov nie sú opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené ostria a skrutky, aby ste udržali stabilitu.
4. Keď ide o stroje s viacerými ostriami, budte mimoriadne pozorní, lebo otáčanie jedného ostria môže vyvolať otáčanie ostatných ostrí.
5. POZOR! Vyhýbajte sa kontaktu s ostrím pokiaľ je v chode!

Obsluha

1. Pracujte iba cez deň alebo za dobrého umelého svetla.
2. Dávajte pozor na to, aby ste mali dobrú oporu pri práci na svahoch, čiže na nerovnom teréne.
3. Chodte, nikdy nebehajte so zariadením.
4. Pracujte vodorovne cez svahy, nikdy v smere nahor-nadol.
5. Budte mimoriadne opatrní až meníte smer na svahoch.
6. Nikdy nepracujte na príliš šikmých svahoch.

7. Zvýšenú pozornosť treba venovať miestam, kde je zem kamenistá a tvrdá. V takýchto podmienkach hrozí nebezpečenstvo poranenia alebo poškodenia zariadenia v dôsledku odhodenia kameňov, hrúd zeme a podobne.
8. Zariadenie sa nesmie zdvíhať ani prepravovať, keď je motor v chode. Pri presune z jedného pracovného priestoru do druhého (zmena pracovného miesta) - vypnite spotrebič a počkajte, kým sa pracovný nástroj úplne zastaví.
9. Buďte mimoriadne opatrní až otáčate alebo ťahate zariadenie k sebe.
10. Motor zapnite opatrne a v súlade s návodmi výrobcu. Dávajte pozor, aby Vaše chodidlá boli čím ďalej od náradia.
11. Dávajte pozor, aby Vaše ruky a chodidlá neboli blízko pohyblivých častí.
12. Nedvihajte a nenoste zariadenie pokiaľ je ešte stále v prevádzke.
13. Nikdy neobsluhujte zariadenie ak je ochranná kapota poškodená. Nepoužívajte zariadenie bez ochranných dielov, akými sú chrániče a nárazníky.
14. Zastavte stroj a odpojte zástrčku zo zásuvky. Skontrolujte či sa pohyblivé časti úplne zastavili:
 - Pred odstraňovaním blokáď alebo čistením kanálu,
 - Pred prehliadkou, čistením a prácou na zariadení,
 - Po náraze do cudzieho telesa. Prezrite zariadenie, aby ste zistili či došlo k poškodeniu a opravte ho pred tým ako znovu začnete prácu,
 - Kedykoľvek nechávate zariadenie.
15. Ak zariadenie začne vytvárať nadmerné vibrácie (hneď skontrolujte)
 - Prezrite si ho, aby ste zistili či je poškodené,
 - Pozrite si, či je niektorá z častí uvoľnená, a ak je, pripevnite ju,
 - Vymeňte alebo opravte poškodené diely.

Údržba a uskladňovanie

1. Dodržiavajte pokyny k údržbe a uskladňovaniu tohto výrobku. Nikdy nemodifikujte výrobok akýmkoľvek spôsobom. Všetky informácie týkajúce sa údržby a uskladňovania možno nájsť v tomto návode.
2. Dávajte pozor na to, aby všetky matice, skrutky a skrutky boli poriadne pripevnené, aby zariadenie bolo bezpečné na použitie.
3. V záujme bezpečnosti vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.
4. Zabezpečte adekvatné a poriadne prúdenie vzduchu. Zariadenie vždy musí byť v takejto polohe, aby sa mu bolo možno priblížiť zo všetkých strán.
5. Pri preprave výrobku, obsluhovač musí držať rukoväť obidvoma rukami.

Znížovanie účinku vibrácií a hluku

Aby ste znížili účinok hluku a vibrácií, obmedzte pracovnú dobu, používajte prevádzkové spôsoby s nízkym stupňom vibrácií a hluku, a noste osobnú ochrannú výbavu.

Aby ste riziko vystavenia vibráciám znížili do minimumu, berte do úvahy nasledujúce:

1. Zariadenie používajte prísne v súlade s pokynmi výrobcu a iba na operácie, na ktoré bolo určené.
2. Postarajte sa, aby výrobok bol v dobrom stave, a že je adekvatne udržiavaný.
3. Používajte ostria, ktoré sú príslušné na tento výrobok a dávajte pozor, aby boli v dobrom prevádzkovom stave.
4. Pevne držte rukoväť/chytací povrch
5. Udržujte výrobok v súlade s týmto návodom a pravidelne ho olejujte (keď je to potrebné).
6. Urobte pracovný plán tak, aby ste usporiadali použité náradia so silnými vibráciami počas dlhšej doby.

Pozor

Oboznámte sa s použitím tohto výrobku pomocou tohto návodu na použitie. Zapamätajte si bezpečnostné pokyny a sledujte ich úplne. Iba tak zabránite riziku nehody.

1. **Buďte obozretní až obsluhujete zariadenie, aby ste načas rozpoznali nebezpečenstvo, a aby ste boli v stave vyriešiť problém.** Rýchly zákrok môže zabrániť vážnym ujám a materiálnej škode.
2. **Vypnite prepínač na zariadení a odpojte zástrčku zo zásuvky v prípade, že dôjde k pokazeniu.** V prípade, že je to potrebné, nech zariadenie prezrie a opraví odborník pred tým ako zase začnete prácu.

Ostatné nebezpečenstvá

Aj keď obsluhujete tento výrobok v súlade so všetkými bezpečnostnými pokynmi, predsa existuje riziko spôsobenia úrazov a utvárania materiálnej škody. Samotná štruktúra a určenie tohto výrobku nesú so sebou nasledujúce potenciálne nebezpečenstvá:

1. Zdravotné problémy, ktoré vznikajú ako následok výstavenia vibráciám ak sa výrobok používa počas dlhšej doby, ak nie je adekvatne riadený alebo ak nie je udržiavaný podľa predpisov.
2. Úrazy a materiálna škoda vznikajúce ako následok práce so zlomeným náradím alebo nečakaným kontaktom so skrytými telesami (predmetmi) počas práce.
3. Nebezpečenstvo úrazov a materiálnej škody spôsobenej odletujúcimi predmetmi.



POZOR! Tento výrobok počas prevádzky utvára elektromagnetické polie! Elektromagnetické polie môže, za istých podmienok, prekážať fungovaniu aktívnych a pasívnych lekárskeho implantátov! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážnych alebo smrteľných úrazov, radíme osobám, ktoré majú vložené lekárske implantáty, aby sa poradili so svojim lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu pred tým ako začnú prácu s týmto zariadením.

SYMBOLY

Na výrobku, na deklarácií a v rámci tohto návodu, medzi ostatným, nájdete aj nasledujúce symboly a skrátky. Oboznámte sa s nimi, aby ste znížili riziko spôsobovania ujmy na zdraví a utvárania materiálnej škody.



Pred manipuláciou s týmto zariadením si prečítajte návod na použitie.



Noste ochranu očí a sluchu.



Noste bezpečnostnú obuv.



Hrozí nebezpečenstvo poranenia rotujúcich častí motyky! Po vypnutí spracovateľských nožov, ony sa ešte chvíľu otáčajú. Počkajte, kým úplne prestanú.



Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vyradených dielov.



Udržujte ostatných ľudí a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.



Varovanie! Pred akýmkoľvek nastavovaním alebo údržbou odpojte spotrebič z napájacej siete (vytiahnite zástrčku zo zásuvky).



Varovanie! Nedotýkajte sa poškodeného napájacieho kábla ani poškodeného predlžovacieho kábla. To môže viesť ku kontaktu so živými časťami.



Toto zariadenie nepoužívajte v daždi a nenechávajte ho vonku, keď prší.



Zariadenie má dvojité izoláciu.

IPX4

Kryt tohto zariadenia je chránený proti striekaniu vody vo všetkých smeroch.



Hlučnosť vášho zariadenia nepresahuje 93 dB.



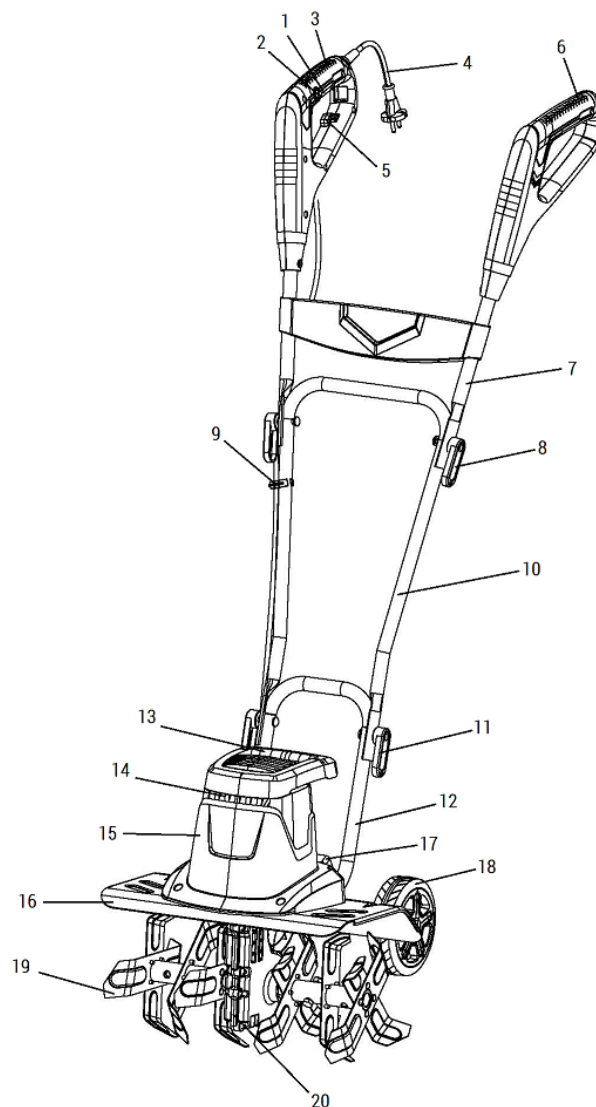
Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Európskej únie.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Republiky Srbsko.

OBOZNÁMTE SA SO SVOJIM ZARIADENÍM

1. Prepínač
2. Zámka na blokovanie prepínača
3. Pravý chytací povrch
4. Kábel
5. Držiak predĺžovacieho kábla
6. Ľavý chytací povrch
7. Horná rukoväť
8. Skrutka na nastavovanie výšky hornej rukoväte
9. Držiak kábla
10. Stredná rukoväť
11. Skrutka na nastavovanie výšky strednej rukoväte
12. Spodná rukoväť
13. Rukoväť na prepravu
14. Ventilačné otvory
15. Skriňa na motor
16. Chránič
17. Sada na nastavovanie výšky kolies
18. Kolesá
19. Oceľové ostria
20. Prevodovka



TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Všeobecné:

Napätie	230 V~, 50 Hz
Výkon	1400 W
Rýchlosť bez zaťaženia n_0	360 min ⁻¹
Bezpečnostná trieda	II
Šírka orby	400 mm
Hĺbka orby	max. 200 mm
Váha	13 kg
Dimenzie	1400 x 1000 x 430 mm

Informácie o hluku:

Hladina akustického tlaku L_{pA}	75.2 dB(A)
Neistota K	2.5 dB(A)
Nameraná hladina akustického výkonu L_{WA}	89 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA}	93 dB(A)
Neistota K	3 dB(A)

Informácie o vibráciach:

Vibrácie dlaň-ruka a_h	0.531 m/s ²
Neistota K	1.5 m/s ²

Hore uvedené hodnoty sú vymerané v súlade s testom na meranie hladiny hluku EN 1553:1996, pomocou základných štandardov EN ISO i EN ISO 11094.

Intenzita hlasitosti hluku pre obsluhovača môže presiahnuť 80 dB (A) a kvôli tomu je nutné používať ochranu sluchu.

Hore uvedená hodnota vibrácií je vymeraná v súlade so štandardnou metódou merania EN 709 a možno ju použiť na porovnanie jedného výrobku s druhým. Uvedenú hodnotu vibrácií možno použiť na preliminárne posúdenie vystavenia vibráciám.



POZOR! V závislosti od spôsobu použitia výrobku, hodnoty vibrácií sa môžu rozlišovať od hore uvedených hodnôt. Podniknite príslušné opatrenia, aby ste sa ochránili pred nadmerným vystavením vibráciám. Pritom zoberte do úvahy celkovú dobu prevádzkového procesu, vrátane doby keď zariadenie nie je pod zaťažením alebo keď je vypnuté.

Príslušné bezpečnostné opatrenia, okrem iného, znamenajú aj pravidelnú údržbu a staranie sa o výrobok a doplnky, zohrievanie rúk, periodické prestávky a príslušné plánovanie pracovného procesu.

PRED TÝM AKO ZAČNETE PRÁCU

Rozbaľovanie

1. Rozbaľte všetky diely a položte ich na plochý, stabilný povrch.
2. Odstráňte obalovú látku, ako aj časti na bezpečné balenie a zariadenia, ak existujú.
3. Skontrolujte či balenie obsahuje všetky uvedené diely a či je niektorý z nich poškodený. Ak zistíte, že nejaký diel výrobku chýba alebo, že je poškodený, nepoužívajte výrobok, dostaňte sa do styku so svojim predajcom. Použitie neúplneho alebo poškodeného výrobku predstavuje nebezpečenstvo pre ľudí a majetok.
4. Skontrolujte či máte všetky doplnky a náradia nutné na montáž a prácu. Tým sa rozumie aj príslušná osobná ochranná výbava.

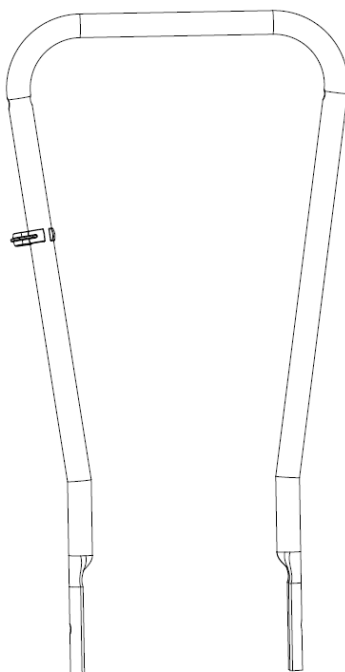


POZOR! Tento výrobok a balenie nie sú detskými hračkami! Deti sa nesmú hrať plastovými igelitkami, listmi a čiastočkami! V opačnom prípade, existuje nebezpečenstvo zadusenia.

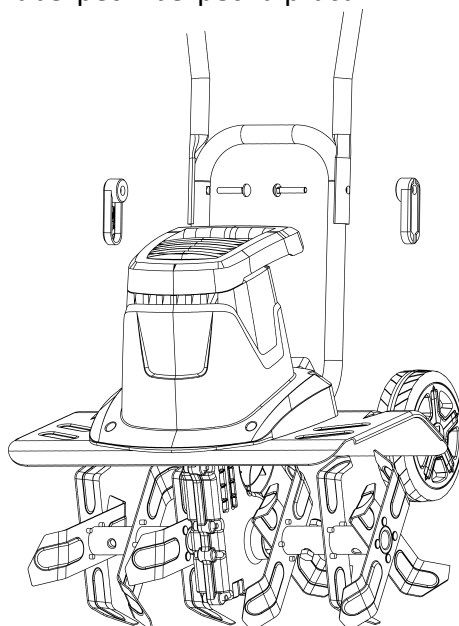
MONTÁŽ

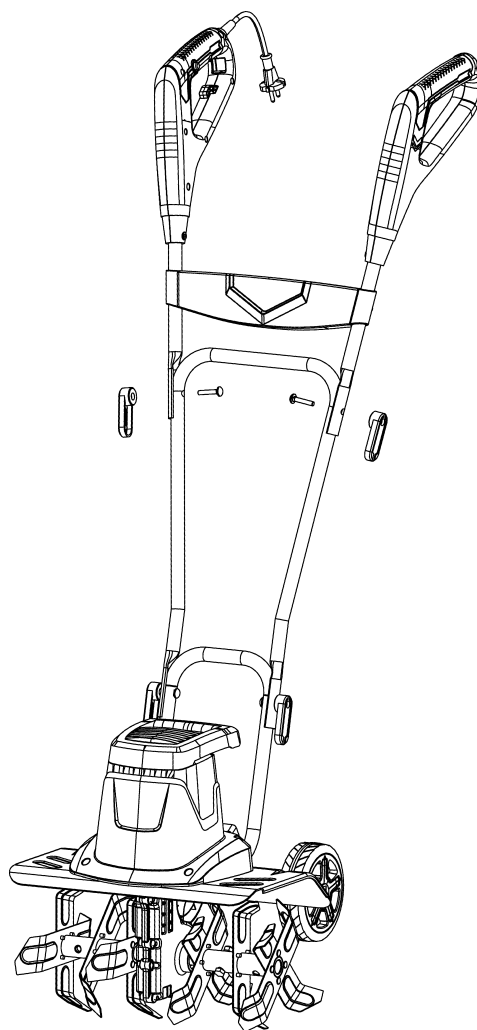
Pripájanie rukoväti

1. Pripojte držiak kábla s týčkou strednej rukoväte.

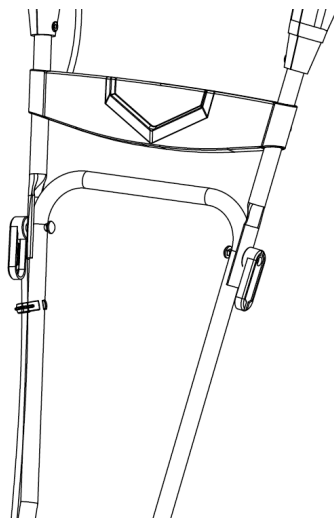


2. Odstráňte skrutky z matíc a majte ich po ruke.
3. Pripevnite strednú rukoväť k spodnej rukoväti prvým setom skrutiek a matíc. Pripevnite matice tak, aby ste zabezpečili bezpečnú prácu.
4. Pripojte hornú rukoväť so strednou rukoväťou pomocou druhého setu skrutiek a matíc. Pripevnite matice, aby ste zabezpečili bezpečnú prácu.





5. Pripojte kábel k držiaku kábla.



POZOR! Postarajte sa, aby všetky matice na rukovätiach boli poriadne pripevnené pred použitím zariadenia.

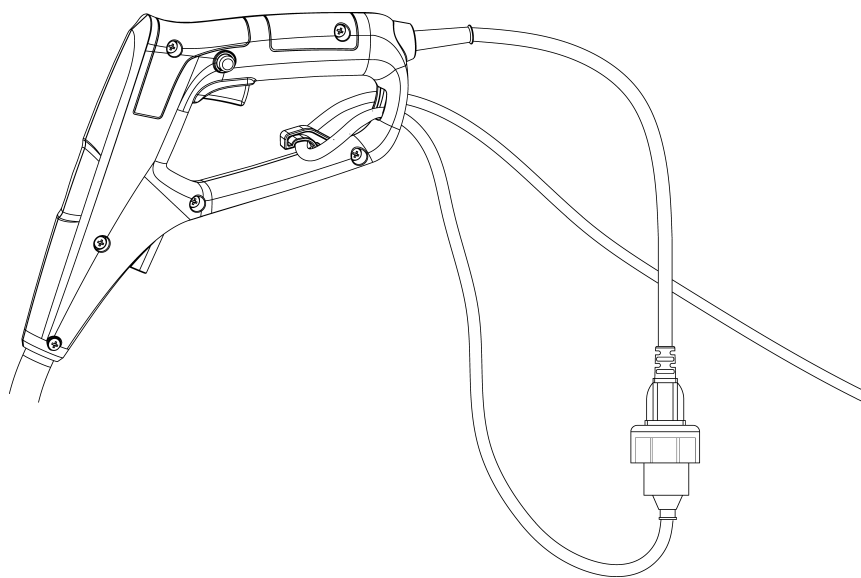
PRIPÁJANIE K ELEKTRICKEJ SIETI

Z bezpečnostných dôvodov je toto zariadenie vybavené krátkym káblom. Nepripájajte zariadenie priamo do elektrickej siete týmto káblom. Nutné je používať príslušný predĺžovací kábel. Majte na vedomí technické charakteristiky tohto zariadenia pri kúpe predĺžovacieho kábla.



POZOR! Z bezpečnostných dôvodov je nutné, aby zástrčka tohto výrobku vždy bola pripojená s predĺžovacím káblom! Predĺžovací kábel musí byť primeraný na vonkajšie použitie, a zásuvky musia byť ochránené pred kontaktom s vodou! Typ a dimenzie predĺžovacieho kábla musia zodpovedať výrobku ($\geq 1.0\text{mm}^2$).

1. Urobte slučku na predĺžovacom kábli a pretiahnite ju cez otvor na rukoväti a okolo háčika, čiže držiaka predĺžovacieho kábla, a potom pripojte kábel zariadenia s predĺžovacím káblom.



POZOR! Skontrolujte napätie! Napätie musú zodpovedať pokynom z deklarácie!

Pokiaľ používate predĺžovací kábel, tento musí byť adekvatný na vonkajšie použitie, a zásuvky musia byť ochránené pred vodou.

Typ a dimenzie predĺžovacieho kábla musia zodpovedať Vášmu zariadeniu:

- 1.5mm^2 na dĺžku do 60m
- 2.5mm^2 na dĺžku do 100m

2. Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku.

FUNKCIE

Určenie

Výkon elektrického kultivátora VTB 1400 E je 1400W.

Tento výrobok je určený na zmäkčovanie a spracovávanie pôdy v záhrade, ako aj na kopanie tvrdej pôdy kvôli ľahšiemu použitiu hnojiva, rašeliny a kompostu. Výrobok sa nesmie používať na kopanie extrémne suchej alebo vlhkej pôdy.

Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu.

Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právnu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

Použitie tohto výrobku za dážďa alebo za vlhkých podmienok je prísne zakázané.

Z bezpečnostných dôvodov je nutné, aby ste si prečítali tento návod na obsluhu pred začiatkom práce, ako aj aby ste ho prísne dodržiavali.

Nastavovanie kolies



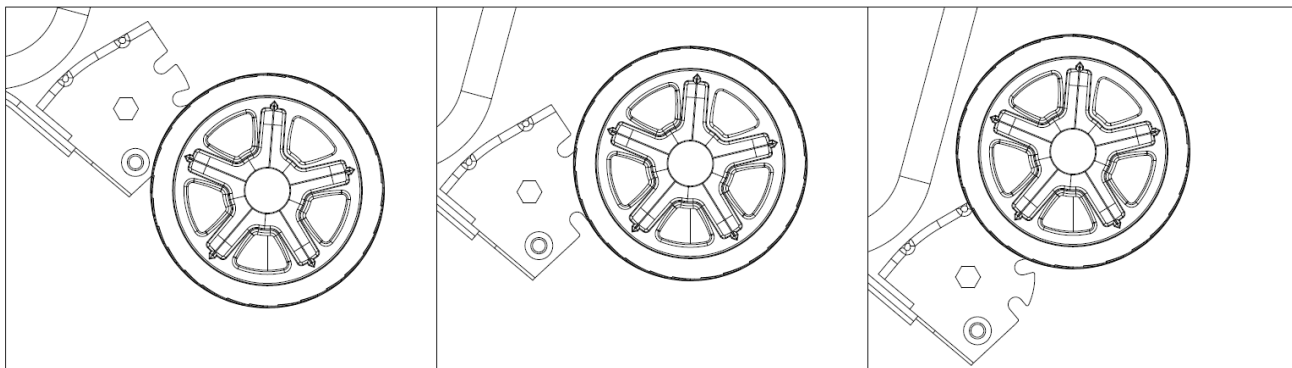
POZOR!



Vždy vypnite prepínač na zariadení a odpojte zástrčku zo zásuvky pred akýmkoľvek nastavením!

Kolesá možno nastaviť v 3 polohách.

1. Potiahnite koleso a nastavte ho do želanej polohy, potom ho uvoľnite a dávajte pozor, aby zostalo na svojom mieste.

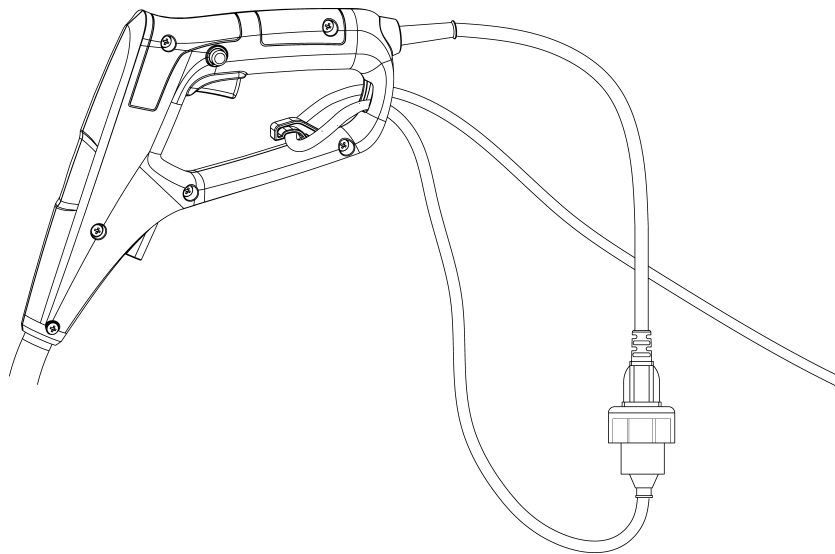




POZOR! Kolesá možno nastaviť v 3 rozličných polohách! Nepoužívajte zariadenie v akejkoľvek inej polohe alebo ak kolesá nie sú zabezpečené!

Zapínanie/Vypínanie

1. Aby ste ZAPLI zariadenie, stlačte blokovaciu zámku prepínača a držte ju v tejto polohe, a potom prstami stlačte prepínač. Keď zariadenie začne prevádzku, uvoľnite zámku.



2. Aby ste VYPLI zariadenie, uvoľnite prepínač.

Všeobecné pokyny k obsluhu

1. Pred použitím prehliadajte výrobok, kábel, zástrčku, ako aj doplnky, aby ste zistili či je niektorý diel poškodený. Nepoužívajte výrobok ak je akýkoľvek diel poškodený alebo opotrebovaný.
2. Dvakrát skontrolujte či sú doplnky poriadne pripevnené.
3. Zariadenie vždy držte za rukoväť. Rukoväť vždy musia byť suché, aby bola zabezpečená bezpečná práca.
4. Ventilačné otvory vždy udržiavajte čistými a priechodnými. Čistite ich mäkkou kefou, podľa potreby. Upchaté ventilačné otvory môžu spôsobiť prehriatie a poškodenie zariadenia.
5. Hneď vypnite zariadenie ak Vám prekážajú iné osoby, ktoré sa v tejto chvíli objavili v pracovnom prostredí. Nechajte zariadenie, aby sa úplne zastavilo pred tým ako otočíte.
6. Nevýčerpávajte sa. Robte periodické prestávky, aby ste mohli udržať sústredenosť, a aby ste vždy mali poriadnu kontrolu nad zariadením.



POZOR! V niektorých štátoch je zákonom regulované v ktorej fáze dňa a ktorými dňami v týždni možno používať zariadenie! Pre viac informácií, sa vypýtajte v miestnej samospráve a dodržiavajte predpisy s cieľom udržiavania pokoja v susedstve, a aby ste sa vyhli administratívnym pokutám.

Kopanie - Spracovávanie

1. Pred začiatkom práce skontrolujte či sa v pracovnom prostredí nachádzajú kamene, konáre, drôty alebo iné predmety, ktoré môžu poškodiť zariadenie alebo jeho motor.
2. Nekopajte veľmi vlhkú pôdu, lebo je táto náchylná lepeniu za prevádzkové náradie, čo zabráňuje správne otáčaniu. Tiež je možno, aby ste sa na takejto pôde pošmykli a spadli.

Poznámka: ak je pôda príliš tvrdá, treba ju pred kultiváciou pripraviť (navlhčiť alebo zmäkčiť pôdu), aby nedošlo k poškodeniu nožov pluhu alebo iných častí kultivátora.

Tiež kultivácia pôdy, ktorá je príliš vlhká, bude produkovať nežiaduce hrudky. Po silnom daždi počkajte deň alebo dva, kým pôda nevyschne.

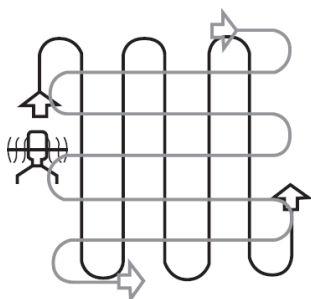
3. Pevne držte zariadenie za chytací povrch. S cieľom lepšieho riadenia, neaplikujte príliš silný tlak na rukoväť.



POZOR! Nikdy nenoste výrobok spôsobom, ktorým to robí osoba zobrazená na obrázku! V opačnom prípade, môže dôjsť k vážnym ujám vyvolaným kontaktom so zubmi.



4. Nekopajte príliš hlboko a neaplikujte príliš silný tlak na zariadenie keď je pôda príliš tvrdá alebo ťažká na spracovanie.
5. Pokiaľ pracujete so zariadením, kráčajte normálnym krokom a v priamej čiare.
6. Kopajte v brázdach, ktoré sa kryjú (križujú). Najúčinnějšía metóda kopania pôdy vyžaduje riadenie zariadenia vertikálne v smere nahor-nadol a vodorovne v smere dopredu-dozadu. Takýmto spôsobom spracovávanie sa dosahujú rovnomerné brázdy a ani jedna časť pôdy nezostáva nespracovaná.



7. Buďte mimoriadne opatrní pri zmene smeru. Neaplikujte príliš silný tlak na rukoväť, aby sa zuby mohli zdvihnúť a otočiť. Otočte výrobok pomocou kolies. Postupne znižujte tlak a vráťte zuby do pôdy.



POZOR! V prípade, že zariadenie narazí do cudzieho telesa, ihneď zastavte motor! Vypnite prepínač na zariadení a odpojte zástrčku zo zásuvky, a potom ho nechajte vychladnúť. Dôkladne si prezrite výrobok, aby ste zistili prípadnú škodu! Urobte opravy, pokiaľ je to potrebné, pred opätovným použitím zariadenia!

Príliš silné vibrovanie zariadenia počas práce je znakom škody! Zastavte motor. Dôkladne prezrite zariadenie a urobte opravy, pokiaľ je to nutné!

Po použití

1. Vypnite prepínač na zariadení, odpojte zástrčku zo zásuvky a nechajte ho vychladnúť.

Varovanie! Motyčky (nože) sa budú otáčať ešte niekoľko sekúnd po vypnutí spotrebiča. Nedotýkajte sa rotujúcich motyčiek, hrozí nebezpečenstvo poranenia!

2. Skontrolujte, vyčistite a uskladňujte zariadenie spôsobom, ktorý je opísaný dole v tomto návode.

Zlaté pravidlá na staranie sa o prístroj



POZOR! Pred prehliadkou, údržbou a čistením, vždy vypnite prepínač na zariadení, odpojte zástrčku zo zásuvky a nechajte zariadenie vychladnúť!

1. Udržujte zariadenie čistým. Odstráňte drobký materiál zo zariadenia po každom použití a pred uskladňovaním.
2. Pravidelné a adekvátne čistenie pomáha bezpečnej práci a predlžuje pracovnú dobu zariadenia.

3. Pred každým použitím prehliadajte zariadenie, aby ste zistili či existujú poškodené alebo opotrebované diely. Nepoužívajte zariadenie pokiaľ je akýkoľvek diel poškodený alebo opotrebovaný.



POZOR! Zariadenie udržiavajte a opravujte výlučne v súlade s týmto návodom! Všetky ostatné opravy musia byť urobené profesionálmi!



POZNÁMKA: Nepoužívajte alkalické, abrazívne alebo iné agresívne saponáty alebo dezinfekčné prostriedky na čistenie tohto zariadenia, lebo tieto môžu poškodiť jeho povrchy.

1. Skontrolujte či je niektorý z dielov opotrebovaný alebo poškodený. Pred opätovným použitím opotrebované diely vymeňte alebo skontaktujte autorizovanú opravovňu.

Spodný postroj a prevádzkové náradie

1. Udržiavajte čistotu spodného postroja a zubov a dávajte pozor, aby sa za nich nezalepili droby. Odstráňte zem z prevádzkového náradia príslušnou kefou alebo náradím.
2. Održavajte čistoću donjeg postroja i zubaca i pazite da se za njih ne zakaci trunje. Uklonite zemlju sa radnog alata adekvatnom četkom ili alatom.
3. Pred použitím skontrolujte či sú všetky skrutky a matice poriadne pripevnené. Po dlhšom použití, a najmä pri práci na piesočnatej pôde, prevádzkové náradie sa opotreboáva a stráti svoj originálny tvar. V takýchto podmienkach, kopanie je menej účinné a prevádzkové náradie kvôli tomu treba vymeniť.
4. Opotrebované alebo poškodené prevádzkové náradie vymeňte za nové náradie rovnakého typu. Výmeny by mala urobiť osoba, ktorá je na to kvalifikovaná.
5. Aby ste predĺžili pracovnú dobu prevádzkového náradia, odporúča sa olejovanie po každom použití.

Údržba

Pred a po každom použití, skontrolujte zariadenie a doplnky, aby ste zistili či je niektorý diel opotrebovaný alebo poškodený. Pokiaľ je to potrebné, vymeňte ich za nové diely tak, ako bolo opísané v tomto návode. Dávajte pozor na technické charakteristiky.

Kábel

Pokiaľ je kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho autorizovaná opravovňa alebo rovnako kvalifikovaná osoba, aby bolo zabránené nebezpečenstvu úrazu.

Opravy

Tento výrobok neobsahuje diely, ktoré môže opravovať používateľ. Dostaňte sa do styku s autorizovanou opravovňou alebo rovnako kvalifikovanou osobou kvôli prehliadke alebo oprave.

Čistenie

Varovanie! Výrobok nikdy nestriekajte vodou ani ho nevystavujte vode. Na umývanie častí spotrebiča, ktoré nie sú určené na tento účel, nepoužívajte vodu.

Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo čistiace roztoky.

- Po každom použití spotrebič dôkladne vyčistite.
- Nedovoľte, aby sa zábradlia znečistili olejom alebo masťou. Zábradlia čistite vlhkou handričkou umytou v mydlovej vode. Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo čistiace roztoky. Môže to spôsobiť nenapraviteľné poškodenie zariadenia. Plastové časti môžu byť zničené chemikáliami.
- Výrobok utrite mierne navlhčenou handričkou alebo kefou.
- Vyčistite kryt spotrebiča, najmä vetracie otvory.
- Odolné škvrny odstraňujte tlačným vzduchom (max. 3 bar).
- Ak sa niektorá časť spotrebiča čistí vodou alebo vlhkou handričkou atď., musí byť úplne vysušená. Potom je potrebné kovové časti natrieť proti korózii vhodným ochranným olejom. Dbajte na to, aby voda neprenikla do vnútorných častí spotrebiča.
- Existuje možnosť poškodenia dielov v dôsledku korózie, čo nemožno považovať za výrobnú chybu ani za chybu materiálu.

Uskladňovanie

1. Vypnite prepínač na zariadení a odpojte zástrčku zo zásuvky.
2. Vyčistite výrobok tak, ako bolo opísané v tomto návode.
3. Držte zariadenie a jeho doplnky na tmavom, suchom a poriadne vyvetranom mieste, bez mrazu.
4. Zariadenie vždy uschovávajte na mieste, ktoré nie je dosahiteľné deťom. Ideálna teplota na uskladňovanie výrobku je medzi 10°C a 30°C.
5. Radíme Vám, aby ste na uskladňovanie používali originálne balenie, a aby ste zariadenie prikryvali príslušnou tkaninou alebo krytom, aby ste ho ochránili pred prachom.

Preprava

1. Vypnite prepínač na zariadení a odpojte zástrčku zo zásuvky.
2. Pripevnite prepravné kolesá, ak je toto použiteľné.
3. Zariadenie vždy noste pomocou rukoväte na prepravu.
4. Ochráňte zariadenie pred nárazom a silnými vibráciami, ktoré môžu vzniknúť pri preprave v motorovom vozidle.
5. Zabezpečte výrobok tak, aby ste znemožnili jeho kĺzanie alebo spád.

Odstránovanie kazov

V prípade, že pochybujete o kaze, príčiny sú veľmi často problémy, ktoré môžete vyriešiť sami. Prehliadajte výrobok používajúc túto tabuľku. Vo väčšine prípadov, problémy sú ľahko vyriešiteľné.



POZOR! Prísne dodržiavajte kroky uvedené v tomto návode! Pokiaľ nemôžete sami odstrániť problém, každú ďalšiu prehliadku musí urobiť autorizovaná opravovňa alebo rovnako kvalifikovaný profesionál.

Problém	Možná příčina	Riešenie
1. Zariadenie sa nezapína	1.1. Nie je pripojené do elektrickej siete 1.2. Kábel alebo zástrčka sú pokazené 1.3. Existuje iný kaz na zariadení	1.1. Pripojte zariadenie do elektrickej siete 1.2. Nech zariadenie prehliada elektrikár 1.3. Nech zariadenie prehliada elektrikár
2. Zariadenie nedosahuje svoju plnú kapacitu	2.1. Predĺžovací kábel nie je adekvatný 2.2. Zdroj napájania (napr. generátor) nezabezpečuje dostatočne vysoké napätie 2.3. Ventilačné otvory sú upchaté	2.1. Používajte zodpovedajúci predĺžovací kábel 2.2. Pripojte zariadenie do iného zdroja napájania 2.3. Vyčistite ventilačné otvory
3. Neuspokojujúce výsledky	3.1. Zuby sú tupé alebo poškodené 3.2. Zuby nie sú adekvatné na pôdu, ktorá sa spracováva	3.1. Vymeňte ich za nové 3.2. Zariadenie používajte iba na typy pôdy, na ktoré je určené
4. Príliš silné vibrácie alebo hluk	4.1. Zuby sú tupé alebo poškodené 4.2. Skrutky a matice sú uvoľnené	4.2. Vymeňte ich za nové 4.2. Pripevnite skrutky a matice

Likvidácia a ochrana životného prostredia



Ak potrebujete spotrebič po dlhom používaní vymeniť, nelikvidujte ho s ostatným domovým odpadom, ale zlikvidujte ho ekologicky.

Použitý motorový olej zlikvidujte spôsobom, ktorý je v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia. Odporúčame, aby ste ho odniesli v zapečatenej nádobe do miestnej recyklačnej stanice. Nevyhadzujte ho do koša a nesypte do zeme a pod.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu v našich oprávnených servisných strediskách s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v oprávnenom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC zo 17. Mája 2006, Príloha II A



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja :

Elektrický kultivátor Villager VTB 1400 E

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia nebezpečných látok a elektrického a elektronického príslušenstva (RoHS)
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku

Harmonizované a iné použité štandardy:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN 62233:2008
EN 709:1997+A4
EN ISO 12100:2010

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/EC, 2005/88/EC:

SGS-CSTC Standards Technical Services (Shanghai) skúšobná správa SHES210601295971A1 dát. 02.09.2022.

Vymeraná hladina akustického výkonu
Zaručená hladina akustického výkonu

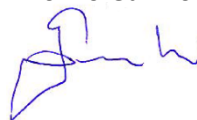
L_{WA} 89 dB(A)
L_{WA} 93 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

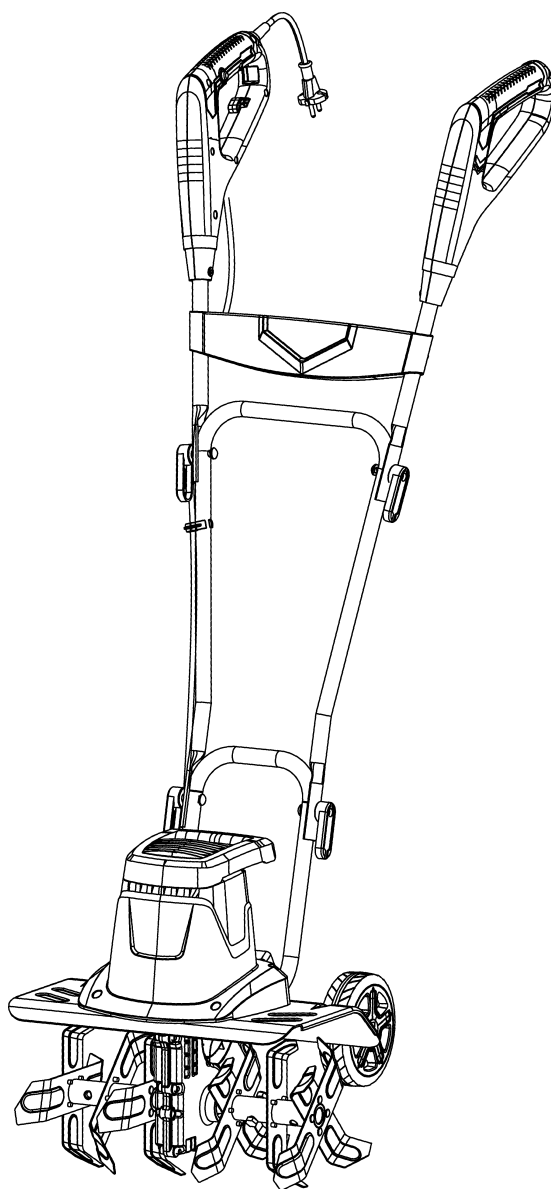
Miesto / dátum: Ljubljana, 24.11.2023.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov



Elektro-Motorhacke Villager VTB 1400 E Originale Gebrauchsanweisung



SICHERHEITSWARNUNGEN**WICHTIG**

LESEN SIE DIE ANLEITUNG SORGFÄLTIG, BEVOR SIE VERWENDEN.

BEWAHREN SIE DIESE BETRIEBSANLEITUNG BEDIENUNG SPÄTEREN GEBRAUCH AUF

Training

1. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit Arbeitsweise und korrekter Verwendung des Geräts vertraut.
2. Lassen Sie niemals Kinder oder Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, das Gerät verwenden. Örtliche Vorschriften können die Verwendung des Geräts je nach Alter des Bedieners einschränken.
3. Alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten, müssen entsprechend geschult sein, um das Gerät verwenden, bedienen und einzustellen zu können; sie müssen insbesondere mit unzulässigen Arbeitsweisen vertraut sein.
4. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Leute, besonders Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind,
5. Bitte beachten Sie, dass der Bediener oder Benutzer für Unfälle und gefährliche Situationen verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren.

Vorbereitung

1. Tragen Sie immer geeignete Arbeitsschuhe sowie lange Hosen. Betreiben Sie das Gerät nicht barfuß oder wenn Sie offene Sandalen tragen.
2. Gründlich überprüfen Sie den Bereich, in dem Sie das Produkt verwenden werden, und entfernen Sie alle Gegenstände, die das Produkt eventuell wegschleudern könnten.
3. Überprüfen Sie vor der Verwendung das Produkt, um sicherzustellen, dass die Klingen, Klingenbolzen und Messersätze nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Klingen und Bolzen, um Stabilität zu gewährleisten.
4. Bei Maschinen mit mehreren Klingen seien Sie besonders vorsichtig, da das Drehen einer Klinge die anderen Klingen in Bewegung setzen kann.
5. **ACHTUNG!** Vermeiden Sie Kontakt mit Klingen während sie in Betrieb sind!

Bedienung

1. Verwenden Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.

2. Achten Sie darauf, dass Sie immer einen sicheren Stand haben, wenn Sie an Hängen oder unebenem Gelände arbeiten.
3. Immer nur gehen, nie rennen Sie mit dem Gerät!!
4. Arbeiten Sie waagrecht über Hänge, niemals auf- und abwärts.
5. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie an Hängen die Richtung ändern.
6. Arbeiten Sie nicht an zu steilen Hängen.
7. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn der Boden steinig und hart ist. In solchen Bedingungen besteht die Gefahr von Verletzungen oder Schäden am Gerät durch weggeschleuderte Steine, Erdklumpen u.ä.
8. Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, während der Motor läuft. Wenn Sie den Arbeitsort ändern, schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis das Werkzeug vollständig zum Stillstand gekommen ist.
9. Seien Sie sehr vorsichtig, wenn Sie rückwärts fahren oder das Gerät zu sich heranziehen.
10. Starten Sie den Motor vorsichtig und gemäß den Anweisungen des Herstellers. Achten Sie darauf, dass Ihre Füße so weit wie möglich vom Werkzeug entfernt sind.
11. Halten Sie Ihre Hände und Füße fern von den beweglichen Teilen.
12. Heben oder tragen Sie das Gerät niemals, während es noch in Betrieb ist.
13. Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn die Schutzhaube beschädigt ist. Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Schutzteile wie z.B. Abdeckungen und Schutzvorrichtungen.
14. Stoppen Sie die Maschine und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.
 - Bevor Sie die Verstopfung beseitigen oder den Kanal (Öffnung) freimachen.
 - vor der Überprüfung, Reinigung oder Arbeit am Gerät
 - Wenn das Gerät auf einen Gegenstand stößt. Überprüfen Sie das Gerät auf Schäden und reparieren Sie es, bevor Sie es erneut in Betrieb nehmen.
 - jedes Mal, wenn Sie das Gerät verlassen.
15. Wenn das Gerät übermäßige Vibrationen erzeugt (sofort überprüfen),
 - untersuchen Sie es auf Schäden,
 - überprüfen Sie, ob Teile locker sind, und befestigen Sie sie gegebenenfalls.
 - ersetzen oder reparieren Sie alle beschädigten Teile.

Wartung und Lagerung

1. Befolgen Sie die in diesem Handbuch enthaltenen Wartungsanweisungen . Modifizieren Sie das Gerät in keiner Weise. Alle Informationen zur Wartung und Lagerung des Produkts finden Sie in dieser Anleitung.
2. Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um die Sicherheit des Geräts zu gewährleisten.
3. Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
4. Sorgen Sie für eine angemessene und gute Belüftung. Das Gerät muss so aufgestellt sein, dass es von allen Seiten zugänglich ist.
5. Beim Transport des Produkts muss der Bediener die Griffe mit beiden Händen halten.

Verringerung der Auswirkungen von Vibrationen und Lärm

Um die Auswirkungen von Lärm und Vibrationen zu reduzieren, begrenzen Sie die Einsatzdauer, verwenden Sie Betriebsmodi mit niedrigen Vibrations- und Lärmpegeln und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.

Um das Risiko der Belastung durch Vibrationen und Lärm zu minimieren, beachten Sie Folgendes:

1. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich gemäß den Anweisungen des Herstellers und nur für die dafür vorgesehenen Arbeiten.
2. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in gutem Zustand und ordnungsgemäß gewartet ist.
3. Verwenden Sie für dieses Gerät geeignete Messer und achten Sie darauf, dass sie sich in gutem Zustand befinden.
4. Halten Sie die Griffe/Griffbereiche fest.
5. Warten Sie das Produkt gemäß dieser Anleitung und schmieren Sie es regelmäßig (sofern erforderlich).
6. Erstellen Sie einen Arbeitsplan, bei dem Werkzeuge mit hoher Vibration über einen längeren Zeitraum verteilt eingesetzt werden.

Achtung:

Machen Sie sich anhand der Bedienungsanleitung mit der Verwendung dieses Geräts vertraut. Denken Sie an die Sicherheitshinweise und befolgen Sie diese vollständig. Nur so vermeiden Sie das Risiko von Unfällen.

1. **Seien Sie aufmerksam beim Umgang mit dem Gerät, um Gefahren rechtzeitig zu erkennen und das Problem lösen zu können.** Schnelles Eingreifen kann schwere Verletzungen und Sachschäden verhindern.

2. **Schalten Sie den Geräteschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn eine Störung auftritt.** Lassen Sie das Gerät ggf. von einem Fachmann überprüfen und reparieren, bevor Sie es wieder verwenden.

Andere Gefahren

Selbst bei bestimmungsgemäßem Gebrauch dieses Produkts gemäß allen Sicherheitsanweisungen besteht weiterhin ein Risiko für Verletzungen und Sachschäden. Die Bauweise und der Verwendungszweck dieses Produkts bergen folgende potenzielle Gefahren:

1. Gesundheitliche Probleme durch Vibrationseinwirkung bei langfristigem Einsatz, bei unsachgemäßer Handhabung oder unzureichender Wartung.
2. Verletzungen und Sachschäden durch gebrochene Werkzeuge oder plötzlichen Kontakt mit verborgenen Objekten während der Arbeit.
3. Gefahr von Verletzungen und Sachschäden durch umherfliegende Gegenstände.



ACHTUNG! Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Das elektromagnetische Feld kann unter bestimmten Umständen die Funktion aktiver oder passiver medizinischer Implantate stören! Um die Gefahr schwerer oder tödlicher Verletzungen zu verringern, sollten Personen mit medizinischen Implantaten vor der Verwendung dieses Geräts ihren Arzt und den Hersteller des Implantats konsultieren.

SYMBOLE

Auf dem Produkt, dem Typenschild und in dieser Anleitung finden Sie unter anderem die folgenden Symbole und Abkürzungen. Machen Sie sich mit ihnen vertraut, um das Risiko von Verletzungen und Sachschäden zu verringern.



Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, Lesen Sie die bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.



Tragen Sie Augen- und Hörschutz!



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Gefahr von Verletzungen durch rotierende Hackmesser! Nach dem Ausschalten drehen sich die Messer noch eine Zeit lang weiter. Warten Sie, bis sie vollständig zum Stillstand gekommen sind.



Gefahr von Verletzungen durch umhergeschleuderte Teile.



Halten Sie andere Personen und Haustiere in sicherer Entfernung.



Warnung! Gerät ausschalten und vom Netz trennen (Stecker ziehen), bevor Einstellungen oder Wartungsarbeiten vorgenommen werden.



Warnung! Berühren Sie keine beschädigten Netz- oder Verlängerungskabel. Dies kann zu Kontakt mit spannungsführenden Teilen führen.



Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen und lassen Sie es nicht draußen, wenn es regnet.



Das Gerät ist doppelt isoliert.

IPX4

Das Gehäuse ist gegen Spritzwasser aus allen Richtungen geschützt.



Der Geräuschpegel Ihres Geräts überschreitet nicht 93 dB.



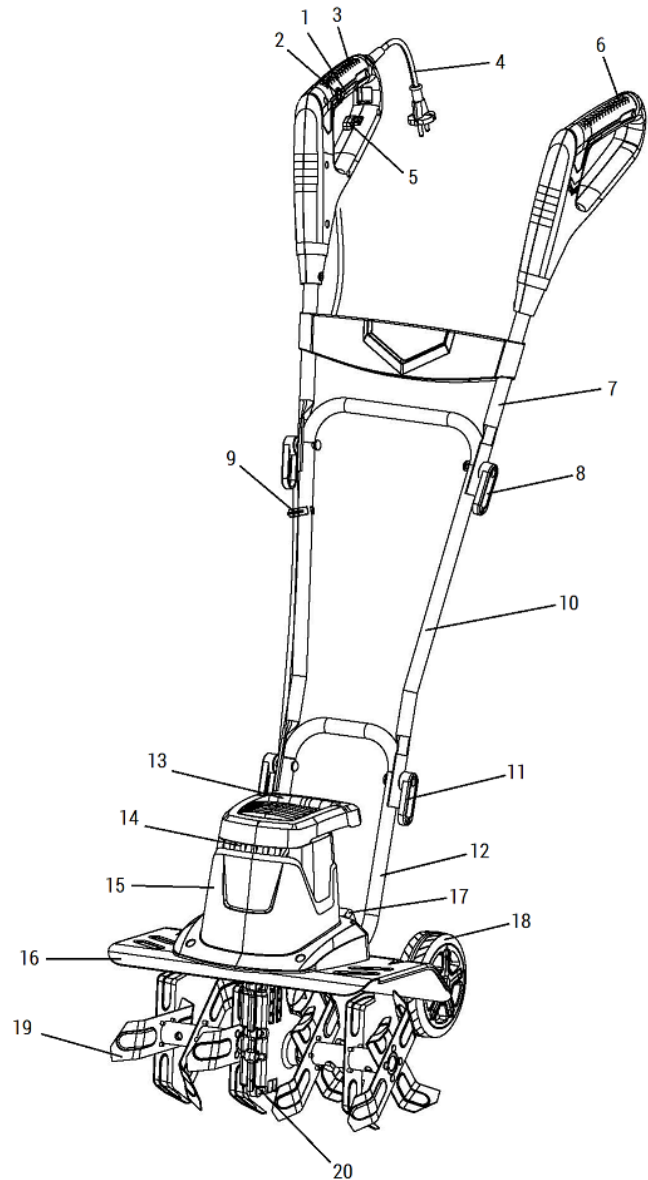
Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Europäischen Union.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Republik Serbien.

MACHEN SIE SICH MIT IHREM GERÄT VERTRAUT

1. Schalter
2. Schalterverriegelung
3. Rechte Griffzone
4. Kabel
5. Halterung für das Verlängerungskabel
6. Linke Griffzone
7. Oberer Griff
8. Schraube zur Höhenverstellung des oberen G
9. Kabelhalterung
10. Mittlerer Griff
11. Schraube zur Höhenverstellung des mittlere
12. Unterer Griff
13. Tragegriff
14. Belüftungsöffnungen
15. Motorgehäuse
16. Schutzvorrichtung
17. Höhenverstellung für die Räder
18. Räder:
19. Stahlmesser
20. Getriebe



TECHNISCHE DATEN

Allgemeines:

Spannung	230 V~50 Hz
Leistung	1400 W
Drehzahl ohne Belastung n_0	360 min ⁻¹
Schutzklasse	II
Arbeitsbreite:	400 mm
Arbeitstiefe	max. 200 mm
Gewicht	13 kg
Abmessungen	1400 x 1000 x 430 mm

Geräuschangaben

Schalldruckpegel, L_{pA}	75,2 dB(A)
Messunsicherheit K	2,5 dB(A)
Gemessener Schalldruckpegel L_{WA}	89 dB(A)
Garantierter Schalleistungspegel L_{WA}	93 dB(A)
Messunsicherheit K	3 dB(A)

Vibrationen:

Vibrationen Hand-Arm a_h	0.531 m/s ²
Messunsicherheit K	1,5 m/s ²

Die oben angegebenen Werte wurden gemäß der Schallmessprüfung EN 1553:1996 unter Verwendung der Basisnormen EN ISO und EN ISO 11094 ermittelt.

Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 80 dB(A) überschreiten. Deshalb ist Gehörschutz erforderlich.

Der oben angegebene Vibrationswert wurde nach der standardisierten Messmethode EN 709 ermittelt und kann zum Vergleich mit anderen Produkten verwendet werden. Dieser Vibrationswert kann auch für eine vorläufige Einschätzung der Vibrationsbelastung herangezogen werden.



ACHTUNG! Abhängig von der Nutzung des Geräts können die Vibrationswerte von den oben genannten abweichen. Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um sich vor übermäßiger Vibrationsbelastung zu schützen. Berücksichtigen Sie dabei die gesamte Arbeitsdauer einschließlich Leerlaufzeiten und Auszeiten.

Geeignete Schutzmaßnahmen umfassen unter anderem regelmäßige Wartung und Pflege des Geräts und des Zubehörs, Aufwärmen der Hände, regelmäßige Pausen und eine geeignete Arbeitsplanung.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Auspacken

1. Packen Sie alle Teile aus und legen Sie sie auf eine ebene, stabile Oberfläche.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie alle Transportsicherungen und Gerätesicherungen, sofern vorhanden.
3. Überprüfen Sie, ob alle angegebenen Teile enthalten und unbeschädigt sind. Wenn ein Teil fehlt oder beschädigt ist, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern wenden Sie sich an Ihren Händler. Die Verwendung eines unvollständigen oder beschädigten Produkts stellt eine Gefahr für Personen und Eigentum dar.
4. Stellen Sie sicher, dass Sie sämtliches Zubehör und Werkzeug zur Montage und Nutzung zur Verfügung haben. Dazu gehört auch die entsprechende persönliche Schutzausrüstung.

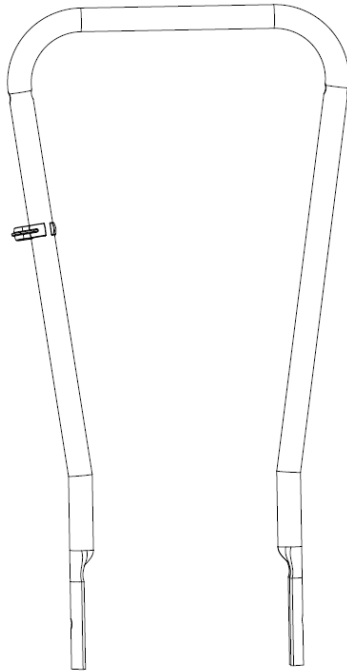


ACHTUNG! Dieses Produkt und die Verpackung sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Plastiktüten, Folien oder Kleinteilen spielen! Es besteht Erstickungsgefahr.

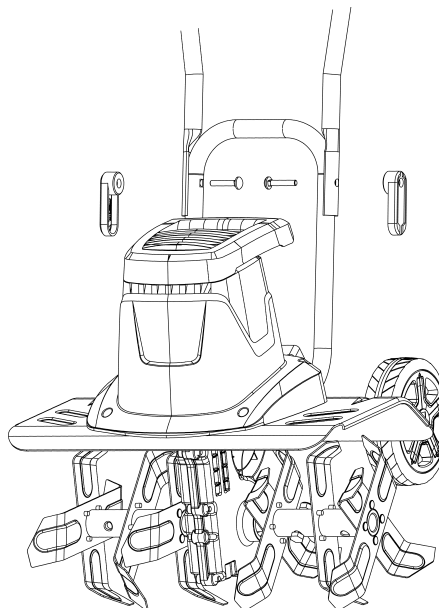
MONTAGE

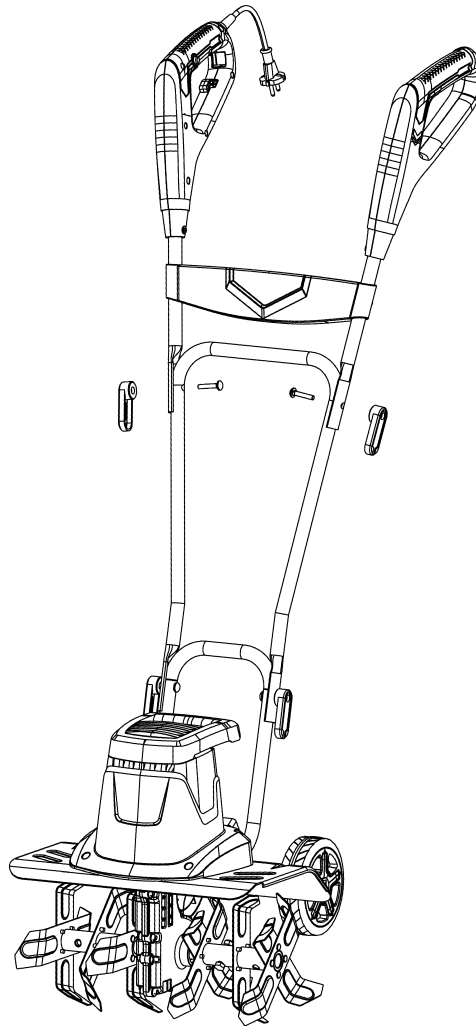
Montage der Griffe

1. Verbinden Sie die Kabelhalterung mit dem Mittelgriff.

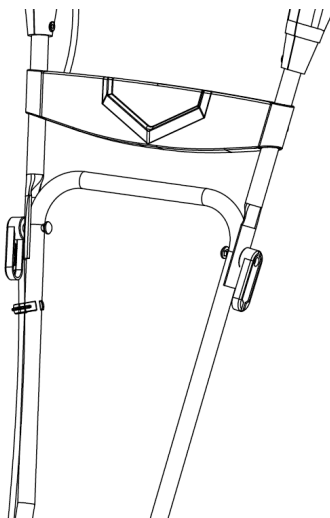


2. Entfernen Sie die Schrauben aus den Muttern und legen Sie sie bereit.
3. Befestigen Sie den Mittelgriff mit dem unteren Griff mit dem ersten Satz Schrauben und Muttern (1). Ziehen Sie die Muttern fest an, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
4. Verbinden Sie den oberen Griff mit dem Mittelgriff mit dem zweiten Satz Schrauben und Muttern (B). Ziehen Sie die Muttern fest an, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.





5. Befestigen Sie das Kabel am Kabelhalter.





ACHTUNG! Vergewissern Sie sich, dass alle Muttern an den Griffen vor der Verwendung des Geräts fest angezogen sind.

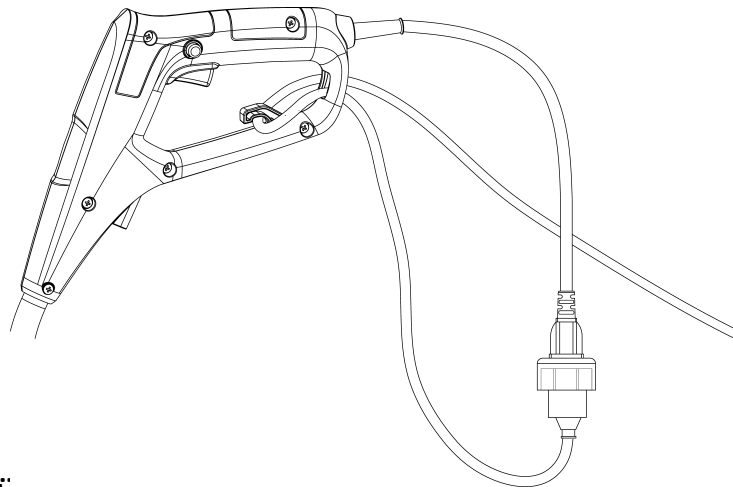
ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Aus Sicherheitsgründen ist dieses Gerät mit einem kurzen Netzkabel ausgestattet. Schließen Sie das Gerät nicht direkt über dieses Kabel an das Stromnetz an. Ein geeignetes Verlängerungskabel ist erforderlich. Berücksichtigen Sie beim Kauf eines Verlängerungskabels die technischen Daten dieses Geräts.



ACHTUNG! Aus Sicherheitsgründen muss der Stecker dieses Produkts immer mit einem Verlängerungskabel verbunden werden! Das Verlängerungskabel muss für den Außeneinsatz geeignet und spritzwassergeschützt sein! Typ und Querschnitt des Verlängerungskabels müssen zum Gerät passen ($\geq 1,0 \text{ mm}^2$).

1. Bilden Sie eine Schlaufe im Verlängerungskabel, führen Sie diese durch die Öffnung im Griff und um den Haken bzw. Kabelhalter und verbinden Sie dann das Gerätekabel mit dem Verlängerungskabel.



ACHTUNG! Überprüfen Sie die Spannung! Die Netzspannung muss den Angaben auf dem Typenschild entsprechen!

Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, muss es für den Außeneinsatz geeignet und spritzwassergeschützt sein.

Typ und Querschnitt des Verlängerungskabels müssen zu Ihrem Gerät passen:

- 1,5 mm² bis 60 m Länge
- 2,5 mm² bis 100 m Länge

2. Ihr Gerät ist jetzt betriebsbereit.

FUNKTIONEN

Verwendungszweck

Der Elektro-Kultivator VTB 1400 E hat eine Leistung von 1400 W.

Dieses Produkt dient zum Auflockern und Bearbeiten von Gartenböden sowie zum Aufbrechen von hartem Boden, um die Anwendung von Dünger, Torf und Kompost zu erleichtern. Das Gerät darf nicht zur Bearbeitung extrem trockener oder nasser Böden verwendet werden.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes können Gefahren und Verletzungen entstehen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte nicht für den gewerblichen, industriellen oder handwerklichen Gebrauch bestimmt sind. Der Kunde übernimmt die gesamte rechtliche und sonstige Verantwortung für alle durch unsachgemäße Verwendung des Geräts verursachten Schäden oder Verletzungen.

Der Einsatz dieses Produkts bei Regen oder unter nassen Bedingungen ist strengstens untersagt.

Aus Sicherheitsgründen ist es erforderlich, diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen und strikt zu befolgen.

Einstellung der Räder



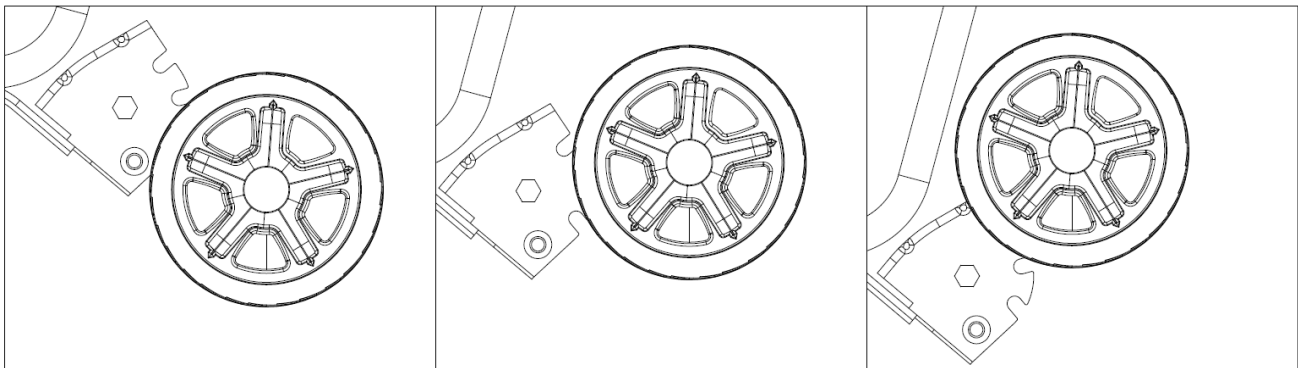
ACHTUNG!



Schalten Sie immer den Motor aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen!

Die Räder können in 3 Positionen eingestellt werden.

1. Ziehen Sie das Rad heraus, stellen Sie es in die gewünschte Position und lassen Sie es dann los. Achten Sie darauf, dass es sicher einrastet.

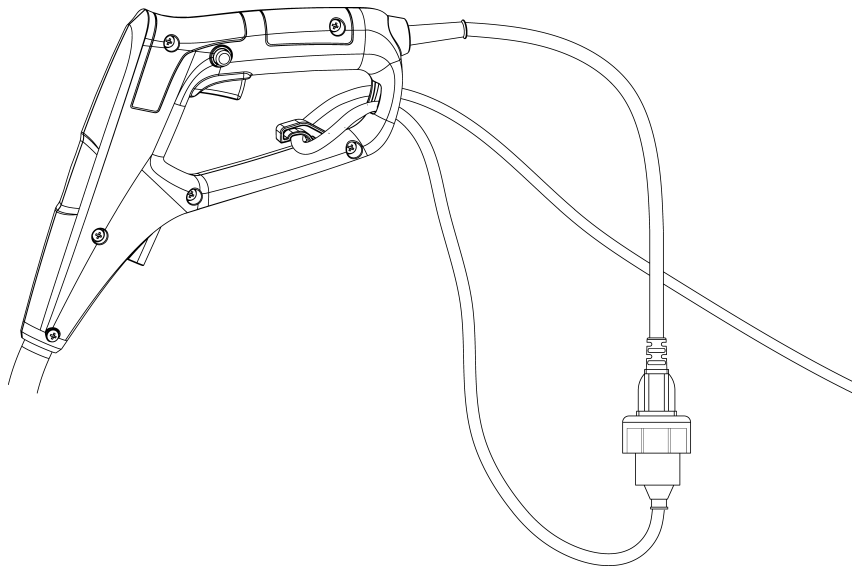




ACHTUNG! Die Räder sind auf 3 verschiedene Positionen einstellbar. Achten Sie darauf, dass die Räder immer gesichert sind! Verwenden Sie das Gerät nicht in einer anderen Position oder wenn die Räder nicht gesichert sind!

Ein-/Ausschalten

1. Um das Gerät EINZUSCHALTEN, drücken Sie die Sicherheitstaste und halten Sie sie gedrückt, während Sie gleichzeitig den Schalter betätigen. Sobald das Gerät läuft, können Sie die Sicherheitstaste loslassen.



2. Um das Gerät Auszuschalten, lassen Sie die Taste los.

Allgemeine Bedienhinweise

1. Überprüfen Sie vor jeder Verwendung das Gerät, das Kabel, den Stecker und das Zubehör auf mögliche Schäden. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt oder abgenutzt sind.
2. Vergewissern Sie sich, dass das Zubehör sicher befestigt ist.
3. Halten Sie das Gerät immer an den Griffen. Die Griffe müssen stets trocken sein, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
4. Halten Sie die Lüftungsschlitze stets sauber und frei. Reinigen Sie sie bei Bedarf mit einer weichen Bürste. Verstopfte Lüftungsschlitze können zu Überhitzung und Geräteschäden führen.
5. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn Sie durch andere Personen im Arbeitsbereich gestört werden. Warten Sie, bis das Gerät vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie sich umdrehen.

6. Überanstrengen Sie sich nicht. Machen Sie regelmäßig Pausen, um konzentriert und sicher arbeiten zu können.



ACHTUNG! In einigen Ländern ist gesetzlich geregelt, zu welchen Tageszeiten und an welchen Wochentagen solche Geräte verwendet werden dürfen! Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden und halten Sie die Vorschriften ein, um die Nachbarschaft nicht zu stören und um Bußgelder zu vermeiden.

Graben – Bodenbearbeitung

1. Kontrollieren Sie vor Beginn der Arbeit, ob sich im Arbeitsbereich Steine, Äste, Draht oder andere Gegenstände befinden, die das Gerät oder den Motor beschädigen könnten.

2. Graben Sie nicht in sehr nassem Boden, da dieser leicht an den Arbeitsteilen haften bleibt und deren Drehung behindert. Zudem besteht auf solchem Boden Rutsch- und Sturzgefahr.

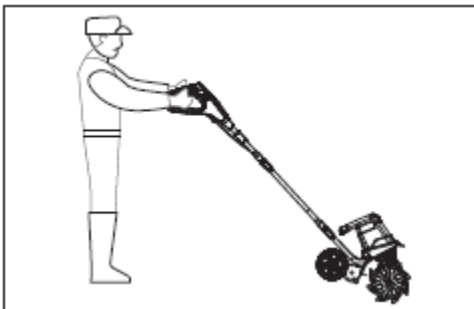
Hinweis: Wenn der Boden zu hart ist, muss er vor der Kultivierung vorbereitet werden (den Boden bewässern oder aufweichen), um Schäden an den Pflugmessern oder anderen Teilen des Kultivators zu vermeiden.

Außerdem wird die Kultivierung von zu feuchtem Boden unerwünschte Klumpen erzeugen. Warten Sie ein oder zwei Tage nach starkem Regen, bis der Boden getrocknet ist.

3. Halten Sie das Gerät stets fest an den Griffen. Um eine bessere Kontrolle zu gewährleisten, üben Sie keinen übermäßigen Druck auf die Griffe aus.



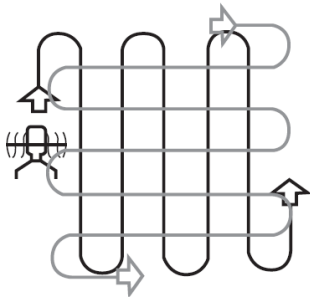
ACHTUNG! Tragen Sie das Produkt niemals so, wie es die auf dem Bild gezeigte Person macht! Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen durch Kontakt mit den Zinken kommen.



4. Graben Sie nicht zu tief und üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Gerät aus, wenn der Boden zu hart oder schwer zu bearbeiten ist.

5. Gehen Sie während der Arbeit mit dem Gerät in normalem Schrittempo und in gerader Linie.

6. Arbeiten Sie in sich überlappenden (kreuzenden) Furchen. Die effektivste Methode der Bodenbearbeitung besteht darin, das Gerät vertikal auf und ab sowie horizontal vor und zurück zu bewegen. Durch diese Arbeitsweise entstehen gleichmäßige Furchen und kein Bereich des Bodens bleibt unbearbeitet.



7. Seien Sie besonders vorsichtig beim Ändern der Richtung. Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf die Griffe aus, damit sich die Zinken anheben und drehen können. Wenden Sie das Produkt mit Hilfe der Räder. Reduzieren Sie den Druck schrittweise und lassen Sie die Zinken wieder in den Boden eintauchen.



ACHTUNG! Wenn das Gerät auf einen Fremdkörper trifft, schalten Sie den Motor sofort aus! Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen. Untersuchen Sie das Produkt gründlich auf mögliche Schäden! Führen Sie gegebenenfalls Reparaturen durch, bevor Sie das Gerät erneut verwenden!

Übermäßige Vibrationen während des Betriebs deuten auf einen Schaden hin! Schalten Sie den Motor aus. Untersuchen Sie das Gerät gründlich und reparieren Sie es bei Bedarf!

Nach jedem Gebrauch

1. Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter aus ziehen Sie den Netzstecker, lassen Sie es abkühlen.

Warnung! Die Hackmesser (Messer) werden noch einige Sekunden nach dem Ausschalten des Geräts weiter rotieren. Berühren Sie nicht die rotierenden Hackmesser wegen Verletzungsgefahr!

2. Überprüfen, reinigen und lagern Sie das Gerät wie im weiteren Verlauf dieser Anleitung beschrieben.

Goldene Regeln für die Pflege des Geräts



ACHTUNG! Schalten Sie vor jeder Inspektion, Wartung und Reinigung immer den Geräteschalter aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen!

1. Halten Sie das Gerät in einem sauberen Zustand. Entfernen Sie nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung Schmutz und Pflanzenreste vom Gerät.
2. Regelmäßige und ordnungsgemäße Reinigung trägt zur sicheren Handhabung bei und verlängert die Lebensdauer des Geräts.
3. Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf beschädigte oder abgenutzte Teile. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil beschädigt oder abgenutzt ist.



ACHTUNG! Warten und reparieren Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung! Alle weiteren Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!



HINWEIS: Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder aggressiven Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel zur Reinigung des Geräts, da diese dessen Oberflächen beschädigen können.

4. Überprüfen Sie, ob Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Tauschen Sie abgenutzte Teile vor erneutem Gebrauch aus oder wenden Sie sich an den autorisierten Kundendienst.

Untergestell und Arbeitswerkzeug

1. Halten Sie das Untergestell und die Zinken sauber und achten Sie darauf, dass sich kein Schmutz oder Pflanzenreste darin verfangen. Entfernen Sie Erde mit einer geeigneten Bürste oder einem Werkzeug.
2. Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Schrauben und Muttern fest sitzen. Nach längerem Gebrauch, insbesondere bei Arbeiten in sandigem Boden, nutzen sich die Werkzeuge ab und verlieren ihre ursprüngliche Form. In solchen Fällen ist das Arbeiten weniger effektiv – tauschen Sie deshalb die Werkzeuge aus.
3. Abgenutzte oder beschädigte Werkzeuge sind durch neue Werkzeuge desselben Typs zu ersetzen. Der Austausch sollte von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.
4. Um die Lebensdauer von Werkzeug und Gerät zu verlängern, empfiehlt sich eine Schmierung nach jedem Gebrauch.

Wartung

Überprüfen Sie das Gerät und das Zubehör vor und nach jedem Gebrauch auf Verschleiß oder Schäden. Ersetzen Sie betroffene Teile gegebenenfalls entsprechend dieser Anleitung. Achten Sie auf die technischen Spezifikationen.

Kabel

Wenn das Kabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem autorisierten Kundendienst oder einer gleichwertig qualifizierten Person ersetzt werden, um Verletzungsgefahr zu vermeiden.

Reparaturen

Dieses Gerät enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Wenden Sie sich für eine Inspektion oder Reparatur an den autorisierten Kundendienst oder eine gleichwertig qualifizierte Fachkraft.

Reinigung

Warnung! Besprühen Sie das Produkt niemals mit Wasser und setzen Sie es niemals Wasser aus. Waschen Sie keine Geräteteile mit Wasser, die nicht dafür vorgesehen sind.

Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel oder Reinigungslösungen.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe nicht mit Öl oder Fett verschmutzt werden. Reinigen Sie die Griffe mit einem feuchten, in Seifenwasser getränktes Tuch. Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel oder Reinigungslösungen. Dies kann irreparablen Schaden am Gerät verursachen. Kunststoffteile können durch Chemikalien beschädigt werden.
- Wischen Sie das Produkt mit einem leicht angefeuchteten Tuch oder einer Bürste ab.
- Reinigen Sie die Abdeckung des Geräts, insbesondere die Lüftungsschlitze.
- Hartnäckige Verschmutzungen mit Druckluft entfernen (max. 3 bar).
- Wenn irgendein Geräteteil mit Wasser oder einem feuchten Tuch usw. gereinigt wird, muss es vollständig getrocknet werden. Danach müssen die Metallteile zum Korrosionsschutz mit entsprechendem Schutzöl behandelt werden. Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in die inneren Geräteteile eindringt.
- Es besteht die Möglichkeit einer Beschädigung von Teilen durch Korrosion, die nicht als Herstellungsfehler oder Materialdefekt angesehen werden kann.
-

Lagerung

1. Schalten Sie den Geräteschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Reinigen Sie das Produkt wie in dieser Anleitung beschrieben.
3. Lagern Sie das Gerät und sein Zubehör an einem dunklen, trockenen und gut belüfteten Ort, frostfrei.
4. Bewahren Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die ideale Lagertemperatur für das Produkt liegt zwischen 10°C und 30°C.
5. Wir empfehlen Ihnen, zur Lagerung die Originalverpackung zu verwenden und das Gerät mit einem geeigneten Tuch oder einer Abdeckung vor Staub zu schützen.

Transport

1. Schalten Sie den Geräteschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Bringen Sie die Transporträder an, falls zutreffend.
3. Tragen Sie das Gerät stets mit dem Transportgriff.

4. Schützen Sie das Gerät vor Stößen und starken Vibrationen, wie sie beim Transport in einem Kraftfahrzeug auftreten können.
5. Sichern Sie das Produkt so, dass ein Verrutschen oder Herunterfallen verhindert wird.

Fehlerbehebung

Wenn Sie einen Fehler vermuten, sind die Ursachen oft Probleme, die Sie selbst beheben können. Überprüfen Sie das Gerät anhand dieser Liste. Überprüfen Sie das Produkt mithilfe der folgenden Tabelle. In den meisten Fällen lassen sich die Probleme leicht lösen.



ACHTUNG! Halten Sie sich strikt an die in dieser Anleitung angegebenen Schritte! Wenn Sie das Problem nicht selbst beheben können, müssen alle weiteren Prüfungen, Wartungen und Reparaturen von einer autorisierten Werkstatt oder gleichwertig qualifizierter Fachperson durchgeführt werden.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
1. Das Gerät lässt sich nicht einschalten	1.1. Das Gerät ist nicht mit dem Stromnetz verbunden. 1.2. Kabel oder Stecker sind defekt 1.3. Ein anderer Defekt am Gerät liegt vor	1.1. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an 1.2. Lassen Sie das Gerät von einem Elektriker prüfen 1.3. Lassen Sie das Gerät von einem Elektriker prüfen
2. Das Gerät erreicht nicht seine volle Leistung	2.1. Das verwendete Verlängerungskabel ist nicht geeignet 2.2. Die Stromquelle liefert nicht genügend Spannung 2.3. Die Lüftungsöffnungen sind verstopft	2.1. Benutzen Sie das vorgeschriebene Verlängerungskabel. 2.2. Schließen Sie das Gerät an eine andere Stromquelle an 2.3. Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen
3. Die Ergebnisse sind unzufriedenstellend	3.1. Die Zinken sind stumpf oder beschädigt 3.2. Die Zinken sind nicht für den Boden geeignet	3.1. Ersetzen 3.2. Verwenden Sie das Gerät nur für die vorgesehenen Bodentypen
4. Übermäßige Vibration oder Lärm	4.1. Die Zinken sind stumpf oder beschädigt 4.2. Schrauben und Muttern sind locker	4.2. Ersetzen 4.2. Ziehen Sie Schrauben und Muttern fest

Entsorgung des Akkus und Umweltschutz



Wenn Sie Ihr Gerät nach langer Nutzung ersetzen müssen, entsorgen Sie es nicht mit dem Hausmüll, sondern auf umweltgerechte Weise.

Gebrauchtes Motoröl ist gemäß den Anforderungen des Umweltschutzes zu entsorgen. Wir empfehlen, es in einem verschlossenen Behälter zu Ihrer örtlichen Recyclingstation zu bringen. Werfen Sie es nicht in den Müll und gießen Sie es nicht in den Boden oder Ähnliches.

Reparatur

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website www.villager.eu oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

Konformitätserklärung

Gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EC vom 17. Mai 2006, Anhang II A

Villager[®]

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Beschreibung des Geräts: Elektro-Motorhacke Villager VTB 1400 E

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- Richtlinie 2011/65/EU, (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)
- Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über Geräuschemissionen

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN 62233:2008
EN 709:1997+A4
EN ISO 12100:2010

Zugelassene Stelle gemäß Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC:

SGS-CSTC Standards Technical Services (Shangai) Testbericht SHES210601295971A1 dat. 02.09.2022

Gemessener Schalleistungspegel	L _{WA} = 89 dB(A)
Garantierter Schalleistungspegel	L _{WA} = 93 dB(A)

Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation: Zvonko Gavrilov, Firmenadresse :Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, den 24.11.2023.

Befugte Person, die die Erklärung im Namen des Herstellers abgibt:

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

